

香港保護兒童會 HKSPC
2017-18
年報 Annual Report



香港保護兒童會透過轄下27個服務單位，提供多元化及專業的照顧、教育服務予初生至16歲兒童，同時也提供支援及預防服務，協助有需要兒童的家庭。

HKSPC offers multi-dimensional services to children from newborn to 16 years old through 27 service centres, including professional child care and education. We also provide support to families in need for the sake of children's well-being and to prevent family problems.





D AGE
6-12

駐幼兒學校社會工作服務
School Social Work and
Consultation Service
for Nursery Schools



C

兒童啟迪中心
Centre for
Child
Enlightenment



ACD



E AGE
12-16

Kidoplus兒童潛能發展計劃
Kidoplus =
Child
Development
Programme



ACD

科趣樂園
Science Wonderland



C

目錄 Contents

5	顧問及委員會	Advisors & Committees
	• 顧問委員會	• Advisory Council
	• 執行委員會	• Executive Committee
	• 管理及財務小組委員會	• Management & Finance Sub-Committees
	• 籌款小組委員會	• Fund Raising Sub-Committee
8	機構簡介	About HKSPC
12	主席報告	Chairman's Report
19	服務報告	Service Highlights
19	• 日託嬰兒園	• Day Crèches
23	• 幼兒學校	• Nursery Schools
29	• 童樂居	• Children's Residential Home
34	• 兒童及家庭服務中心（九龍城）	• Children and Family Services Centre (Kowloon City)
41	• 兒童及家庭服務中心（深旺區）	• Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts)
49	• 駐幼兒學校社會工作服務計劃	• School Social Work and Consultation Service Project for Nursery Schools
53	• 兒童啟迪中心	• Centre for Child Enlightenment
57	• 研究及倡議	• Research and Advocacy
61	• Kidoplus兒童潛能發展計劃	• Kidoplus – Child Development Programme
63	• 科趣樂園	• Science Wonderland
65	特別活動	Special Events
68	籌款小組委員會報告	Fund Raising Sub-Committee's Report
73	鳴謝	Acknowledgements
75	財務摘要	Financial Highlights
77	服務單位總覽	Directory of Service Units



抱負 Vision

使命 Mission

價值觀 Values



我們的抱負

Our Vision

- 追求卓越的服務，倡導及維護兒童的安全、健康和快樂。

- To lead and excel in keeping children healthy, happy and safe.

我們的使命

Our Mission

- 致力與社會攜手向兒童及其家庭提供照顧、關懷及教育服務，促進兒童身心健康發展。
- 保護及倡導兒童的福祉。

- To provide for and promote the care, education and social development of children and families in partnership with the community.
- To protect children and promote their welfare.

我們的價值觀

Our Values

追求卓越

- 啟發創新
- 優質服務
- 專業精神
- 安全環境
- 最高標準
- 多元進取

我們以關懷和專業的態度，照顧兒童及家庭，並回應兒童之需要，以求達到兒童全面發展的服務目標。

Excellence

- Stimulation
- Top quality
- Professionalism
- Safety
- High standards
- Proactivity

We wish to deliver our services to high standards in an appropriately caring, professional manner to contribute to the development of the children in our care in a stimulating yet safe environment.

關懷、忠誠、全人關懷

- 我們（員工、義工及執行委員會眾委員）上下一心，竭誠為兒童締造一個充滿愛與關懷的環境，並維護員工及家長的福利。

Care, Commitment and Dedication

- All of us (staff, volunteers and Executive Committee members) are dedicated to providing a caring and loving environment for our children. We are also concerned for the welfare of both our staff and the parents of our children.

建立伙伴關係、增進溝通

- 我們致力與各階層人士——包括家庭、員工、捐助者、社區及政府攜手合作，為香港的兒童及家庭提供適切及有效率的服務。

Partnership and Communication

- We wish to work in partnership with all elements of society, including families, staff, donors, community and government, to deliver our services effectively and ensure they are relevant to the needs of children and families in Hong Kong.



顧問及委員會 Advisors & Committees

贊助人

行政長官 梁振英先生
(至2017年6月)

行政長官 林鄭月娥女士
(由2017年7月)

PATRON

The Honorable Leung Chun-ying, GBM, JP
Chief Executive, HKSAR
(till June 2017)

The Honorable Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS
Chief Executive, HKSAR
(from July 2017)

會長

馮玉麟博士

PRESIDENT

Dr. Allen Fung

司庫

林棣權先生

TREASURER

Mr. Timothy Lam Junior

義務秘書

李永誠先生 (至2017年12月)
周李琳女士 (由2017年12月)

HONORARY SECRETARY

Mr. Vincent Lee (till December 2017)
Mrs. Veronica Lee Chou (from December 2017)

顧問委員會

張伍瑤芝女士
方黃吉雯女士
黃元彬律師
劉智傑先生
羅穎宜小姐
李吳伊莉女士
梁國權先生
羅素律師 (由2017年12月)
森瑪菲夫人
孫靜瑾女士
黃匡源先生

ADVISORY COUNCIL

Mrs. Eleanor Cheung
Mrs. Nellie Fong, GBS, JP
Mr. Stephane Hui Bon Hoa
Mr. Edwin Lau
Miss Eva Law
Mrs. Elizabeth Li
Mr. Lincoln Leong, JP
Mr. Richard Russell (from December 2017)
Mrs. Flavia Somerville
Ms. Jean K Sung
Mr. Peter H Y Wong, GBS, OBE, JP

執行委員會

布簡瓊女士	主席 (至2017年12月)
夏穆先生	主席 (由2017年12月)
周李琳女士	副主席 (至2017年12月)
林棣權先生	副主席 (由2017年12月)
李永誠先生	副主席 (由2017年12月)
陳亮醫生	
周瑋瑩女士	
Lindy Fok女士	(由2017年12月)
馮玉麟博士	
高嘉力律師	(由2017年12月)
李白玉女士	
利子厚先生	
梁靳羽珊女士	
梁陳智明女士	
馬朱嘉文女士	(由2017年4月至 2018年3月)
梅韋祖蒂女士	
白紀圖先生	(由2017年12月)
羅素律師	(2017年12月離任)
黃詠棠夫人	

管理小組委員會

李永誠先生	主席 (由2017年12月)
布簡瓊女士	
陳亮醫生	
張錦堂先生	(由2018年3月)
周李琳女士	
周瑋瑩女士	
馮玉麟博士	
夏穆先生	(由2018年3月)
林棣權先生	
李白玉女士	
利子厚先生	
梁靳羽珊女士	
梁陳智明女士	

財務小組委員會

林棣權先生	主席
布簡瓊女士	
陳亮醫生	
張錦堂先生	(由2018年3月)
周李琳女士	
周瑋瑩女士	
馮玉麟博士	
夏穆先生	(由2018年3月)
李白玉女士	
利子厚先生	
梁靳羽珊女士	
梁陳智明女士	

EXECUTIVE COMMITTEE

Mrs. Elizabeth Boshier	Chairman (till December 2017)
Mr. Robin Hammond	Chairman (from December 2017)
Mrs. Veronica Lee Chou	Vice-Chairman (till December 2017)
Mr. Timothy Lam Junior	Vice-Chairman (from December 2017)
Mr. Vincent Lee	Vice-Chairman (from December 2017)
Dr. Leo Chan	
Ms. Jacqueline Chow	
Mrs. Lindy Fok	(from December 2017)
Dr. Allen Fung	
Mr. Nick Gall	(from December 2017)
Mrs. Angelina Lee	
Mr. Michael T H Lee, JP	
Mrs. Yu-san Kan Leong	
Mrs. Miranda Leung	
Mrs. Karen Chu Ma	(from April 2017 to March 2018)
Mrs. Judy Mui	
Mr. Christopher Pratt	(from December 2017)
Mr. Richard Russell	(resigned effective December 2017)
Mrs. Mary Wong	

MANAGEMENT SUB-COMMITTEE

Mr. Vincent Lee	Chairman (from December 2017)
Mrs. Elizabeth Boshier	
Dr. Leo Chan	
Mr. Kim Chong	(from March 2018)
Mrs. Veronica Lee Chou	
Ms. Jacqueline Chow	
Dr. Allen Fung	
Mr. Robin Hammond	(from March 2018)
Mr. Timothy Lam Junior	
Mrs. Angelina Lee	
Mr. Michael Lee	
Mrs. Yu-san Kan Leong	
Mrs. Miranda Leung	

FINANCE SUB-COMMITTEE

Mr. Timothy Lam Junior	Chairman
Mrs. Elizabeth Boshier	
Dr. Leo Chan	
Mr. Kim Chong	(from March 2018)
Mrs. Veronica Lee Chou	
Ms. Jacqueline Chow	
Dr. Allen Fung	
Mr. Robin Hammond	(from March 2018)
Mrs. Angelina Lee	
Mr. Michael Lee	
Mrs. Yu-san Kan Leong	
Mrs. Miranda Leung	

籌款小組委員會

馬朱嘉文女士	主席
陳明欣女士	副主席
朱云菲女士	副主席
李白玉女士	司庫
周梁麗芬女士	
張朱秋慧女士	
周李琳女士	
周瑋瑩女士	
周莉莉女士	
諸陳慧婷女士	(2018年1月加入)
朱張子寒女士	(2018年1月加入)
湯德信夫人	
馮鄭蕙心女士	(2018年1月加入)
高采妍女士	(2018年3月離任)
劉黃羨嫦女士	
劉何靖妍女士	(2017年4月加入)
梁徐海珠女士	
史密夫夫人	
羅珮華女士	
馬凱迪先生	(2018年3月離任)
森瑪菲夫人	
陳李妙珠女士	(2017年9月加入 2018年3月離任)
Mrs. Jennifer Thassim	(2018年3月離任)
謝金承美女士	
王梁家安女士	
黃譚雅文女士	(2017年5月加入 2018年3月離任)

顧問

蔡克剛律師	義務法律顧問
李奮平醫生	義務醫療顧問
慕天輝先生	義務顧問

機構管理

蔡蘇淑賢女士	總幹事
林志輝先生	副總幹事 (財務及一般行政)

FUND RAISING SUB-COMMITTEE

Mrs. Karen Chu Ma	Chairman
Ms. Amy Chan	Vice-Chairman
Ms. Rebecca Zhu	Vice-Chairman
Mrs. Angelina Lee	Treasurer
Mrs. Mona Chau	
Mrs. Cecilia Cheung	
Mrs. Veronica Lee-Chou	
Ms. Jacqueline Chow	
Ms. Lily Chow	
Mrs. Natalie Chu	(joined in January 2018)
Mrs. Nydia Zhang Chu	(joined in January 2018)
Mrs. Julie Fried	
Mrs. Yvonne Fung	(joined in January 2018)
Ms. Stephanie Ko	(resigned effective March 2018)
Mrs. Tania Wong Lau	
Mrs. Tobee Lau	(joined in April 2017)
Mrs. Henrietta Leung	
Mrs. Kim Lintern-Smith	
Ms. Grace Lo	
Mr. Mark Peaker	(resigned effective March 2018)
Mrs. Flavia Somerville	
Mrs. Kanika Tandijono	(joined in September 2017 & resigned effective March 2018)
Mrs. Jennifer Thassim	(resigned effective March 2018)
Mrs. Christina Tse	
Mrs. Charlotte Wong	
Mrs. Ophelia Wong	(joined in May 2017 & resigned effective March 2018)

ADVISOR

Mr. Herbert Tsoi	Honorary Legal Advisor
Dr. Affandy Hariman	Honorary Medical Advisor
Mr. Timothy Moe	Honorary Advisor

AGENCY MANAGEMENT

Mrs. Susan Choy	Director
Mr. Steve Lam	Deputy Director (Finance & General Administration)

持續為兒童創造一個健康、愉快及安全的成長環境

To Lead and To Excel in Keeping Children Healthy, Happy and Safe



香港保護兒童會於1926年成立，是香港其中一間歷史最悠久的非牟利機構，亦同時是提供幼兒服務機構中較具規模之一。香港保護兒童會是一個註冊的慈善團體，由執行委員會統轄，籌款委員會協助籌募經費。本會部分經費由政府資助，並參加教育局的免費優質幼稚園教育計劃，卻並非公益金屬下的會員機構，因此日常運作及發展所需，實有賴社會人士的直接捐助、基金/公司贊助及透過籌款活動所得的款項支持。

許多兒童的需要被忽略

香港的家庭由於經濟壓力及不少婦女就業，父母雙雙外出工作的情況非常普遍；不少香港家長工時很長，家中亦缺乏合適人士照顧幼兒。他們每天早出晚歸，實在十分需要專業的幼兒照顧及培育服務（幼兒在6歲之前的大腦發育最快），以預防兒童因獨留在家而產生意外及適時培育幼兒，為他們的未來打好基礎。

然而，在香港為兒童提供適當的照顧及培育的責任完全落在父母身上，政府只提供最少的支援。不少普羅市民仍不知道不恰當的日常照顧可能為幼兒帶來的潛在危險，危害他們的健康成長，並窒礙他們的全面發展。每當媒體報導兒童被獨留在家且意外受傷，或造成種種慘劇後，許多家長方知如兒童沒有合適照顧易生意外。現時香港每日仍有不少兒童因意外受傷，令他們身心受創；或因被託於不合適的照顧者，而錯失培育的黃金機會。

近10年，香港貧富懸殊的問題十分嚴重，現今約4個兒童當中便有1位生活在低收入家庭。再加上新移民及跨境家庭數目急速上升、父母離異/單親家庭、少數族裔家庭及家庭暴力不斷增加，當父母的精力完全消耗在他們自身及嚴重的家庭問題上，不少兒童的成長需要均被忽略。

一直以來，香港保護兒童會努力不懈，專注於保護和保障兒童得到全人發展的權利，並致力幫助社會上需要協助的家庭及兒童，把握幼兒成長的契機，由



Hong Kong Society for the Protection of Children (HKSPC) was established in 1926. It is one of Hong Kong's oldest charities and among one of the largest in its field. HKSPC is a registered charity, governed by an Executive Committee and supported by a Fund Raising Sub-Committee, to raise fund for non-subservent services / initiatives. The Society is partially subservent by the government and has joined the Free Quality Kindergarten Education Scheme of the Education Bureau, but is not a member of the Community Chest. We rely heavily on direct donations, grants and fundraising from the community which we serve in order to support our daily operation and service development.

Many Children's Needs Are Being Neglected

In Hong Kong, it is not uncommon that both parents go out to work due to the heavy financial burden. Many parents work long hours and are very much in need of professional childcare to provide appropriate stimulation to enhance their children's optimal development (the brain develops at its fastest speed before the age of 6), to prevent leaving their children alone and the risk of neglect or injury.

However in Hong Kong, parents are the only ones to care for their children while the government only provides minimal support. Unfortunately, many people are not aware of the potential danger of inappropriate daily care for young children, hindering their healthy growth and overall development. Not until a tragedy is broadcasted in the media would some parents realise that unnecessary accidents and harm could happen to the



受訓的專業幼兒工作者和幼稚園教師，在一個設備完善、具備合適感官刺激、安全和關愛的環境下，為幼兒提供專業的教顧服務，讓他們在大腦急速發展的重要成長階段得到良好的培育。

children when there is a lack of appropriate supervision provided by caretakers.

In recent years, the gap between the rich and the poor is growing day by day. At present, about 1 in 4 children live in low income families. With the increasing number of new arrival families, cross-border families, divorced / single parent families, ethnic minority families and families with domestic violence, the needs of children are oftentimes neglected when the parents are totally absorbed in their own problems.

Throughout the history of the organisation, HKSPC has been dedicated to protecting and safeguarding children's rights for whole person development and has worked very hard to support needy children and families. We focus on giving young children professional educare in their early years, with our qualified childcare workers and kindergarten teachers, as well as a well-equipped, stimulating, safe and caring environment, so they have a good start while their brains develop rapidly.



美好的工作

香港保護兒童會現有27個服務單位，每天照顧約3,000名兒童及其家人。

- 我們的童樂居為初生至3歲的嬰幼兒提供24小時的短期及長期教育及照顧服務。這些嬰幼兒主要來自有嚴重問題的家庭，例如父母有精神病、吸毒、濫用藥物、家庭暴力、懷疑虐兒及少年懷孕等，急需一個安全及關愛的環境來保護及培育他們。童樂居亦有提供暫託住宿服務，為有緊急事故而暫時未能照顧其嬰兒的父母提供服務。
- 本會的5間日託嬰兒園及1間提供0至5歲綜合幼兒中心服務及幼稚園教育的幼兒學校，為0至3歲的嬰幼兒提供日間及長服務時間的照顧及培育服務。
- 本會有17間幼兒學校共容納約2,000名2至6歲的兒童。其開放時間為上午8時至晚上7時或8時，以及週六上午（部分下午亦開放），以配合在職父母的幼兒照顧需要。

Our Work

HKSPC currently runs 27 service units throughout Hong Kong, caring for about 3,000 children and their families every day.

- We run the Children's Residential Home, providing 24-hour educare on a short or long term basis. The Home serves children up to 3 years old, whose family members suffer serious problems such as mental illness, drug and substance abuse, domestic violence, suspected child abuse and teenage pregnancy, and are urgently in need of a safe and caring environment for protection and proper care. Places for Occasional Residential Child Care Service (24 hours) are also available for parents who are temporarily unable to look after their babies due to emergencies.
- Our 5 day crèches and one of our nursery schools providing child care centre services and kindergarten education, offer day crèche service with very long service hours to provide daily care and enhance development of babies from newborn to 3 years old.
- About 2,000 children, aged between 2 and 6 years old, attend our 17 nursery schools that open from 8am to 7pm or 8pm on work days and on Saturday mornings (with some also open on Saturday afternoons) to cater the child care needs of working parents.



- 本會的日託嬰兒園及幼兒學校均為幼兒提供暫託及延長時間服務，協助因要處理突發事情而需短暫照顧服務的家長。
- 課餘託管及功課輔導服務的服務對象為小一至小六的本地及少數族裔兒童，讓其無需在放學後至家長下班回家前獨留在家，並且為他們提供適切的學習及生活指導。
- 本會營運的兩間非政府資助的兒童及家庭服務中心，旨在促進、強化及鞏固家庭關係，提供充實的成長環境予兒童及促進種族共融。這兩間中心是本會預防嚴重家庭問題、及早識別有需要的兒童及家長，並為他們提供及時幫助的重要渠道，服務涵蓋本地及少數族裔家庭的貧困兒童。
- 我們在所有本會轄下的幼兒學校試行非政府資助的駐校社工服務，以及早識別各種家庭和兒童問題，並及時介入和支援父母在親職及各種家庭問題上的困難。
- 本會的兒童啟迪中心支援所有提供幼兒照顧服務的單位，監察兒童的發展並及早識別其問題和提供適時協助，同時為被懷疑或確診有發展遲緩或障礙的兒童，提供評估及治療服務，並且支援學校和家長。
- 本會於 17 所幼兒學校提供 21 組「兼收弱能兒童服務」，為 126 名輕度弱能幼兒每日提供融合教育和復康治療服務。
- All day crèches and nursery schools provide Occasional Child Care Service and Extended Hours Service to young children. Occasional Child Care Service is provided on ad hoc basis for parents who must leave their children for brief periods to attend to emergencies during the day.
- After School Care and Daily Tutorial Service is provided to local and ethnic minority children from primary 1 to 6, so that they don't have to return from school to an empty home until their parents come back from work.
- We run 2 non-subservent Children and Family Services Centres to enhance, strengthen and stabilise family ties, with the aim to provide our children with an enriched developmental environment and to promote racial harmony. These Centres are our important means to prevent serious family problems and to early identify needy children and parents, providing them with prompt help. We support both deprived children from local and ethnic minority families as well.
- We pilot non-subservent School Social Work Service in all HKSPC nursery schools, to early identify various family and children problems and provide prompt intervention and give support to parents in parenting and various family issues.
- Our Centre for Child Enlightenment supports all Centres that provide childcare services to monitor and early identify children's development issues. We provide assessment and treatment services to our Centres as well as children in the community who are suspected to have or diagnosed with developmental delay or disabilities. The Centre also provides support to teachers and parents.
- We run 21 units of Integrated Programme at our 17 nursery schools to provide inclusive education and daily rehabilitation training to 126 young children with mild disabilities.





- 本會設有科趣樂園，為兒童提供更豐富的學習經驗。
- 我們致力通過一系列實證為本的倡議工作，在不同問題上為兒童爭取福祉。

資金及支出

要維持27個服務單位及各項服務計劃的日常運作，以及聘用接近700名員工每天服務約3,000名兒童和其家人，均需要大量資金。香港保護兒童會的部分經費雖由政府資助，然而政府的資助款額再加上家長支付的學費，亦不足以支付本會所有開支。此外，政府並不資助本會發展所需的資金，例如在有需要地區開辦服務以照顧匱乏家庭及兒童的多元需要和填補服務空隙、翻新舊中心或擴建現有中心、購置政府不撥款支持的教育器材及設施以配合兒童成長和發展需要等等。

本會樂意與社會各界攜手，一起籌募經費以達成香港保護兒童會一貫的願景——持續為兒童創造一個健康、愉快及安全的成長環境。我們亦致力將籌募所得的善款幫助本會兒童及其家庭，使他們得到最大的裨益。

兒童是未來的棟樑

兒童是我們的未來，今天他們得到社會的培育及照顧，日後便成為社會的棟樑。因此本會努力不懈確保兒童，尤其是來自匱乏家庭的孩子，在成長階段得到適切的照顧及培育，使他們與其他小朋友一樣立於公平的起跑線上，並獲得均等的發展機會。

本會職員及兒童十分歡迎各界人士蒞臨旺角砵蘭街總會或各服務單位參觀，使大家對本會的服務有更深入的了解，並分享本會兒童在安全及高啟發性的環境下成長的那份喜悅。

如有意蒞臨指導，歡迎與我們聯絡。

- Our Science Wonderland provides our children with a more enriched learning experience.
- We are very invested in promoting the welfare of children through series of evidence-based advocacy work on various children issues.

Counting the Cost

It is costly running 27 service units and various service projects and employing close to 700 staff to take care of about 3,000 children and their families daily. Being partially subvented by the government, we are not able to cover all our expenses with the subvention and school fees. Besides, the subvention does not cover our expansion plans, such as to extend our care to more needy children and families to fill service gaps by operating enhanced programmes or pilot service projects in new locations, to renovate or enhance older centres, or to provide the facilities and equipment which are not funded by the government but are necessary for children's growth.

The Society is devoted to our vision, "To Lead and To Excel in Keeping Children Healthy, Happy and Safe" that unites us with partners of the community to raise funds from the Hong Kong community, so that the donations we receive can help and benefit our children and their families as much as possible.

Children Are Our Future

Children, who benefit from the educare that we as a community provide for them now, will represent the future of Hong Kong. The Society is working hard to ensure that children, especially the needy ones, are being provided with proper care, education and social development, which help them to have a better start in life and enjoy equal opportunities as other children.

Our staff and the children of HKSPC are always delighted to welcome interested visitors to our headquarter at Portland Street, Mongkok and other service centres. This will give you an overview of the services of our Society and an opportunity to share the happiness of our children, who enjoy the proper care in a safe and nurturing environment here.

Please let us know if you would like to visit us!



夏穆先生
執行委員會主席

Mr. Robin Hammond
Chairman, Executive Committee

感謝各委員的鼎力支持，以及本會員工在工作上全情投入及努力不懈，使本會於2017年12月舉辦的開放日好評如潮。本會亦製作了一齣短片，透過本會服務使用者和長期義工的感人故事，以分享本會的工作。舉辦開放日是為了重新聯繫過往及潛在的善長和支持者，讓他們知道本會在支援困乏兒童及家長方面的最新發展策略和工作。本會更在開放日後出版了首期電子通訊《童夢未來》，定期與過往及潛在的善長分享本會的最新工作，首期960份電子通訊已於2018年3月出版。



去年我們繼續享受倡議工作的成果，包括社署增加對日託嬰兒園每年整筆撥款津助，以增潤緊拙的營運資源。此津助由佔每年營運開支約2.6%增至4.3%，並向資助幼兒中心、留宿育嬰園及留宿幼兒園、幼兒學校、學前康復服務的營運者提供特定的整筆津助，以應付幼兒工作員、特殊幼兒工作員及幼兒中心主管自2017年9月起的新增薪酬開支，避免嚴重的人手流失和舒緩家長的財政負擔。政府亦已於2017年施政報告中宣佈會加強留宿兒童服務的人手。與此同時，本會的幼兒學校在2017/18學年的津助撥款及學費調整時，開始受惠於教育局的新政策，包括為每名就讀於幼兒學校3-5歲班的學童發出相當於每名半日制幼稚園學生所獲單位津貼的1.6倍、認可幼兒學校（長全日制）有比幼稚園全日班多0.4倍的人手，以及進一步將師生比例由1:12降至1:11。

2018年初接二連三發生了令人痛心的虐兒事件，本會的同工隨即遊說公眾及政府在幼稚園和幼兒中心採取更積極的保護兒童措施。本會亦與其他非牟利社會服務機構及幼兒教育界合作，建議政府為所有幼稚園及幼兒學校提供全面的駐校社工服務，加強對幼兒的保護。這些建議獲政府在2018年施政報告中正面回應。

Thanks to members' dedicated support and staff's devotion and hard work, we organised a very successful Open Day in December 2017 and produced a short video on service users and committed volunteers' stories to share the work of HKSPC in a more appealing manner. The aim of the Open Day was to re-connect with past and potential donors and supporters, and share with them HKSPC's updated strategies and work on supporting deprived children and parents. The event was then followed by publishing the first issue of HKSPC's formal e-newsletter "Dream for Our Children", to regularly update past and potential donors the work of HKSPC. 960 e-newsletters were sent out in March 2018.

In the past year, we continued to enjoy the fruits of our advocacy work, including an increased annual lump sum subsidy from the SWD for day crèche operation, from roughly 2.6% to 4.3% of the annual operating expenses. A designated lump sum subsidy was also provided to operators of subvented child care centres, residential crèches and nurseries, nursery schools and pre-school rehabilitation services to cover the new salary expenses of child care workers, special child care workers and child care supervisors since September 2017, to prevent serious staff turnover and lessen parents' financial burden. The government also announced its plan to strengthen the manpower of residential children services in the 2017 Policy Address. At the same time, due to the subvention allocation and approval for 2017/18 nursery school fee, our nursery schools (long whole-day) started to benefit from the Education Bureau's new policies. These included children aged 3-5 at our nursery schools receiving an equivalent of 1.6 folds of unit subsidy to those of half-day kindergartens, our long whole-day nursery schools getting 0.4 fold more manpower as compared to whole-day classes of kindergartens, and a further drop of the teacher-student ratio from 1:12 to 1:11.

In response to some tragic child abuse cases of young children in early 2018, the staff team has actively lobbied the public and the government to adopt more aggressive child protection measures in kindergartens and child care centres. The Society also worked with the other NGOs and the early childhood education field to suggest the government to provide universal stationing school social work service in all kindergartens and nursery schools in order to step up the protection of young children. These suggestions were responded positively by the government in the 2018 Policy Address.





經過本會及各兒童權利組織多年的努力爭取，政府最終在2017年施政報告中表示同意成立業界期盼已久的兒童事務委員會，而本會總幹事蘇淑賢女士更獲委任為兒童事務委員會的非官方委員。此為本會在未來兩年提供了一條寶貴和直接的渠道，為促進兒童權利及福祉作更多的貢獻。此外，本會去年也主動參與到校學前康復服務的成效評估。

透過近年持之以恆推動的倡議工作，本會已建立一些傳媒渠道，以表達我們作為意見領袖對指定兒童議題的立場和意見。去年本會與立法會議員及政黨建立了良好的合作關係，並獲得業界認同本會作為意見領袖的角色。本會亦與業界及其他意見領袖發展良好的伙伴關係，且成功動員家長參與我們的遊說工作，讓政府可直接聆聽家長的困境和故事。凡此種種，皆為本會長遠的倡議工作打下了堅實的基礎。

鑒於本會駐校社工服務先導計劃的成功及內部需求的增加，本會於去年投放了大量資源將此服務拓展至其餘11間幼兒學校。在過去的一年，本會的社工為兒童及家長提供了754節諮詢、處理了64宗個案和安排了568節面談、電話聯絡或其他形式的介入。這些個案的主要問題包括家庭問題（72%）、與學習相關的問題（18%）、幼兒或家長的精神健康或心理健康問題（10%），當中七成為低收入家庭。

去年，幼校管理層與總會部門付出巨大努力去商議、澄清、準備及適應教育局對在「免費優質幼稚園教育計劃」下，營運幼稚園教育新推或修訂的行政要求，當中包括大量仔細的運作程序，涵蓋會計、人力資源管理、個別學校日常運作及整體問責各方面。自2017年9月起，教育局落實新修訂的課程指引和質素檢核要求，本會管理層及教師都忙於準備迎接新挑戰。

因應所有教顧相關職位的預期薪酬升幅，本會去年善用來自教育局及社署的額外津貼，改善嬰兒園、幼兒學校、童樂居及學前康復服務所有相關職位的薪酬，並監察自2017年9月起的員工招聘及流失情況。初步結果顯示，相關服務單位的招聘情況令人滿意。當中以童樂居的改善最為明顯，昔日童樂居長期出缺的職位如幼兒工作人員和職工，在給予夜更津貼後已覓得替補人選。由於觀察「免費優質幼稚園教育計劃」對勞工市場的全面影響需時，機構管理團隊會於未來兩年持續監察員工招聘及流失的情況。

The government eventually agreed to establish the long awaited Commission on Children, after years of lobbying by HKSPC and other children rights organisations, in the 2017 Policy Address. Furthermore, Susan So, the Director of HKSPC, was appointed as a non-official member of the Commission on Children, opening a valuable direct channel for the Society to contribute more to the betterment of children's rights and welfare in the coming 2 years. Last year, the Society has actively participated in the evaluation of the pilot scheme on Pre-school Rehabilitation Services as well.

With a few years of active advocacy work, the Society has developed reliable media channels to voice HKSPC's stance and opinion on specific children issues as a key opinion leader. Last year, we established collaborative relationships with legislators and political parties, as well as gained recognition from the sector on our role as an opinion leader. We also developed good partnership with the sector and other key opinion leaders and succeeded in mobilising parents to participate in our lobbying work, so that the government could listen to parents' hardship and stories directly. These efforts established a strong back up for the Society's advocacy work in the long run.

In view of the success of our pilot scheme on Stationing School Social Work Service and the growing internal demand, last year considerable effort was made to expand the service to the remaining 11 nursery schools. In the past year, our social workers provided 754 sessions of consultations, handled 64 cases and offered 568 sessions of face-to-face interviews, telephone contacts or other means of interventions to children and parents. The majority of the cases were family problems (72%), learning related issues (18%) and psychological wellbeing or mental health issues of young children or parents (10%). Among the cases, 70% were from low income families.

Last year, our nursery schools' management and head office departments paid substantial effort to negotiate, clarify, prepare and adjust for a series of EDB's new or amended administrative requirements for operating pre-school education under the "Free Quality Kindergarten Education Scheme". These requirements involved a lot of detailed operation procedures in accounting, human resources management, individual school's daily operation and overall accountability. Since September 2017, EDB has implemented the revised curriculum guide and new quality review requirements, so that our managerial and teaching staff were busy preparing for the new challenges.

In response to the expected salary increase for all educare related positions, last year the Society has made good use of the added subvention, both from EDB and SWD, to improve the salary of all related positions in day crèches, nursery schools, Children's Residential Home and pre-school rehabilitation services and monitored the staff recruitment and turnover since September 2017. Initial results showed that all related service units had satisfactory staff recruitment. Among them, Children's Residential Home showed significant improvement in filling prolonged vacant posts such as child care worker and workman, by giving out a night shift allowance to these positions. As it might take time to see the full impact of "Free Quality Kindergarten Education Scheme" to the labour market, the Society's agency management team would continue to monitor the staff recruitment and turnover in the coming 2 years.

為了配合教育局的期望，未來本會計劃逐步推行由幼師而非英語導師負責教授英語。本會屬下4間幼兒學校於去年完成了一個由語文教育及研究常務委員會（語常會）舉辦的增潤英語培訓課程，並且試行校本英文課程，而本會屬下另一間幼兒學校的老師也開始了相若的教師培訓課程。為了加快鞏固幼師教授英語的能力，幼校管理團隊會促進校長之間的內部交流，以及策劃一個為幼兒學校度身訂做的教師培訓課程。去年幼兒學校亦繼續善用優質教育基金來加強我們的服務。本會屬下兩間幼兒學校獲得資助開展兩個項目以改善兒童的體能，8間幼兒學校參加了「惜物減廢環保教育計劃」及「綠路童心計劃」，以加強兒童的環保意識及教導兒童愛惜自然資源。



順應政府計劃延長「到校學前康復服務試驗計劃」一年，本會於去年繼續服務屬下的17間幼兒學校、1間非本會的幼兒學校和2間非本會的幼稚園。在2017/18年度，我們為164名幼童提供了到校或於中心進行的復康訓練，亦定期為家長舉辦聚會、工作坊及親子活動等。我們的專業治療師和特殊幼兒工作員分別為幼童提供了3,100節及4,400節訓練，也為老師提供了96次諮詢。承蒙利希慎基金的鼎力支持直至2017年10月底，本會去年透過「小巨人成長學習支援計劃」持續為近600名幼童作發展障礙篩查、提供及早評估，並為有需要的個案提供訓練。此外，我們也提供了300次家長諮詢，為75名兒童提供了17個讀寫障礙、專注力不足與社交技巧訓練小組。

在過去的一年，我們繼續透過兩間兒童及家庭服務中心幫助困乏的兒童及家庭。去年我們服務了約1,200個家庭，當中包括3,800名兒童及家長。我們舉辦一連串活動，以提升幼童的發展、建立定期做運動的家庭習慣、提倡親子遊戲及促進親子關係、加強家長對心理健康的認識以提升家長和兒童管理壓力及對抗逆境的能力，以及鼓勵困乏的家長學習符合其子女年齡及發展需要的正面育兒方法。我們推行了不少計劃以達到前述目標，當中包括「清心存愛」家庭計劃、家好免「逆」新配方計劃、親子「身」體驗計劃、優質親子遊戲間、在幼兒學校推行的流動玩具圖書館計劃、「愛·閱讀」——親子故事樂園計劃及童「遊」大冒險計劃等。此外，我們因應不同的兒童需要舉辦不同的活動，例如心理社交發

In response to EDB's expectation, we are planning to have kindergarten teachers rather than English instructors take up English classes gradually. 4 of our nursery schools had completed an intensive training programme of English teaching, organised by EDB's Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR), and piloted school-based English curriculum. Teachers of another nursery school had also started a similar teacher training programme. To speed up the enhancement of teachers' competence in teaching English, our nursery school management team would facilitate internal sharing among principals and was planning a tailor-made teacher training programme to enhance related competence among nursery school teaching staff. Last year, our nursery schools continued to make use of the Quality Education Fund to enhance our services. 2 nursery schools received the financial support to implement 2 projects to improve children's physical fitness, and 8 nursery schools participated in "Prevention First before Reuse and Recycling Project" and "Kid's Greenway Project" to enhance children's awareness on environmental protection and cherishing natural resources.

Tapping on the government's plan to extend the "Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services" for one more year, we continued to serve the 17 nursery schools of HKSPC, as well as 1 non-HKSPC nursery school and 2 kindergartens last year. In 2017/18, we provided on-site or centre-based rehabilitation training to 164 young children and regular parent consultations, parent workshops and parent-child activities. About 3,100 and 4,400 training sessions were conducted by our professional therapists and special child care workers respectively, with 96 consultations provided for teachers. With the continuous support from the Lee Hysan Foundation until the end of October 2017, we had provided screening and early assessment service for 600 young children at risk of developmental disabilities, through the "Little Giant Learning and Development Project", as well as training to needy cases. We also conducted about 300 parent consultations and 17 training groups on dyslexia, attention deficit and social skills for 75 children.

In the past year, we continued to help a large number of needy children and families through our 2 Children and Family Services Centres, serving about 1,200 families with 3,800 children and parents. A series of programmes were organised to enhance young children's development, build regular family exercise habit, promote parent-child play and parent-child bonding, increase parents' mental health awareness and facilitate families' stress management and resilience to adversity, as well as to motivate deprived parents to learn age-appropriate positive parenting. A number of new projects were conducted with these aims, including "Free Your Loving Heart from Daily Pressure Family Project", "Social Prescription for Family Wellness Scheme", "Parent-child 'Hands-on' Experience Project", "Parent-child Quality Play Corner", "Mobile Toy Library Project" in nursery schools, "Love to Read – Parent-child Reading Scheme" and "Play Adventure Project". We organised a variety of activities matching different needs of children, such as psycho-social developmental groups and programmes, children interest classes, parent-child activities, family activities and parenting workshops. A total of about 1,644 counselling or parent consultation sessions were provided to families that required further intervention. Altogether, the 2 Centres organised 720 programmes, with 4,043 sessions and a grand total attendance of about 54,400 for all activities and services.

After-school care and tutorial classes at Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts), as well as "Whole Learning Project IV" at Children and Family Services Centre (Kowloon City), continued to be an important learning support we



展小組及計劃、兒童興趣班、親子活動、家庭活動及育兒工作坊。我們也為有需要作進一步介入的家庭提供了1,644節輔導或家長諮詢。去年本會兩間中心合共舉辦了720個超過4,043節的活動，總出席人次達54,400。

兒童及家庭服務中心（深旺區）的課餘託管及功課輔導服務，以及兒童及家庭服務中心（九龍城）的「同·悅·學」兒童學習計劃IV，仍然是本會對低收入家庭，尤其是少數族裔和有特殊學習需要兒童提供的主要學習支援。去年，這兩間兒童及家庭服務中心共支援了約200名兒童的學習。

本會一如既往，主要透過兒童及家庭服務中心（九龍城）支援少數族裔家庭。過去一年，我們服務了超過400名少數族裔兒童及母親，並關注和支援他們學習中文。除了透過「同·悅·學」兒童學習計劃IV提供支援外，去年我們舉辦更多家長聚會及家長小組，以加強他們為人父母角色的能力。與此同時，我們繼續為本地和少數族裔家庭舉辦共融活動，宣揚彼此接納及欣賞身處的多元文化社區。



過去兩年，童樂居家長的背景起了明顯的變化，而父母為濫藥者的比例顯著上升。這些父母對幼兒的產前及產後照顧通常都較為缺乏，履行為人父母責任的能力亦相對較低。在這些因素影響下，交託予童樂居照顧的幼兒有較大比例出現較嚴重及長期的健康問題，而出現發展問題的比率亦相對較高，因此更加依賴童樂居支援入住兒童的健康發展。有鑒於此，縱使去年童樂居因為進行大型翻新工程而令幼兒的居住及學習環境變得擠迫，我們仍然繼續推行Hedge Funds Care (Asia) Limited資助的「守護小天使計劃」，補足幼兒的發展需要，以及加強家長在育兒和管教方面的教育。

童樂居分兩期進行大型翻新工程，經過4年不懈的努力，終於2018年初重新註冊。童樂居的104名幼兒現在可以於一個現代化、具吸引力、心曠神怡及適合兒童居住的地方生活，不但空氣較從前流通，更設有不同的學習角，以及寬敞的遊戲間。完成翻新工程亦標誌著童樂居的服務發展邁向一個新里程。完成翻新工程後，童樂居的管理層調整了服務焦點及訂下一連串的新服務計劃，提供更適切的方案，以滿足幼兒及其家長當前所需，例如「嬰幼兒營養飲食優化計劃」和「幼兒照顧管理計劃電腦系統」。

provided to low income families, especially for ethnic minority children and students with special education needs. The 2 Centres supported the study of about 200 children in the past year.

We continued to give support to ethnic minority families through our Children and Family Services Centre (Kowloon City). In the past year, we served more than 400 ethnic minority children and mothers, as well as supported them to learn Chinese. On top of regular study support provided by the "Whole Learning Project IV", last year we organised more parent meetings and groups to enhance their parental roles. At the same time, we continued to organise integrative programmes to bring local and ethnic minority families together to promote mutual acceptance and appreciation of a multicultural community.

In the past 2 years, the background of parents of the children at Children's Residential Home has changed obviously. There was a sharp increase in the ratio of substance abusing parents, who often would provide poor pre- and postnatal care to their babies and had lower capacity to be responsible parents. As a result, many babies under our care had more serious and prolonged health problem, as well as a higher rate of development problems, which required heavier dependence on Children's Residential Home to support their healthy development. In view of this, despite a crowded living and learning environment at Children's Residential Home due to the major renovation in the past year, we continued to implement the "Little Angel Guardian Project", sponsored by Hedge Funds Care (Asia) Limited, to supplement our support to the children's developmental needs and enhance parent education on child care and parenting.

With 4 years' unremitting effort, our Children's Residential Home finally completed the major renovation project, conducted in 2 phases, as well as the re-registration in early 2018. Now our 104 children are enjoying a modern, inviting, pleasant and child-friendly living environment, with better ventilation, more diversified learning corners and spacious play areas. The completion of the renovation project also signified a new phase of development for Children's Residential Home services. After the major renovation project, managerial staff of Children's Residential Home had adjusted the service focus and made a series of new service plans, such as "Children's Nutritious Diet Enhancement Scheme" and "Child Care Plan Management System", to address the current needs of children and their parents more closely.



過去一年，本會轄下5間日託嬰兒園繼續與童樂居合作，推行及拓展「嬰幼兒照顧基準」以保證服務質素，支援員工融會貫通理論與實踐及強化團隊照顧嬰幼兒的技巧。在成功投得北區新日託嬰兒園的營運權後，日託嬰兒園的管理團隊去年支持社署與相關持分者進行地區諮詢，解答他們對將開設的新日託嬰兒園的疑問，同時策劃大型翻新工程的詳細內容。

時至今日仍有不少家長對日託嬰兒園的服務抱持過時觀念，所以日託嬰兒園的管理團隊於去年作了新嘗試，運用社交媒體宣傳嬰兒園服務及與公眾分享本會專業照顧嬰幼兒的知識。本會與親子王國達成協議，會連續18個月提供照顧嬰幼兒的短文，而親子王國則會負責拍攝相關的短片以增加家長教育的吸引力。截至2018年3月底，我們發表的兩篇文章及兩段短片——「加固用BLW定TW好？最緊要BB開心！」及「BB在地上發展更好！家長切勿堅離地」，皆大獲好評；文章點擊率分別有7,955次及5,400次，而短片點擊率分別高達48,000次及18,000次。

在過去的一年，本會的日託嬰兒園和幼兒學校仍然維持高達分別為98.9%（去年為99.9%）及97.2%（去年為97.6%）的入託/入學率。



財務報告

截至2018年3月31日的財政年度終結日，本會主要服務的營運收入為港幣\$2.141億，而營運支出為港幣\$2.030億，並錄得港幣\$1,110萬的營運盈餘。加上在籌募活動所得的善款及其他捐款的支持，本會共錄得港幣\$1,650萬的營運盈餘。在投資方面，因為以公允價值會計模式計算收益或虧損，本會於本財政年度最終錄得港幣\$2,990萬的營運盈餘。

至於由社會福利署發放的整筆撥款津助，累積整筆撥款儲備在2018年3月31日為港幣\$21,888,998（詳情請瀏覽https://www.swd.gov.hk/tc/index/site_ngo/page_AFRandRR/），當中包括存放在整筆撥款儲備寄存帳戶內的港幣\$9,185,059。整筆撥款儲備會用於改善薪酬制度、挽留員工、人才培訓及提升服務水平。而在整筆撥款津助下為非定影員工而設的公積金儲備，於2018年3月31日的累計餘額為港幣\$4,598,178。本會將計劃如何在現行的獎勵制度下，運用公積金儲備以獎勵員工。

In the past year, our 5 day crèches continued to collaborate with Children's Residential Home to implement and expand the "Benchmark for Infant Care" for quality service assurance, supporting our staff to put theory into practice and enrich their child care skills. After the successful bidding to operate a new day crèche in the North District, last year our day crèche management team supported SWD to conduct district consultations with related stakeholders to answer their enquiries concerning the opening of the new centre, while planning the details of the major renovation project at the same time.

As many parents still had an outdated perception about day crèche service, in the past year our day crèche management team had started to use social media to promote the service and share with the public the Society's expertise in professional infant care. We collaborated with Baby Kingdom that HKSPC would submit articles on infant care for 18 consecutive months, while Baby Kingdom would curate attractive parent education short videos on the topic as well. As at March 2018, we had published 2 articles and 2 videos on "Baby Led Weaning or Traditional Weaning? It Depends on Toddlers' Preference" and "Parents Should Encourage Toddlers Playing on Ground for Better Development". The response was overwhelmingly good. The hit rates for the 2 articles were 7,955 and 5,400, and those for the 2 video clips were 48,000 and 18,000 respectively.

The admission of our day crèches and nursery schools in the past year remained high at 98.9% and 97.2% respectively, compared with 99.9% and 97.6% in the previous year.

Financial Report

In the financial year ended 31 March 2018, our operating income from core activities was HK\$214.1 million against an operating expenditure of HK\$203.0 million, resulting in an operating surplus from core activities of HK\$11.1 million. Having taken into account the net fund raising and donations, the Society achieved an operating surplus of HK\$16.5 million. Based on the fair value accounting treatment of investment, the Society recorded a final operating surplus of HK\$29.9 million in the year.

With regard to the Lump Sum Grant (LSG) Subvention from the Social Welfare Department, the cumulative LSG reserve as at 31 March 2018 was HK\$21,888,998 (please refer to https://www.swd.gov.hk/tc/index/site_ngo/page_AFRandRR/) which included HK\$9,185,059 kept in the LSG reserve holding account. The LSG reserve would be used to improve the reward system to staff, staff retention, staff training and service enhancements. Regarding the Provident Fund (PF) reserve for non-snapshot staff under LSG, the cumulative balance as at 31 March 2018 was HK\$4,598,178. The Society would plan how to use the PF reserve to reward staff under the existing reward system.



展望

來年兒童事務委員會將會作為一個重要的平台，討論主要的兒童議題和問題、檢視影響兒童福祉的政策、討論需要跨部門處理的議題和問題，及制訂全面的兒童政策。有關如何在未來兩年善用本會總幹事作為兒童事務委員會非官方委員的身分及影響力，為制訂全面的兒童政策框架及發展保障兒童福祉的策略作出貢獻，誠須仔細探討。我們估計「幼兒照顧服務的長遠發展研究總結報告」將於2018年底或2019年初出爐，本會定必積極參與，以影響相關政策的制訂，因為這些政策將會影響無數家庭及幾代兒童的福祉。

來年亦會是充滿機遇的一年，本會可透過預期競爭激烈的投標，爭取政府資助以營運有迫切需求多年的服務，例如「到校學前康復服務」和「在學前單位提供社工服務」。這些服務本會早已試行營運多年，以填補服務空隙。作為一間社工隊伍相對較小的非牟利機構，這確是一大挑戰；不過我們仍會迎难而上，爭取可靠及堅實的政府資源以營運本會早已做出成績及累積了多年經驗的服務。自2017年9月實行的「免費優質幼稚園教育計劃」已為本會的幼兒學校帶來新及穩定的資源，可是也帶來更多行政要求及靈活運用資源的限制。政府將於2019/20學年檢討「免費優質幼稚園教育計劃」，以決定香港幼稚園教育未來的長遠發展。明年當我們繼續努力適應及遵守教育局新增的行政要求的同時，亦需開始思考甚麼是對香港最有益的幼兒教育制度。

Way Forward

In the coming year, the Commission on Children would be an important platform to discuss major children issues and problems, to review important policies that affect children's well-being, to discuss issues and problems that require cross-bureau collaboration, and to formulate comprehensive child policies. How to make good use of our Director's appointment and her influence as a non-official member of the Commission in the coming 2 years, in order to contribute to formulating a comprehensive child policy framework and developing strategies to ensure children's wellbeing, should be carefully explored. We also expect the "Final Report of the Consultancy Study on the Long-term Development of Child Care Services" to be out in late 2018 or early 2019. Definitely we shall participate to shape the corresponding policy changes that will affect the welfare of many families and generations of young children.



The coming year is also an exciting one that offers golden opportunities for the Society to get government subvention, through very competitive service bidding, to run needy services such as "On-site Pre-school Rehabilitation Services" and "Social Work Service for Pre-primary Institutions", which HKSPC has been piloting and running for years successfully to fill the service gaps. It is going to be a big challenge to HKSPC being an NGO with a relatively small social worker team as compared to many other large NGOs. Yet we should go for it to gain reliable and substantial resources to continue to run services that we have achieved good results and accumulated expertise over the years. The implementation of "Free Quality Kindergarten Education Scheme" in September 2017 has brought forth new and reliable resources to our nursery schools, yet also more administrative requirements and constraints on the flexibility of resource utilisation. While next year we shall continue to spend considerable effort to adjust and comply to EDB's added administrative requirements, we shall start to think about what a good early childhood education system for Hong Kong should be, as the scheme will be reviewed in the 2019/20 school year to decide on the long-term development of Hong Kong's kindergarten education system.



鳴謝

本人謹代表本會向各界善長、贊助者及公眾人士不斷的慷慨支持致以深切感謝，更多謝無數到本會總辦事處及各服務單位作親善探訪的各界人士。我們十分感激已故嘉道理夫人過去對本會工作的熱心支持，並特別感謝社會福利署、獎券基金、教育局、香港賽馬會慈善信託基金、利希慎基金、何東爵士慈善基金、利銘澤黃瑤璧慈善基金、譚雅士杜佩珍慈善基金、匯豐銀行慈善基金、李國賢基金及Hedge Fund Care (Asia) Limited的慷慨捐助。

對於無數於童樂居、兒童及家庭服務中心、日託嬰兒園及幼兒學校擔任義工的人士，以及協助本會賣旗和其他籌款活動的義務工作者，我們衷心感謝。

本人亦多謝執行委員會、財務小組委員會、管理小組委員會、顧問委員會所有委員對本會的支持和付出。同時亦向籌款小組委員會的各委員致謝，多謝他們不懈的支持，使本會能維持和擴展服務，以及不斷提升服務質素。

本人特別感謝蔡克剛律師事務所的蔡克剛律師、李奮平醫生、慕天輝先生和不同顧問，義務向本會提供法律、醫療及其他專業意見。

藉此機會，本人謹向衛生防護中心的醫生致謝，亦感謝明愛醫院兒科病房容許童樂居幼兒直接入院，減省了在急症室輪候的程序；亦衷心感謝醫院管理局九龍中聯網的醫生及一班義務醫生，包括李奮平醫生、陳亮醫生、梁淑芳醫生及鄭偉殷醫生，定期探訪童樂居的幼兒，並提供寶貴的醫療意見。

我們謹此向善長名冊上的人士及眾多未能點名道謝的善長作由衷的感謝。縱然我們未能逐一列出各善長的芳名，但對於他們的慷慨捐助，深表感激。在他們不斷的支持下，本會才得以幫助香港有需要的兒童。

最後，本人藉此向本會672名員工表示謝意。過去的一年，有賴他們不辭勞苦及盡心盡力地工作，才令本會的使命得以實踐。

Acknowledgement

On behalf of the Society, I would like to express my deepest gratitude to the numerous donors, sponsors and members of the public for their continuing support of the Society. We are always delighted by the many goodwill visits we receive, both to our Head Office and various centres. We are indebted to the late Lady Kadoorie for her great and continuous support of the work of the Society in the past, and we are particularly grateful for the generous support of the Social Welfare Department, the Lotteries Fund, the Education Bureau, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Lee Hysan Foundation, the Sir Robert Ho Tung Charitable Fund, the Dr. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, Jessie and Thomas Tam Charitable Foundation, the Hongkong Bank Foundation, the Simon K.Y. Lee Foundation and Hedge Fund Care (Asia) Limited.

We are deeply appreciative of the work of all our volunteers for assisting at our Children's Residential Home, Children and Family Services Centres, day crèches and nursery schools, as well as supporting the fund-raising activities such as Flag Day.

I would like to thank all members of the Executive Committee, the Finance Sub-committee, the Management Sub-committee and the Advisory Council for their invaluable support and dedication to the Society. I would also like to thank the members of the Fund Raising Sub-committee for their unfailing support. Their efforts are vital to the Society in sustaining and extending our services and quality.

Special tribute must be paid to Mr. Herbert Tsoi of Herbert Tsoi & Partners, Dr. Affandy Hariman, Mr. Timothy Moe and various advisors for providing voluntary legal, medical and professional advice to the Society.



I would like to extend our appreciation to the doctors of the Centre for Health Protection, the Caritas Medical Centre paediatric ward for direct admission for our children at Children's Residential Home, as well as Dr. Affandy Hariman, Dr. Leo Chan, Dr. Sophie Leung, Dr. Wayne W. Y. Kwong, and doctors from the Kowloon Central Cluster of the Hospital Authority and other voluntary doctors for their regular visits and valuable medical advice to the children at our Children's Residential Home.

Our thanks go to all those named in the Donors' List and the many, many others who have not been mentioned. Although we cannot name them all individually, we are greatly appreciative of their generosity. The Society relies on their continuous support to enable us to help the needy children in Hong Kong.

Lastly, I wish to pay a special tribute to all 672 staff members of the Society for their dedicated team efforts and hard work over the past year, which has allowed us to achieve the Society's mission.

日託嬰兒園

Day Crèches



服務需求及服務使用者背景

據統計處的人口統計顯示，2017年出生的嬰兒數目達 56,500 人，可是由於現時全港資助 0 至 3 歲獨立嬰兒園的服務名額只有 738 個，連同幼稚園暨綜合幼兒中心的名額，全港只有約 1,025 個名額，導致輪候服務人數屢創新高。截至 2018 年 3 月，輪候本會 5 間日託嬰兒園共 320 個名額的服務人數高達 1,511 人，輪候人數接近服務名額五倍，反映日託嬰兒園服務供不應求的情況非常嚴重。由於服務需求殷切，本會已落實於 2018 年 4 月分別在香港空運業界嬰兒園、祈廉士日託嬰兒園及利黃瑤壁日託嬰兒園增加共 9 個服務名額。同時本會於 2017 年 12 月獲社會福利署通知獲甄選成為北區日託嬰兒園的營運機構，為該區提供 56 個初生至 2 歲的嬰幼兒服務名額。

照顧與培育全面發展

「照顧與培育」並重是本會日託嬰兒園的服務理念。去年本會日託嬰兒園的專業團隊重新編訂兒童發展計劃，使日常服務設計更能緊貼嬰幼兒的成長發展需要。嬰兒園服務管理團隊更於 2017 年 9 月開始進行為期兩年的服務檢討及更新工作，主要強化「嬰幼兒發展計劃」的適切性，以加強服務成效。

嬰兒園管理團隊一直關注如何更有效地建立嬰幼兒的飲食健康及相關發展。本會除了於中心提供嬰幼兒友善的設施及措施方便家長進行母乳餵哺外，亦於

Demand for Services and Background of Service Users

According to Census and Statistics Department, 56,500 babies were born in Hong Kong in 2017, but there were only 738 places available at aided standalone child care centres for 0 to 3 years old children. Even when taking kindergarten-cum-child care centres into account, there were only 1,025 places in the entire Hong Kong. As at March 2018, 1,511 babies were queuing for the 320 places in our 5 day crèches, which was close to 5 times our service quota, reflecting a serious shortage of day crèche services. In view of this pressing demand, in April 2018 we would create 9 extra places in total at Air Cargo Community Day Crèche, William Grimdsdale Day Crèche and Esther Lee Day Crèche. We were also selected by the Social Welfare Department in December 2017 to operate a day crèche in the North District, providing 56 day care quota for infants of 0 to 2 years old.

Holistic Care and Nurture

“Care and Nurture” has always been the dual service objectives of HKSPC’s day crèche service. Last year, HKSPC’s day crèche professional team revised the child development plan to design better developmental programmes for our young children. Our team also launched the 2-year service review and improvement project in September 2017 with the aim to strengthen the effectiveness of the “Infant Development Plan”.

The team has been consistently striving to develop children’s healthy diet. Besides offering child friendly facilities and implementing relevant measures to support breastfeeding, we collaborated with Children’s Residential Home in early 2018 to launch a 2-year “Children’s Nutritious Diet Enhancement Scheme”, through reviewing existing policies, recipes and



2018 年初與本會童樂居合作，就培育初生至 3 歲嬰幼兒推行為期兩年的「嬰幼兒營養飲食優化計劃」，透過檢視本會初生至 3 歲嬰幼兒健康飲食政策、餐單及措施，以建立嬰幼兒健康飲食的習慣。因應優化計劃的需要，嬰兒園管理團隊連同本會語言治療師、護士、社工及一位外間營養師，就嬰幼兒飲食餐單、進食訓練、口肌發展計劃及家長教育工作等各方面設計適切方案，促進嬰幼兒日常營養及飲食健康。

去年與香港中文大學語言學及現代語言系合作的「嬰兒手語協作計劃」亦開展了深化階段的工作計劃。上年度成立的「嬰兒手語協作計劃——種籽老師團隊」已就嬰兒手語與幼兒早期閱讀計劃進行統整，期望透過嬰幼兒早期閱讀計劃帶動幼兒及家長增加應用手語及口語，以加強家長與幼兒的日常溝通。同時本會亦安排 7 位幼兒工作人員參與為期半年的語橋社資「雙語樂」導師培訓課程，讓各園至少有一位可運用雙語與幼兒溝通的幼兒工作人員，以便各園日後皆可由幼兒工作人員提供口語與手語並用的雙語活動。

在過去的一年，日託嬰兒園與本會童樂居亦繼續推行「嬰幼兒照顧基準」，而 12 項基準項目的教授及定期測試亦已順利完成。透過此等活動，所有幼兒工作人員均加深對基本照顧標準及相關理論的掌握，以確保服務質素持續維持於高水平。

家長教育

日託嬰兒園一直致力與家長建立良好及緊密的合作關係，並夥拍他們共同培育嬰幼兒健康成長。一如過往，各分園定期舉辦不同的家長活動，包括「家長觀課日」、「寶寶熱線」及「家長茶敘」等，以協助家長掌握園內的日程及服務。過去一年，我們為日託嬰兒園的家長及輪候服務的家長舉辦主題式的家長講座及工作坊，包括「嬰幼兒感覺統合」、「嬰幼兒遊戲」、「孩子鬧情緒怎麼辦？」、「親子言語樂無窮」、「嬰兒手語家長日」等。此外，各園亦按家長需要舉辦不同的大型親子活動，當中包括節日聯歡活動及一年一度的親子運動會等，以鞏固親子關係。

measures, to better build our children's healthy eating habits. Besides, we partner with HKSPC's speech therapists, nurses, social workers and an external dietician to design appropriate children's recipes, training and parent education programmes to foster children's daily healthy diet.

"The Sign Language Collaborative Programme for Infants" that we launched in collaboration with The Chinese University of Hong Kong last year has entered its advanced phase. We set up the "Key Teachers Team" last year and integrated baby sign language into early reading programmes, in order to facilitate infants and their parents to better apply both sign language and verbal expression in their daily communications. We had also sent 7 child care workers to participate in the half-year "Fun with Sign and Verbal Expression – Early Sign Bilingual Development Programme" Instructor Training Course, organised by SLCO Community Resources. Hence, at least 1 child care worker at each day crèche learned the techniques and can implement independently in the future.

Last year, we continued to collaborate with Children's Residential Home to implement the "Benchmark for Infant Care", with lectures and regular assessment of the 12 benchmarks successfully completed. Through these training activities, our child care workers have deepened their comprehension of the child care practices and related theories, to ensure the high standard of our service quality.



Parent Education

We strive to establish a good and close relationship with parents, and partner with them to foster the healthy development of infants and toddlers. As a usual practice, each day crèche organised regular activities for parents, including "Parents Visit Day", "Baby Hotline" and "Parents Tea Gathering", to enhance parents' understanding of the daily routine and services at the crèches.

In the past year, we also organised different thematic seminars and workshops for parents, namely "Sensory Integration in Infants", "Games for Infants", "How to Tackle with Children's Temper Tantrums?", "Fun with Parent-child Language", "Baby Sign Language", etc. We also organised large scale parent-child activities including holiday celebrations and Parent-child Sports Day to foster parent-child relationship.



服務特色

生活技能及社交情緒發展

各嬰兒園致力協助嬰幼兒從每天中心提供的日程和群體生活獲益。同時透過群體活動，教導嬰幼兒辨識及調節其情緒、建立初期社交技巧、培養良好生活習慣和發展他們自我照顧的能力。

感統及身體動作

除了於日程中透過不同的活動，為嬰幼兒提供各種適切的感覺刺激如視覺、聽覺、嗅覺、味覺、觸覺、前庭平衡覺和本體感覺之外，各分園的幼兒工作人員亦運用其感覺統合的知識，為家長提供相關的家居訓練建議，進一步促進嬰幼兒大腦的統合功能。

認知與多元智能

各分園均設立及運用不同的活動學習區，為嬰幼兒提供富啟發性的環境及探索活動，誘發他們投入探索活動及建立其主動學習的興趣，以促進他們的認知及多元智能的發展。

早期溝通

除了提供一個豐富的語言學習環境以促進嬰幼兒的語言理解和表達之外，分園更將「嬰語」（即嬰兒手語）融入日常活動及日程中，加強嬰幼兒的早期溝通能力。

服務倡導工作

本會聯同其他幼兒服務機構成立了「0至3歲幼兒中心服務網絡」向社會福利署爭取增加嬰兒園數量，並重啟服務規劃、爭取改善過時且窒礙服務發展的財務監管及微薄資助導致家長無法負擔高月費，以及免費幼稚園教育將來對日託嬰兒園服務在人力資源及財務預計產生的嚴重影響等。經過幾年的努力，勞工及福利局終於2017年3月開啟「幼兒照顧顧問研究」，亦將於2018年9月完成研究報告。本會期望報告能就政府在幼兒照顧支援的角色及期望、專業幼兒照顧服務的需求及服務營運的定位和需求，估算及解決一些長期積壓的問題，例如過低的人手比例、嚴重缺乏服務發展資源等，並提供具體的方案。



Service Features

Life Skills and Social-emotional Development

Our day crèches support infants and toddlers to benefit from their daily routine and social life in the centre. Through group activities, they were taught to identify and regulate their emotions, to build early social skills, to develop good habits and self-care abilities.

Sensory Integration and Body Movements

Besides daily routine, infants and toddlers were provided a variety of suitable sensory stimulations for their sight, hearing, smell, touch, vestibular and proprioceptive balance. Our staff also offered training advice to parents to further enhance their children's sensory integration at home.

Cognition and Multiple Intelligences

Each day crèche has set up different learning corners to provide infants and toddlers with a stimulating learning environment, to encourage them to explore and to develop their learning interests, so as to facilitate their cognitive development and enhancement of multiple intelligences.

Early Communications

Besides providing a rich language environment to facilitate infant and toddler's language comprehension and expression, our day crèches have integrated "Baby Sign Language" in their daily activities and routines, to further enhance children's early communication skills.

Service Advocacy

HKSPC partnered with other child care organisations to establish a "0 to 3 Child Care Centre Network". We appeal to the Social Welfare Department to increase supply of day crèches, review its service planning, and to improve on the outdated and stringent financial monitoring system and low centre subsidy, which made day crèche service unaffordable for many parents. We also looked into the probable negative impacts of free kindergarten education on the human resources and finance of day crèches. After years of efforts, Labour and Welfare Bureau finally launched the "Consultancy Study on Child Care" in March 2017, which shall be completed in September 2018. We look forward to the report to provide suggestions on more concrete policies and measures on government's roles in child care support and demand projection of professional child care services, and to solve chronic operation issues like inadequate manpower ratio and lack of resources for service development.



同時本會感謝政府於 2017 年的施政報告積極回應了免費優質幼稚園教育對日託嬰兒園服務於人力資源及財務產生的負面影響，承諾會為初生至 3 歲幼兒服務，提供一筆過資助，用作處理免費優質幼稚園教育對相關服務的負面影響，令日託嬰兒園服務能挽留專業幼兒工作員。至於嬰兒園託位嚴重不足的問題，2017 年的施政報告亦正式宣佈未來數年會增加嬰兒園的數量及提供 300 個服務名額，以稍為舒緩家長對服務的殷切需求。

雖然服務的需求持續增加，但受制於過去曾使用服務家庭數量實在太少，部分家長對提供教顧服務的嬰兒園認識亦停留在昔日以照顧為主的印象。因此嬰兒園管理團隊今年與親子王國開展了一個合作計劃，並由 2018 年 1 月開始連續 18 個月每月為本港家長撰寫一篇分享育兒心得的文章，並由親子王國協助拍攝一段相關短片，讓家長認識香港保護兒童會嬰兒園專業教顧服務的理念及具體服務。在 2018 年 3 月前發表的兩篇文章及兩段短片——「加固用 BLW 定 TW 好？最緊要 BB 開心！」及「BB 在地上發展更好！家長切勿堅離地」，皆好評如潮，其媒體視頻點擊率分別高達 48,000 次及 18,000 次，而文章點擊率分別有 7,955 次及 5,400 次。



展望

未來一年，日託嬰兒園將持續深化「嬰幼兒發展計劃」、「嬰兒手語協作計劃」、「嬰幼兒照顧基準」及「嬰幼兒營養飲食優化計劃」，以具體體現「照顧與培育」並重的服務方向。與此同時，服務推廣的工作亦會繼續進行，期望與媒體的合作計劃能帶動更多家長對專業教顧服務的認識及認同。

為支援即將開幕的北區日託嬰兒園，機構亦會積極加強嬰兒園的專業服務團隊，以配合服務及質素持續發展的需要。未來一年，嬰兒園管理團隊會計劃更多職員培訓及發展工作，從而積極培育具能力及視野的職員團隊，應對服務未來發展的需要。

明年「幼兒照顧顧問研究報告」的發佈與跟進必然成為幼兒照顧服務發展的一個重要里程碑，研究結果亦將直接影響未來專業幼兒服務的定位及發展。故此本會將積極與業界及家長攜手，就服務發展提出意見，為幼兒及其家長爭取一個全面的幼兒教顧政策及服務配套，使幼兒獲得更貼近其發展需要的支援。

We were encouraged that the Government had positively responded in tackling the probable negative impacts of Free Quality Kindergarten Education on day crèche service by offering a lump sum grant to child care services for 0 to 3 years old. The funding was able to help retaining professional workers. In view of the serious shortage of day crèche new places, the 2017 Policy Address has announced that there will be new day crèches and 300 places will be added in the next few years, to partially address the pressing demand.

Despite the increasing demand of the service, some of the parents still had the perception that day crèche service aimed at keeping their children safe only. In view of this, our management team has started the collaboration with Baby Kingdom since January 2018 to share with Hong Kong parents HKSPC's expertise in child care, and Baby Kingdom would keep to curate a short video in the topic as well. These efforts would demonstrate the conceptual framework and actual professional educare services delivered at HKSPC day crèches. Before March 2018, we have published 2 articles and 2 video clips, i.e. "Baby Led Weaning or Traditional Weaning? It Depends on Toddlers' Preference" and "Parents Should Encourage Toddlers Playing on Ground for Better Development". The response was overwhelmingly good. The hit rates for the 2 video clips was 48,000 and 18,000 respectively while the hit rates for the 2 articles were 7,955 and 5,400 respectively.

Way Forward

In the coming year, we will continue to enhance our "Infant Development Plan", "Sign Language Collaborative Programme for Infants", "Benchmark for Infant Care" and "Children's Nutritious Diet Enhancement Scheme" to demonstrate our dual service objectives - Care and Nurture. We will also continue to promote our service through collaboration with different media platforms and to gain understanding and recognition on professional educare from more parents.

We are proactively strengthening our professional team to support the new day crèche in the North District and to continuously improve service quality. The management team is planning more training and development programmes for staff in the coming year to cultivate a capable team with vision, so as to align with our service development needs.

Next year the "Consultancy Study on Child Care" will publish their report and the subsequent follow up will be a significant milestone for Hong Kong child care services. The results will directly affect the positioning and future development of professional child care services. HKSPC will continue to join hands with the industry partners and parents to voice our opinion, and work for a comprehensive educare policy and better support to children and their parents, so young children's developmental needs are appropriately addressed.

幼兒學校

Nursery Schools



過去一年，我們
In last year, we

見證著1,954位幼兒成長。
witnessed the growth of 1,954 young children.

與3,908位家長同行。
walked the journey with 3,908 parents.

幼師接受了超過3,000小時的專業培訓。
completed 3,000 hours of professional training for teachers.

成為了26位未來幼師的導師。
became the mentors of 26 teachers-to-be.

本會轄下 17 間幼稚園暨幼兒中心（「學校」）每年都透過不同的教學策略及課程編排，例如主題教學、專題研習、以及音樂、藝術、天文科學和體能課程等，促進幼兒的六大學習範疇以達致五育均衡發展。去年學校就讀人數為 1,954，輪候入學人數 1,245。學校除了為 2 至 6 歲的幼兒提供快樂、關愛、安全及多元化的學習環境，建立幼兒終身學習基礎及啟發幼兒的潛能和全人發展外；也會因應幼兒及其家庭的需要，在不同階段展開新的項目，務求與家長結成夥伴，共同培養幼兒良好的生活習慣和自學精神，讓幼兒健康地成長。

Every year, our 17 kindergarten-cum-child care centres ("schools") design various theme-based learnings, projects, music, arts, astronomy, science and physical fitness activities, with the aim to promote children's overall development in the 6 learning areas. Last year we provided services to 1,954 students, with a waiting list of 1,245 children. We provided a happy, caring, safe and stimulating learning environment at our schools for children aged 2 to 6 to lay a good foundation for their lifelong learning and facilitate their whole-person development. We also launched new initiatives to address the current needs of children and their parents, and collaborated with parents to nurture their children for good habits, self-directed learning and to promote their healthy development.

我們的課程

學校依據教育局於 2017 年新修訂的《幼稚園教育課程指引》及《幼稚園表現指標》為各級幼兒編排螺旋式及循序漸進的學習內容，本會的幼兒教師以「主題教學」、「小組教學」、「方案教學」和「全語文教學」形式授課。學校也著重培養幼兒的解難能力、多角度思維和藝術欣賞；透過德育及具層次的生命教育課程，教導幼兒在群體生活中與人建立正面關係、樂觀處事、關懷別人、珍惜資源、愛護環境及欣賞和尊重生命等正確的生活態度，並將之應用在學校生活及不同的探訪和表演活動中。本年度更運用外間資源，如優質教育基金及引入專業團體協助推行活動，以加強幼兒體能發展及鼓勵親子體能活動，培育幼兒全面而均衡的發展。



為幼兒學習 STEAM 課程提供鞏固的基礎

面對 21 世紀的挑戰，本會秉持過去著重視覺藝術、音樂、體育及科學課程的宗旨，學校繼續申請及運用不同的資源豐富校本課程，旨在提升幼兒對大自然及社會科學的學習興趣、培養欣賞藝術的美感、加強語文表達的能力，為幼兒未來學習 STEAM 課程打好基礎。

去年度學校獲得以下的資助增潤課程：

優質教育基金

- 「愛動起動」幼兒健康運動——優化校本幼兒體能課程」（蝴蝶邨幼兒學校）
- 「KIDFIT 運動校園」計劃（匯豐銀行慈善基金幼兒學校）
 - 安排專業導師到校舉行教師培訓、家長工作坊及親子活動；購置相關設備及舉辦總結活動，提升教師策劃及推行合適的體能活動的能力以建立校本幼兒體能課程。



Our Curriculum

In 2017, Education Bureau updated the Guide to the Pre-primary Curriculum and Performance Indicators (Pre-primary Institutions) that designed developmentally appropriate learning contents of each grade to facilitate young children's progressive learning. Based on these guides, our nursery school teachers adopted the "Thematic Teaching", "Small Group Teaching", "Project Approach" and "Whole Language Approach" to teach daily classes. We also emphasised on nurturing children's ability to solve problems, to think from multiple perspectives and to appreciate arts. Through moral education and layered life education programmes, we cultivated children's positive values and attitudes in group life like sharing love with one another, being optimistic and caring, cherishing resources, protecting the environment, and respecting life, etc. Their learnings were practised through school life and various outside visits and performances. We had been actively seeking external resources like Quality Education Fund and collaborating with other professional bodies to strengthen our children's physical development and to encourage parent-child physical exercises, to facilitate children's holistic and balanced development.

Laying Solid Foundation for Children's Future STEAM Learning

To cope with new challenges in the 21st century, besides emphasising on visual art, music, physical exercises and science, our schools had been continuously enriching our school-based programmes through different funding and resources. We aim to cultivate children's interests on the nature, social sciences, aesthetic appreciation and language expression to lay a good foundation for their STEAM learning in the future.

Last year, our schools successfully got extra funds to implement the following enrichment programmes:

Quality Education Fund

- "Move & Move" Healthy Programme – Enhancement of School-based Curriculum (Butterfly Estate Nursery School)
- "KIDFIT" (Hong Kong Bank Foundation Nursery School)
 - Arranging professional instructors to conduct on-site teacher training, parent workshops and parent-child activities. Purchasing related equipment and organising a closing workshop to consolidate learning, so as to enhance teachers' skills to plan and implement appropriate physical exercises to develop a school-based physical fitness curriculum.

惜物減廢環保教育計劃及綠路童心計劃

- 「惜物減廢環保教育計劃」及「綠路童心計劃」（有8所幼兒學校參與）
 - 提升幼兒環保意識及珍惜地球資源，培養幼兒愛人惜物的情操及熱愛大自然。

教育局校本支援服務（幼稚園）

- 促進幼兒語文發展（英語）受惠學校（深井幼兒學校）
- 語文教育及研究常務委員會（語常會）
 - 為推行校本幼師專責英文課程的計劃，本會轄下馬頭涌幼兒學校、匯豐銀行慈善基金幼兒學校、譚雅士幼兒學校及譚雅士伉儷幼兒學校的種子幼師已分別完成語常會舉辦的「學前優質英語教師培訓計劃」及「Quality English Language Education at Pre-Primary Level Project - Sustainability Programme」。
 - 來年其他學校的教師將會逐步參與院校及本會舉辦的培訓，以預備全面推行校本幼師專責英文課程，為幼兒尋求更佳的英文語境及優質英語活動，為他們將來的英語教育作好準備。



我們的幼兒

本會一向持守有教無類的精神，學校為不同社經階層的家庭提供優質教育及照顧服務，亦特別關注幼兒發展的多樣性，重視早期識別，讓幼兒能及早獲得所需要的支援，並在適切的環境下成長及學習。學校提供以下服務以作及早辨識和及早介入，讓幼兒及時獲得適切的支援：

• 幼兒學習歷程檔案

學校每年兩次與個別家長分享由本會制訂的「幼兒成長記錄檢核表」及作品取樣等記錄，除了讓家長了解子女的成長發展軌跡、學習進度及在學校的學習情況，也為有學習需要的幼兒及早跟進，包括建議家長在家跟進子女學習的方法、轉介予學校社工或適切的支援服務。學校也透過總結不同班級的「幼兒成長發展檢核表」數據，掌握全校幼兒整體發展概況及需要，有助訂定來年的發展及跟進計劃。

Environment and Conservation Fund

- “Prevention First before Reuse and Recycling” & “Kid’s Greenway Project” (8 nursery schools participated)
 - Enhancing children’s awareness on environmental conservation and cherishing natural resources, as well as developing their attitude to love one another and the nature.

School-based Support Services for Kindergartens by Education Bureau

- Beneficiary school of Promoting the Language Development of Children – English (Sham Tseng Nursery School)
- Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR)
 - In order to implement the school-based English curriculum, selective teachers from Ma Tau Chung Nursery School, Hong Kong Bank Foundation Nursery School, Thomas Tam Nursery School and Mr & Mrs Thomas Tam Nursery School had completed the “Quality English Language Education at Pre-Primary Level Project” and “Quality English Language Education at Pre-Primary Level Project - Sustainability Programme” respectively, both were organised by SCOLAR.
 - In the future, other schools will also be engaged in English trainings hosted by different institutes and HKSPC, so as to fully implement school-based English curriculum and provide more effective models of quality English language exposure for young children.

Our Children

HKSPC has always been providing a universal quality educare service for all, regardless of the children’s social or economic backgrounds. We pay special emphasis on children’s diverse learning needs and focus on early identification so that young children can receive timely support, and can develop and learn in a facilitating environment. Our schools have been offering the following services to facilitate early identification and early intervention:

• Children’s Learning Portfolio

Our schools met with parents twice a year to share with them their children’s “Child Development Checklist” and samples of school works. In doing so, parents gained better understanding of their children’s development as well as their learning progress and status. We also provided suggestions on follow-ups at home and appropriate referrals to school social workers or other support services. By analysing data of “Child Development Checklist” gathered from different classes, the school could grasp children’s overall development and design school-based annual plans to address children’s development needs and follow up for the forthcoming year.

• 小巨人成長學習支援計劃

由本會兒童啟迪中心提供，以協助學校建立支援系統，及早識別及跟進懷疑有發展障礙的幼兒。

• 魔法學堂成長學習支援計劃

由本會兒童啟迪中心提供的「到校學前康復服務試驗計劃」，主要為確診有發展障礙及正在輪候社會福利署其他資助學前康復服務的幼兒提供到校個別訓練及小組活動等康復服務。



• Little Giant Learning and Development Support Project

The service is provided by HKSPC's Centre of Child Enlightenment to develop a support system for timely identification and intervention for suspected cases with developmental delay.

• MAGIC Learning and Development Support Pilot Project

The Centre of Child Enlightenment also launched the "MAGIC Learning and Development Support Pilot Project" to provide on-site individual or group rehabilitation training to diagnosed cases who were queuing for subvented pre-school rehabilitation services at Social Welfare Department.

我們的家長

家長在子女成長階段擔當相當重要的角色，更是子女的榜樣。學校除了鼓勵家長透過參與學校活動了解子女的學習過程，亦十分重視與家長的溝通及進行家長教育，讓家長明白子女的發展需要，共同培育幼兒。

本會的兩間非資助兒童及家庭服務中心派出到校社工為家長舉行共 87 項不同親職講座、工作坊、家長小組及親子活動，期望家長掌握親職與管教的竅門，協助子女全人健康地發展。下列為不同講座及工作坊的主題：

- 「親子通識學習」
- 「從簡單的遊戲強化親子關係」
- 「幼兒懂性之性教育」
- 「社區諮詢站」
- 「正向管教技巧工作坊」
- 「親子遊戲——如何建立親子關係」
- 「親子專注樂」
- 「如何做好情緒管理」
- 「兩代一心教兒樂」
- 「突破原生家庭的影響」親子故事之關愛生命
- 「有品教育之德育講座」
- 「愉快升小一（行動篇）家長講座」

此外，學校亦獲「家庭與學校合作活動計劃」資助本年度不同的親子活動，包括親子藝術日、親子旅行、故事爸媽、聖誕嘉年華及親子運動日等，讓家長和子女透過有質素的親子活動，不但能促進親子關係，亦讓家長從中學習育兒技巧及明白子女的發展需要。

Our Parents

Parents have always been their children's role models and played a significant role in their children's development. We encouraged parents to participate in their children's learning process, emphasised on having a good communication with parents and providing parent education, so that parents can have a better understanding on their children's developmental needs. As a result, school and parents can work together to nurture our children.

HKSPC's two non-subvented Children and Family Services Centres organised 87 different talks, workshops, parent groups and activities in the last year to educate parents on parenting tips and promote healthy growth of children:

- Parent-child Liberal Studies
- Strengthen Parent-child Relationship Through Play
- Sex Education for Young Children
- Community Resources Consultation Station
- Positive Parenting Workshop
- Parent-child Play: How to Establish Good Parent-child Relationship
- Parent-child Workshop to Improve Attention Span
- Emotional Management
- Happy Parenting Across Two Generations
- Breaking Through the Influence of Family-of-origin – Parent-child Reading Session on Treasuring Life
- Moral Education Talk
- Parent Talk on Happy Transition to Primary One

Besides, we have received support from "Home-School Co-operation Grants" to organise various parent-child activities, including parent-child art day, family picnic, parents storytelling, Christmas carnival and parent-child sports day, etc., to facilitate parents to spend quality time with their children. These activities not only help to enhance parent-child relationships, but also allow parents to understand their children's needs through learning in action.



我們的專業團隊

學校現時約 50% 的教學人員已獲得幼兒教育學士學位或以上資歷，加上本會提供的大型恆常教師培訓及校本教師培訓，能裝備教師有與時並進的專業知識、教學技巧及態度，為幼兒提供優質的教育服務。下表為本年度曾舉行的大型教師培訓項目：

2017 年 9 月至 2018 年 2 月

• 奧福音樂課程

透過專業導師的講解及教學示範，幫助教師認識或重溫帶領奧福音樂課程的內容，提升她們帶領不同年齡幼兒進行音樂活動的技巧。

2017 年 10 月及 11 月

• 恆常美術教學計劃培訓

讓新入職幼師認識幼兒於不同年齡層的藝術技巧和操作能力、恆常美術課之內容及其相關所需的美術技巧。幼師於培訓中嘗試實踐教學計劃內容，並透過即時回饋交流教學技巧。

2017 年 9 月

• 藝術週分享會

高級教師互相分享學校舉行藝術週的籌備工作、推行形式及陳列展覽方式，增潤彼此的教學技巧。

2017 年 11 月及 2018 年 5 月

• 兼收弱能兒童計劃交流會

舉行了兩次兼收幼師交流會，包括參觀特殊小學及由本會教育心理學家進行「有個別學習差異幼兒管教技巧」工作坊。兼收幼師透過認識資助特殊小學的運作模式及課程內容，增強對不同復康服務的認識和學習適當技巧促進家長的家居訓練，讓家校共同及早支援幼兒。

全年

• 魔法學堂成長學習支援計劃

本會兒童啟迪中心為教師提供培訓及專業意見，提升教師照顧有特殊學習需要幼兒的技巧。

• 駐校社工服務

本會兒童及家庭服務中心派出社工到幼校每周提供一天半的社工服務。

Our Professional Team

Currently, around 50% of our teaching staff have obtained bachelor degrees or above in Early Childhood Education. In addition, HKSPC offered regular school-based and organisational level trainings to teachers, so as to equip them with up-to-date professional knowledge, teaching skills and to foster their good attitudes, in order to deliver quality education services. The below were the major teacher training programmes organised last year :

September 2017 to February 2018

• Orff Kids Music Curriculum

Through direct instruction and demonstration by professional Orff instructors, teachers learned or reviewed their skills in conducting music lessons for different age groups.

October to November 2017

• Regular Art Teaching Skills Workshop

New teachers learned about the art skills that children of different age groups can manage, as well as the contents and techniques for teaching HKSPC's regular art lessons. Teachers could practice and exchange ideas on teaching skills during the training workshops.

September 2017

• Art Week Sharing Session

Senior teachers from different schools exchanged their ideas on art week preparation, project implementation and exhibit presentation to enhance their related skills.

November 2017 and May 2018

• Sharing Sessions on Integrated Programme for Mildly Disabled Children

We conducted two sharing sessions for Integrated Programme teachers, including a visit to a special education primary school, and a workshop on "Parenting Children with Diverse Learning Needs" conducted by HKSPC's Educational Psychologist. Integrated Programme teachers learned the operation mode and curriculum of Aided Special School (primary education), as well as appropriate skills to encourage parents to conduct home-based training, so that we can work together to provide timely support for children with rehabilitation needs.

Year-round

• MAGIC Learning and Development Support Pilot Project

The Centre of Child Enlightenment provided training and advices to teachers on taking care of children with special educational needs.

• Stationing School Social Work Service

Our Children and Family Services Centre arranged social workers to provide social work services to all nursery schools for 1.5 days per week.

與業界的專業交流

砵蘭街幼兒學校及百佳員工慈善基金幼兒學校本年度參與了「教育局校本支援服務（內地與香港教師交流及協作計劃）」，主題為「促進兒童的體能和健康發展」，透過專業交流提升教師帶領體能活動的技巧。

本會為進一步開拓管理層的眼界及借鏡海外幼教經驗，安排轄下三所幼兒學校，包括中銀幼兒學校、林護幼兒學校及砵蘭街幼兒學校的校長參加教育局在 2017 年 10 月主辦的「韓國首爾幼稚園考察課程」，有助激發新思維發展本會的幼兒教育服務。

本年度，學校為不同大專院校提供了 26 個實習名額，將我們專業團隊的寶貴經驗與院校的幼兒教育學系的學生分享，冀望貢獻本港幼兒教育師訓，造福社會。

本會轄下胡好幼兒學校及林護幼兒學校分別參與了「香港中文大學大學與學校夥伴計劃」中的「遊戲學習成長計劃」及「推動正向教育邁向全人發展計劃」；黃埔幼兒學校及譚雅士伉儷幼兒學校亦參與香港大學牙醫學院有關預防學前兒童嚴重蛀牙的計劃。透過與不同大專院校的合作，加強學校所推行的活動及課程的理論基礎或專業支援。



未來的挑戰

隨著推行免費優質幼稚園教育計劃，政府增加投放幼兒教育的資源，同時亦強調問責機制及加強監控學校的服務質素。我們的學校過去在教育局質素評核中持續獲得良好的評價。為配合新修訂的課程指引及回應社會對兒童權益的關注，學校計劃重新審視課程編排，將自由遊戲元素融合教學及日程，在已有的穩固美藝及科學課程基礎上整合，加強及發展創新課程；也持續加強教師培訓及校長校本管理及領導能力，以應對社會不同持份者的需求及期望。

隨著免費優質幼稚園教育政策的推行，教育局對行政程序增添了很多附加要求，學校要重新制定日常運作程序，亦大大加重了服務及校本管理的行政壓力及工作量。

除了課程設計、環境配套及行政管理之外，幼兒教育最重要的是挽留和吸納專業及充滿愛心的教學團隊，讓幼兒在愛和鼓勵下成長。故政府雖然未就幼師學位化訂出時間表，但幼兒學校管理層將探討如何制定策略去避免或減輕未來教師因學歷要求增加的壓力，因而出現大量人才流失及團隊不穩等可能出現的危機，以免影響服務質素。

Professional Knowledge Exchange

Portland Street Nursery School and Park'n Shop Staff Charitable Fund Nursery School participated in the "Mainland - Hong Kong Teachers Exchange and Collaboration Programme" held by the Education Bureau with the topic of "Facilitating Children's Physical and Health Development". The programme helped enhancing teachers' skills in leading physical exercises.

In addition, we arranged principals from three nursery schools, namely BOC Nursery School, Lam Woo Nursery School and Portland Street Nursery School, to participate in the "Seoul Kindergartens Study Tour" held by the Education Bureau in October 2017, to bring in new perspectives in developing HKSPC's early childhood education service.

Last year, we offered 26 placements to various local tertiary institutes to share our professional experiences with the students from early childhood education programme, so as to contribute to early childhood teacher education and the society.

Aw Hoe Nursery School and Lam Woo Nursery School participated in "Play • Learn • Grow in Hong Kong Kindergartens" and "Positive Education for Whole Child Development" organised by CUHK Centre for University and School Partnership respectively, while SIA Whampoa Nursery School and Mr & Mrs Thomas Tam Nursery School participated in the scheme organised by HKU Faculty of Dentistry to prevent young children's tooth decay. Through these collaborations, we strengthened the theoretical foundation and professional resources of our school's curriculum / activities.

Forthcoming Challenges

With the launch of Free Quality Kindergarten Education Scheme, the Government has been allocating more resources on early childhood education, at the same time emphasising more on the accountability mechanism and the monitoring of school's service quality. Our schools' performance has been satisfactory in the Education Bureau Quality Reviews. In response to the revised curriculum guideline and the increasing attention to children's rights, we shall review our daily routine, to incorporate free play into our daily routine and activities, to consolidate our art curriculum and science activities, to strengthen creativity elements in our curriculum and to continuously enhance teachers' training, principals' leadership and school management so as to cater for multi-stakeholders' needs and expectations.

With the implementation of Free Quality Kindergarten Education policy, the Education Bureau has added a lot of requirements to the administrative procedures. As a result, our schools need to redesign our daily administrative procedures, which significantly increased pressure and workload to the service and school-based management.

Besides curriculum design, school facilities and service administration, the most important aspect of early childhood education is the retention and recruitment of a caring and professional team of educators. Although the government has not yet confirmed the timetable for all kindergarten teachers to obtain bachelor degrees, managerial staff of nursery school service will plan ahead for strategies to prevent / lessen potential crisis of massive manpower turnover which threatens the stability of school team and service quality.

童樂居

Children's Residential Home



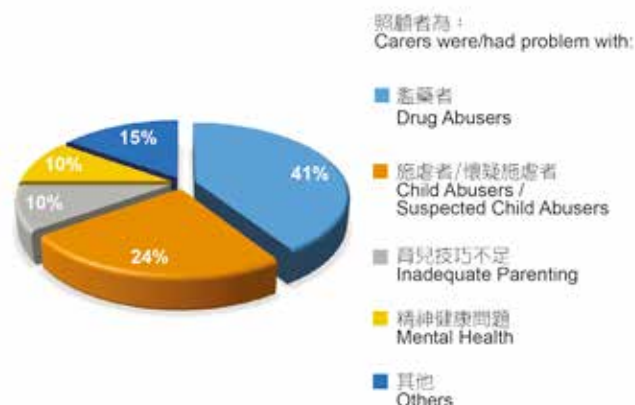
童樂居是全港最大、專為 0 至 3 歲嬰兒服務的院舍，現正為 104 位嬰幼兒提供 24 小時的住宿照顧服務。2017/18 年度共有 71 名新的幼兒入託，全年合共為 160 位幼兒及其家庭提供適切的服務。

本年度幼兒入住童樂居的主要原因為：父 / 母為濫藥者（41%）、懷疑為施虐者（24%）、父母育兒技巧不足（10%）或父母有精神健康問題（10%）。由於近年父 / 母為濫藥者的個案接近半數，為配合服務使用者的轉變，去年本院投放更多資源提供家長輔導及支援工作。

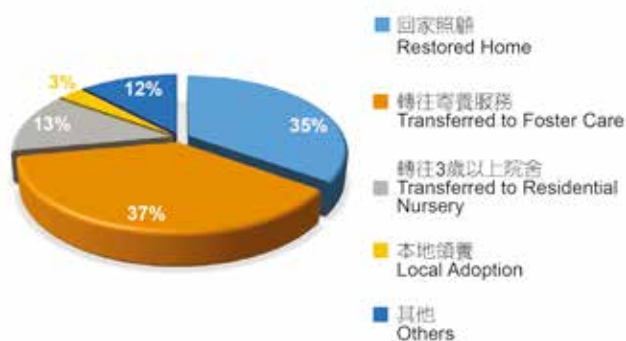
Our Children's Residential Home (CRH) is the largest residential crèche for children under 3 years of age in Hong Kong. We provide a 24-hour round-the-clock residential care service to 104 children. In 2017/18, we had 71 new admissions, and have provided timely services to 160 young children and their families in total.

The main reasons for admission this year included: parents are drug abusers (41%) or suspected child abusers (24%), or that they have inadequate parenting skills (10%) or mental health problems (10%). In view of the ratio of drug abusing parents being close to 50% in recent years, we have allocated more resources on providing counselling and support services to parents.

2017/18 年度入託原因 Reasons for Admission



2017/18 年度離院原因 Reasons for Discharge



給幼兒更理想的生活及學習環境

幼兒 24 小時在院舍居住及生活，合宜的環境及設施對他們十分重要。為了大幅改善兒童的生活環境，去年全院分兩期進行了大型裝修工程以重新規劃及全面改善他們的生活環境。由於每期工程完成後，需獲社會福利署批核才可使用，以致工程由 2016 年 3 月開始，需要經歷接近兩年，於 2018 年 2 月才可恢復全院正常運作。在這段悠長的裝修期，有幸全院同工發揮團隊合作精神，不斷採取不同的應變措施，善用縮窄了的活動空間，盡量減少對服務對象的影響，協助幼兒及家長順利適應裝修工程帶來的各種轉變。

裝修後嬰幼兒的生活環境質素大大提升，不但採光及空氣流通情況比以前大幅改善，同事更可利用新增設施，為幼兒提供動靜交替的活動。此外，職員亦可在更安全及舒適的環境下工作，改善全院的職安健。

為幼兒提供全面的教顧服務

為了關顧嬰幼兒的全面發展需要，童樂居持續在照顧、保健、發展與培育方面投放更多資源，以促進幼兒的健康成長。

A More Ideal Living and Learning Environment for Our Children

A suitable environment with proper facilities is very important to young children's well-being, as they live 24 hours in CRH. To improve their living environment considerably, last year a major renovation project was carried out in 2 phases. As we could only use the renovated area after we got the approval from Social Welfare Department, CRH resumed normal operation in February 2018, 2 years after the renovation project started in March 2016. Thanked for the esprit de corps in CRH during the long renovation period, our colleagues used different measures to make good use of the limited space, minimise the negative effects of renovation work on our service users as well as help the children and their families to adapt to changes brought forth by the renovation work.

The living environment of our children has been improved tremendously after the renovation project. Both the lighting and ventilation are greatly improved. Through making use of new facilities, we are now able to provide alternate active and stationary activities to our children. Furthermore, our colleagues now work in a safer and more comfortable environment, which helps to improve occupational safety and health.

Comprehensive Educare Services for Our Children

To facilitate our children's whole person development, CRH continued to allocate more resources on children's care, health, development and nurture. All these are aimed to foster our children's healthy development.



充滿愛與關懷的幼兒服務

為了增加嬰幼兒情感需要的關顧，童樂居不斷投放資源推行親職教育及義工服務，並善用社會福利署資助的專業支援服務及 Hedge Funds Care (Asia) Limited 資助的「守護小天使」計劃，讓幼兒感受更多愛與關懷，以滿足他們的依附需要，及幫助他們建立安全感。

Love and Care-filled Services for Our Children

To enhance the care of children's emotional needs, last year CRH invested in parenting education and volunteer service ceaselessly. Through "Agency-based Enhancement of Professional Staff Support Services" funded by Social Welfare Department and "Guardian Angel to Infants in CRH" supported by Hedge Funds Care (Asia) Limited, our children could feel more love and care to satisfy their attachment needs and build up the sense of security.



1. 親職教育

在滿足幼兒的情感需要上，家長的角色尤其重要。因應本年度家長的背景及其個人需要，本院職員設計不同形式的活動，並善用家長到訪的時間，鼓勵他們積極參與簡短的親職教育及有趣的親子活動，以增強家長的角色及功能，並增進其親子關係。

1. Parenting Education

The role of parents is very important in fulfilling the attachment needs of children. Based on the backgrounds and personal needs of the parents this year, our staff tailored different activities for them. We made use of parent visiting time and encouraged them to participate in brief parenting education and fun parent-child activities, with the aim to strengthen their parenting role and parent-child relationship.

<p>午間茶聚 Tea Gathering</p> <p>1次共45人次出席 1 time with 45 attendances</p>	<p>親子活動 Parent-child Activity</p> <p>4次共87人次出席 4 times with 87 attendances</p>	<p>教育短講 / 工作坊 Educational Talk / Workshop</p> <p>7次共103人次出席 7 times with 103 attendances</p>	<p>觀課 Class Observation</p> <p>2次共81人次出席 2 times with 81 attendances</p>
-------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------



2. 義工服務

裝修及等候註冊期間，本院可使用的活動空間大大縮減，也影響了義工服務。可是為了讓幼兒感受更多被愛的感覺，裝修期間我們仍持續在院內推行義工服務。

幸得義工的體諒及支持，並獲不少團體的贊助，讓我們的義工服務仍能順利推行。此等服務不但讓幼兒與義工建立穩定的關係，也可增加他們參與戶外活動的機會，從而豐富其生活經驗。

裝修後職員立即舉辦了義工招募及培訓班以填補裝修期間流失的義工數目，亦舉辦了「義工童聚日2018」以凝聚新義工團隊，也藉此感謝長期義工的熱心服務。

在此感謝以下團體及人士支持本院去年的義工服務：

- 如新集團、利希慎基金、香港總商會、捷冠科技有限公司和 Ms. Roma Chandiramani 提供資助及參與義工服務，讓幼兒參與更多戶外體驗活動，擴闊幼兒的生活經驗及提升他們的社交技巧。
- 奧福音樂教室義工提供 12 次生動及有趣的音樂活動，讓幼兒享受音樂及啟發他們的音樂智能。

2. Volunteer Service

During the renovation and waiting period for registration, the usable space of CRH was drastically decreased and the volunteer service was affected. In order to let our children feel constantly loved, we paid considerable effort to run the volunteer service in CRH as usual.

It was a mercy that the volunteer service was provided as usual with the support and understanding of our volunteers as well as sponsorship from other organisations. Through this service, our children could establish a stable relationship with our volunteers and have more opportunities to participate in outdoor activities, enriching their life experiences.

After the completion of the renovation project, we immediately recruited volunteers and held a training class in order to fill up the loss of volunteers during the renovation period. In addition, "2018 Homecoming Day for Volunteers" was organised to thank our long-serving volunteers for their devoted services and to strengthen the cohesion of the new volunteer team.

CRH would like to thank the following corporates and individual donors that supported the volunteer service last year:

- NuSkin Enterprises, Lee Hysan Foundation, Hong Kong General Chamber of Commerce, Kinetix Systems Limited and Ms. Roma Chandiramani for sponsoring and participating in our volunteer services. This broadened our children's life experiences and enhanced their social skills by letting them participate in more outdoor activities.
- Volunteers from Orff 4 Kids offered 12 vivid and interesting music activities to let our children enjoy music and to inspire their musical intelligence.



- 兒科醫生陳亮醫生及梁淑芳醫生分別主講「我的孩子健康嗎？」及「增強抵抗力」健康講座，包括 27 名本院家長，共 63 人次出席。家長專心聆聽及積極發問，活動後也表示獲益良多。
- 動物醫生義工帶領不同的寵物到訪，讓幼兒接觸可愛的貓、狗及兔等小動物，增加幼兒對動物的認識及培育他們對動物的愛心。
- 本院職員善用工餘時間，提供「愛多一點」服務，為幼兒提供額外活動，讓他們感受更多的愛。
- Health talks on “Is My Child Healthy?” by Dr. Leo Chan and “Strengthening Children’s Immune System” by Dr. Sophie Leung were held, attracting 63 attendances including 27 parents of children at CRH. The parents were attentive to the talks and asked questions actively. They expressed that they had learnt a lot from these talks.
- Doctor Pet volunteers visited our children with different kinds of pets. Through getting in touch with lovely cats, dogs, rabbits, etc., our children increased their knowledge and love for animals.
- Our staff participated in “Love Them More” Scheme in their off-duty time to provide extra activities to our children and let them feel being loved.

院內服務
CRH Services

124名義工，其中101名參與常規探訪
Among 124 registered volunteers,
101 volunteers paid regular visits

3,000小時服務時數
3,000 volunteer service hours

增加生活體驗
Enhanced Life Experiences

15次戶外體驗活動
15 outdoor activities

12次互動音樂活動
12 interactive music activities

「愛多一點」計劃
“Love Them More” Scheme

6次寵物探訪活動
6 pet visits

132次服務共520小時
132 times of service with
520 hours in total

3. 臨床心理服務

去年外聘臨床心理學家提供共 187 節服務以支援幼兒的情緒發展及改善個別幼兒的情緒問題。臨床心理學家不但為幼兒提供個案評估及臨床治療，亦為職員提供專業諮詢及培訓活動，讓同事更容易掌握幼兒的情緒發展及有效地協助幼兒處理其情緒。

3. Clinical Psychology Service

Last year our outsourced clinical psychologist provided 187 sessions of service in total to support the emotion development of children and improve the emotional issues of individuals in need. Our clinical psychologist not only provided assessment and treatment to our children, but also offered professional consultations and training activities to our staff, which helped our staff to have a good grasp of children’s emotion development and how to support children to handle their emotions effectively.

非資助暫託住宿服務

童樂居提供全港唯一初生至 2 歲嬰幼兒 24 小時院舍暫託住宿服務，為緊急需要的家庭提供短暫支援。此服務不但可以舒緩家長的育兒壓力，亦減少獨留幼兒在家的危險。本年度共有 112 人次使用此服務，其中 33.0% 需要全日照顧服務，22.3% 需要夜間照顧服務。至於嬰兒需要入住的原因包括：40.7% 因照顧者的工作需要及 25.9% 因照顧者要處理急事而未能照顧幼兒。

Non-subsidized Respite Residential Care Service

CRH is the only non-subsidized 24-hour respite care provider for newborn to 2-year-old children in Hong Kong and offers short-term support to families with emergency needs. This service aims to assist parents to alleviate their pressure in child care, and to reduce the risk of children being left unattended at home. There were 112 service requests last year. Among them, 33.0% required whole-day service and 22.3% required night-time service. Main reasons for admission included: carers’ work demand (40.7%) and emergency issues (25.9%).

善心捐贈

感謝社會人士對院童的愛心與關懷，每年均有一些善長／團體定期或不定期地捐款或捐贈物資予童樂居，以改善幼兒的生活質素。去年支持的善長／團體包括 Mr. Sam Sujit 及其家人、池沅澂小姐、Maman & Bebe Ltd.、Box of Hope、多威製衣有限公司、Bliss & Bless International Ltd、民主建港協進聯盟（民建聯）等。

職員培訓

童樂居重視團隊的專業發展，定期為職員提供恆常的培訓課程，如防火講座及與家長溝通技巧工作坊。我們亦因應同工的需要，設計及推行不同的專題研習。去年推行的主題訓練包括幼兒情緒發展及輔導、幼兒依附關係、幼兒情緒及行為問題處理、提升幼兒的自制力、專業幼兒皮膚護理等。此等活動可增進職員的專業知識和技巧，協助他們發揮更佳的工作效能及提升服務質素。



服務挑戰與展望

本院舍服務匱乏兒童的歷史悠久。隨著社會不斷發展及服務需求的轉變，我們會不斷檢視及持續改善服務，以滿足不同持份者的需要。上年度已開始試用新發展的幼兒照顧管理計劃電腦系統，來年我們會全面應用此電腦系統作記錄、更新及統理所有幼兒的個人及日常護理工作資料，以優化職員間的相關溝通及協助他們全面掌握幼兒的狀況及照顧情況。未來兩年我們亦會優化「嬰幼兒照顧基準」及推行「嬰幼兒營養飲食優化計劃」，以持續提升服務的質素。

為了滿足幼兒及家長的新需要，我們來年會不斷更新服務及尋求額外資源去填補服務的空隙。一方面，我們會增加家長教育短講的次數，並以試驗計劃形式為合適的家長增潤離院輔導及跟進。另一方面，我們會提供更豐富的日程及活動，進一步增加幼兒的生活體驗。此外，我們亦積極爭取更多專業人士提供到院支援，以滿足發展遲緩及有發展問題幼兒的巨大復康訓練需要。

因應過去數年人手流失高企及招聘困難的問題，上年度我們善用社署新增的資源大幅改善員工的薪酬及福利，以挽留及吸納人才。未來兩年，我們會更積極推動幼兒工作人員的專業發展，為員工提供更多專業培訓，讓童樂居的服務能夠穩定及持續發展。

Charitable Donation

CRH is grateful to receive regular or one-off donations from generous individuals or organisations, which have helped us improve children's quality of life. They included Mr. Sam Sujit and his family, Ms. Michelle Chi, Maman & Bebe Ltd., Box of Hope, Dorway Garments Limited, Bliss & Bless International Ltd, Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong (DAB), etc.

Staff Training

CRH places high value on professional development. We provided regular training to our staff such as fire prevention seminar and workshop on communication skills with parents. We also tailored and offered different theme studies based on the needs of our staff. The themed staff development activities for last year included emotion development and counselling for young children, attachment relationship of young children, handling the emotional and behavioural problems of young children, enhancing young children's self-control, professional skin care for young children, etc. These themed studies could enhance our staff's professional knowledge and skills, which helped them to have better work performance and improve our service quality.

Challenges and Way Forward

CRH has a long history in serving the deprived children. To cope with the rapid development of the society and the continuous changes in service demand, we keep reviewing and improving our services in order to fulfil the needs of different stakeholders. We piloted the newly developed computer system – Child Care Plan Management System last year. Next year, we shall make use of this computer system comprehensively to record, update and manage children's personal and daily care data. This will optimise the communication among our staff and help them to have a full grasp on the daily care and condition of our children. To improve our service quality, we shall optimise "Benchmark for Infant Care" and implement "Children's Nutritious Diet Enhancement Scheme" in the coming 2 years.

To satisfy young children and their parents' new needs, we keep updating our services and seeking extra resources to fill the service gap. On the one hand, we shall increase the frequency of parent education talks and provide enriched discharge counselling and follow-up to suitable parents by a pilot scheme. On the other hand, we shall provide a more stimulating daily routine and activities to enhance life experiences of our children. Besides, we shall look for more professional on-site support resources to fulfill the huge rehabilitation training needs of our children with developmental delays or disabilities.

In response to the high turnover rate and recruitment difficulties in the past few years, we improved the remuneration and welfare package of our staff last year with the increased subventions from Social Welfare Department. This could help us to retain and attract talents. In the coming 2 years, we shall vigorously enhance the professional development of our child care workers by providing more professional training. This could help to promote steady and continuous development of CRH services.

兒童及家庭服務中心 (九龍城)

Children and Family Services Centre (Kowloon City)



服務目標

本中心本著識別地區家庭需要、建立社區網絡、提高家庭生活質素為服務宗旨，持續為社區提供促進兒童健康成長及鞏固家庭功能的服務。

會員資料

過去一年，中心共有 543 個家庭登記成為會員，人數為 1,871 人；當中 43% 為兒童，57% 為父母或成年家庭成員。會員當中接近 30% 來自匱乏家庭，22% 為少數族裔家庭。

服務重點

去年我們為這些家庭提供了 303 項合共 1,412 節的小組及大型活動，共 19,854 出席人次；792 節個案諮詢 / 輔導服務，共 1,275 服務人次；另加中心電腦借用服務 372 使用人次，「親子優質遊戲間」229 使用人次，「棋趣天地」310 使用人次，總服務人次達 22,040。

於 303 項活動當中，支援家長與鞏固家庭關係和功能的活動佔 39.9%，支援兒童個人成長的活動佔 32%，21.5% 為支援兒童學習的活動，6.3% 為推動種族及社區共融的活動，而義工服務活動則佔 0.3%。

Service Objectives

With identifying the needs of families within the district, developing community networks among underprivileged families and enhancing family life quality as our service objectives, we continued to serve the community to promote healthy child development and to strengthen family functioning.

Members' Profile

Last year, we had in total 543 families registered as our members, with a total of 1,871 people; among them, 43% were children and 57% were their parents or adult family members. Nearly 30% of our members were from disadvantaged families, and 22% were ethnic minority families.

Major Services

Last year, we organised 303 activities with 1,412 sessions of small groups or mass programmes and the attendance was 19,854. Besides, we offered 792 sessions of case consultation / counselling services with the attendance of 1,275. Furthermore, we recorded 372 attendances for computer rental service, 229 attendances for "Parent-child Quality Play Corner" and 310 attendances for "Board Games Service". The total attendance reached 22,040.

Among the 303 activities that we organised, 39.9% were on strengthening family relations and functions, 32% on supporting child development, 21.5% on assisting child's learning, and 6.3% on promoting racial and community integration. Volunteer training and services accounted for 0.3%.

792節個案諮詢/輔導服務中，短期輔導個案佔46%（38宗個案，364節），諮詢個案佔54%（428節）。就個案類別而言，37.2%的個案與家庭關係、管教子女或家庭經濟困難有關，22.7%與兒童的情緒或心理健康問題有關，而有關學習問題的個案佔17.6%，有關兒童成長適應問題的個案佔10.5%，有關朋輩關係的個案則佔9.1%，其他佔2.9%。

兒童全人發展服務

兒童成長小組及活動

本中心積極為不同年齡的兒童提供多元化的成長活動，提升他們的情緒健康、社交技巧、解難、領導能力及建立良好的品格，以幫助他們身心獲全面的發展。專為0至6歲幼兒而設的活動包括「故事遊戲寶庫」成長小組、「做好朋友——幼兒溝通力小組」、「情緒小特工」情緒管理小組及「探索健康體適能」體適能小組等。為6至16歲的小學生及初中生而設的活動則包括「創意小廚樂」成長小組、「理財小伙子」成長小組及「難而當自強」訓練小組等。

童「遊」大冒險計劃

本中心喜獲九龍城區青年活動委員會資助，於2017年10月至2018年1月期間舉辦「童『遊』大冒險」計劃。本計劃的活動內容包括兒童成長小組、日營、宿營活動及義工服務，服務對象為6至12歲的兒童，透過自我挑戰及領袖訓練等兒童成長小組，提升參加者的自信心、解難能力及領導才能。同時，訓練參加者成為義工大使，獲策劃及設計長者關懷社區探訪活動及親子聖誕聯歡活動的機會，並發揮他們的創意，以服務社區人士，加強他們與社區的聯繫及對社區的責任感。計劃同時透過日營及宿營活動，鼓勵參加者走出舒適圈，勇於面對挑戰及建立他們的成功經驗，以增加他們的自我效能感。全計劃共49位兒童、13位家長及21位長者受惠，合共125人次參與。



Among the 792 sessions of parent consultation / counselling services, 46% were short-term counselling cases (38 cases, 364 sessions) and 54% were consultation cases (428 sessions). For the categories of cases, 37.2% were on family relations, parenting and family financial difficulties; 22.7% were on children's emotion or psychological health issues, 17.6% on learning difficulties, 10.5% on children's adjustment to developmental challenges, 9.1% on peer relations and 2.9% on others.



Holistic Child Development Services

Children Developmental Groups and Activities

Last year, we actively organised diverse activities for children of different age groups to improve their mental health, social skills, problem-solving skills, leadership skills and to support them to build good characters, facilitating their whole-person development. Activities designed for children of age 0 to 6 included "The Treasure of Stories and Games" Developmental Group, "Be My Best Friend" Social Skills Training Group, "Emotion Soldiers" Emotion Management Group and "Exploring Physical Fitness" Physical Exercise Group, etc. Activities for primary and secondary school children of age 6 to 16 included "Creative Cooking Developmental Group", "Financial Management Group" and "Problem-Solving Training Group", etc.

Play Adventure Project

We were grateful for the sponsorship from Kowloon City Youth Development Committee that allowed us to run "Play Adventure Project" during October 2017 to January 2018. Programmes included children developmental group, day camp, overnight camp and volunteer services. The target of the service project was children of age 6 to 12. Through self-challenge programmes and leadership training, participants increased their self-confidence, problem-solving skills and leadership skills. At the same time, participants would become ambassadors and be entrusted the task of planning and designing a visit to the elderly and a Christmas celebration event for families. They could utilise their creativity to serve the community, so as to strengthen their district connection and sense of responsibility to the community. During the camping activities, participants were encouraged to step out of their comfort zones, to face challenges and to gain more successful experiences, as well as enhancing their sense of self-efficacy. The project benefitted 49 children, 13 parents and 21 elderly people, with 125 attendances in total.

支援兒童學習服務

「同·悅·學」兒童學習計劃 IV

中心有幸再次獲香港賽馬會慈善信託基金社區資助計劃的資助，於 2017 年 4 月開始推行為期 3 年的「『同·悅·學』兒童學習計劃 IV」。此計劃於去年舉辦了 746 節活動，受惠人次達 9,928。計劃持續為 3 至 5 歲學前的少數族裔幼兒及其家庭提供不同形式的中文學習班，包括親子中文班、「樂玩·樂學·樂在家」家庭學習活動及「有趣學中文」幼兒中文班等。此等活動除提升他們學習中文的興趣外，更提供機會予幼兒學習與人相處及情緒管理的技巧，對他們的成長及發展帶來重要的幫助。

本計劃同時支援 6 至 12 歲來自綜援、低收入家庭的本地華裔及少數族裔小學生及其家長，服務內容包括「同學坊」功課輔導、「週六學堂」主科學習班、兒童小組、參觀活動及節日慶祝活動等。此等活動除了支援兒童的學習，也促進兒童的個人成長、擴闊其眼界及促進他們認識不同種族的文化。中心的社會定期舉辦家長小組和家長會，與功課輔導老師及家長共同商討兒童的學習及行為表現。社工及活動幹事更透過家訪加深對受惠家庭的認識，並保持緊密聯繫，提升家長的親職效能；加上中心定期舉辦親子活動，提供機會予家長和孩子一同享受快樂的親子時光，以建立及促進計劃受惠家庭的親子關係。



Services to Support Children's Learning

Whole Learning Project IV

We were honoured to continue to receive funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust - Community Project Grant to launch the 3-year "Whole Learning Project IV", starting from April 2017. Last year, we organised 746 sessions of activities in total with 9,928 beneficiaries. Our programme continued to support ethnic minority children aged 3 to 5 years and their families in learning Chinese, including "Parent-child Chinese Class for K2-K3", "EM Play & Learn @ Home" and "Classes on Learning Chinese in Interesting Ways". These activities increased their interest in learning Chinese and offered them opportunities to learn social skills and emotion management skills, which facilitate their positive development and growth.

The Project also supported Chinese and ethnic minority children of age 6 to 12 from low income families or CSSA recipients. Our services included "Learning Together" After-school Tutorial Class, "Saturday Educational Courses", children small groups, visits and festival celebrations. The services aimed to support children's learning as well as to promote their personal development, broaden their life experiences and let them understand more about different cultures. We regularly organised parent small groups and parent gatherings to discuss their children's learning and behavioral issues with our tutors. Our social workers and programme officers also paid home visits to deepen their understanding of the beneficiary families, to build rapport and to increase their parenting effectiveness. Our parent-child activities also provided opportunities for parents to enjoy quality family time with their children and to improve their parent-child relationships.



親職教育及家庭支援服務

樂啟航 II 計劃

由李國賢兒童基金資助，與香港理工大學及香港大學合辦為期 9 個月的「樂啟航 II」計劃，於 2017 年 6 月正式完結。本計劃為年齡介乎 16 至 20 個月並來自匱乏家庭的幼兒及其家長提供為期 55 節的幼兒成長及家長訓練課程，由資深社工負責有關課程，支援幼兒認知、體能、言語、社交及情緒發展，同時為家長提供兒童發展需要及家長管教技巧等訓練。去年 4 至 6 月間，此計劃共有 22 對親子（合共 44 人）參與，且有非常高出席率，達 871 人次。計劃中部分參加者獲邀參與前測和後測評估，而評估所收集之數據則會用作計劃檢討及優化課程之用。

Parent Education and Support Services

Fun to Learn for Youngster (FLY II) Project

Funded by Simon K.Y. Lee Children's Fund, we cooperated with The Hong Kong Polytechnic University and The University of Hong Kong to complete the 9-month "FLY II Project" in June 2017. We offered 55 sessions of child development and parenting training courses to children from 16 to 20 months old and their parents who came from disadvantaged backgrounds. The courses were conducted by experienced social workers to support toddler's cognitive, physical, language, social and emotional development. At the same time, the course also offered training on children's developmental needs and parenting skills to parents. In total, 22 families (44 people) participated in the programme, from April to June 2017, with a very high attendance of 871. Some of the participants were invited to participate in pre- and post training assessments, and the data collected would be used to evaluate and improve the project.

築「喜」家庭修好計劃

承接 2015/16 年的「抱『喜』家庭計劃」，中心再次獲滙豐社區夥伴計劃資助，於 2016 年 9 月至 2017 年 8 月舉辦為期一年的「築『喜』家庭修好計劃」。在 2017/18 年度，計劃共舉辦了 63 節活動，總受惠人次達 2,263。曾舉辦的精彩親子活動包括「親子愉快小廚」、「築『喜』家庭親子月曆製作」、「親子繪樂」、「親子閱讀樂」、「愛要拍出來」、「『相』『信』築『喜』」攝影比賽等。「築『喜』家庭親子藝術工作坊暨展覽」更於 2017 年 8 月 26 日在區內極富文化藝術特色的牛棚藝術村舉行，作為整個計劃的閉幕禮，讓家庭重新體會親密的親子關係所帶來的喜悅，積極修補曾經受損的關係。

展覽會中展示了一整年不同親子小組活動的作品，包括「愛要拍出來」的家庭短片、「親子繪樂」的藝術製成品、以及「童心婚紗」的服裝完成品等，為一整年的計劃畫上完美的句號，參觀人數達 545 人。



「清心存愛」家庭計劃

獲滙豐社區夥伴計劃資助，為期一年的「清心存愛」家庭計劃於 2017 年 9 月正式開展。計劃旨在透過舉辦不同類型的活動幫助參加者先「清心」——釋放心靈空間，繼而騰出空間「存愛」——為自己及家庭注入愛的正能量，從而更有力去面對生活中的逆境及建立和諧有愛的家庭。已舉行的兒童活動包括「我們的遊戲時間」、「運動減壓做得到」、「自『油』自在創意藝術小組」及「惺惺相識」等。家長活動則包括「油畫畫出我自在」、「清存愛家媽媽會」及「如何與孩子『玩』出情緒」等，讓家長有機會體驗及了解不同種類的身心放鬆方法，幫助自己及家人學習釋放內心壓力，讓家人互動充滿愛的正能量。計劃內更有多姿多采的親子及家庭活動，包括家庭戶外遊及不同的親子藝術節目，如「親子同遊菠蘿園」、「親子聖誕話劇體驗」、「親子小廚神」等，而社區教育活動則有「家庭『清心』樂體驗」。



V Build Project

Following the “Hug Your Family Project” in 2015/16, our centre was funded by HSBC Social Partnership Fund to launch the “V Build Project” from September 2016 to August 2017. During 2017/18, the project organised 63 sessions of activities, benefiting 2,263 attendees in total. The activities included “Joyful Family Kitchen”, “V Build” Parent-child Calendar-making Activity, Parent-child Drawing Class, Parent-child Reading Class, Parent-child Short Film Making Group, “Words & Images • Full of Intimacy” Photography Competition, etc. The “V Build” Parent-child Art Workshops & Exhibition was organised at the artistic Cattle Depot Artist Village on 26 August 2017 as a closing event for the project, with the aim to establish more intimate relationships between parents and children, and to actively remedy their hurts in the parent-child relationships.

During the exhibition, we displayed different creative products made by children and parents, including the short clips produced at the Film Making Group, artworks created at the Drawing Class and the finished apparels made at Parent-child Wedding Gown and Tuxedos Designing Group, etc. That was a perfect ending to the one-year project. There were 545 persons visiting the exhibition.

“Free Your Loving Heart from Daily Pressure” Family Project

Funded by HSBC Social Partnership Fund, the one-year “Free Your Loving Heart from Daily Pressure” Family Project was launched in September 2017. The project aims to “free parents’ loving heart” – to liberate space in their hearts and to “bank in love” – to fill oneself and their families with positive energy, so as to build resilience and harmony in families. The children activities we had conducted included “Our Play Time”, “Relaxing in Sports”, “Relaxing Art Group” and “Understanding Yourself”, etc. Activities for parents included “Calming Art Jam”, “Loving Mother’s Club” and “Help Your Children to Express Emotions through Play”, etc. Parents had the opportunity to experience and understand different methods to relax physically and psychologically, to help them and their family members to deal with their stress and to be filled up with positive energies. The project also included lots of fun parent-child and family activities, including outings and art activities like “A Relaxing Weekend at Pineapple Park”, “Parent-child Drama Experience at Christmas”, “Parent-child Chefs” and “Pressure Free Family Relaxation Day”, etc.

「優質親子遊戲間」服務

本中心於 2016 年 7 月開設「優質親子遊戲間」服務，提供一個「兒童為本」的親子共享閱讀及遊戲平台，鼓勵家長及孩子享受優質親子時間的樂趣，從而促進親子關係。為幫助家庭善用此服務，本中心每月均舉辦「優質親子遊戲間」簡介會，幫助家長在正式使用服務前，先明白兒童為本遊戲對兒童成長的重要性，以及協助家長認識「兒童為本」親子遊戲的理念。本年度共有 37 個家庭，合共 93 人出席簡介會及登記使用有關服務，使用遊戲間服務的受惠人次達 229。



少數族裔家庭支援服務

本中心觀察到區內支援少數族裔家庭的服務長期不足，故此一直致力開拓相關服務，並聘請少數族裔活動幹事籌備及協助推行活動，為少數族裔提供適切的支援。現時中心約有兩成的會員來自少數族裔家庭，主要為印度裔及巴基斯坦裔。

為了強化少數族裔婦女的支援網絡，中心特設「媽媽學英文」及「媽媽午間茶聚」，讓少數族裔婦女能夠有共同學習及分享的空間，彼此交流處理生活困難的方法。與此同時，中心更在舉行「媽媽午間茶聚」時同步舉辦「幼兒天地」，好讓育有幼兒的少數族裔婦女也能專心參加活動。中心為確保未能明白廣東話的少數族裔兒童可享有同等的學習機會，亦特別開辦「兒童英文繪畫班」，培養兒童的繪畫興趣。

中心於去年也舉辦了一系列的種族共融活動，促進華裔及非華裔參加者認識彼此的文化、推動不同種族互相接納，亦建立少數族裔家庭對社區的歸屬感。精彩活動包括專為兒童而設的「童舞童樂」印度舞蹈班、專為婦女家長而設的「輕輕鬆鬆做瑜伽」，以及大型文化交流活動如「繽紛顏色節」、「開齋節」及「快樂光明節」等。



Parent-child Quality Play Corner

Our centre has launched the "Parent-child Quality Play Corner" since July 2016, to provide a "Child-centered", fun-filled space for parents to read and play with their children so as to encourage them to enjoy quality family time together and to enhance their parent-child relations. We organised "Parent-child Quality Play Corner Orientation" every month to help parents understand the importance of playing to children and the service objectives before using our service. This year, 37 families visited the Play Corner, with a total of 93 attendees. 229 people had attended the orientation and registered to use the service.

Ethnic Minority Family Support Services

The services to ethnic minority families in Kowloon City District have always been inadequate, hence our Centre strives to expand our services and employs ethnic minority Programme Officers to assist in organising activities for ethnic minority families with children. Currently, around 20% of our members are ethnic minorities who are mainly Indian and Pakistani.

To strengthen the mutual support network of ethnic minority women, our Centre has set up "Mom's English Club" and "Tea Break for Moms" Monthly Gathering to give them a common platform for learning and sharing, and to exchange ideas on tackling daily difficulties. Meanwhile, we offered "Kids Land" to allow women to bring their young kids to attend our activities. To ensure non-Chinese speaking children have equal opportunity to learn, we organised "Drawing Class for Kids" which is conducted in English to nurture their interest in drawing.

Besides, we held various integrative activities to serve as effective bridges in promoting mutual understanding and positive interactions between the Chinese and non-Chinese communities, as well as facilitating the integration of ethnic minority families into the community. These activities include "Dancing Starz" Indian Dancing Class, "Yoga Class for Moms" for parents and large scale festival celebrations like "Rang Barsaye Holi Manayee", Eid Celebration and "Deepawali Aai Re" Festival Celebration, etc.

幼兒學校家庭支援活動

本中心於去年度 9 月開始，為本會屬下 3 間幼兒學校提供一系列家庭支援活動，形式包括講座、工作坊及親子活動，主題包括：

- 「友愛小天使」
- 「發展障礙知多點」
- 「從簡單的遊戲強化親子關係」
- 「管金先管心」
- 「親子『奔 Fun』愛起動計劃」
- 「如何提升孩子的情緒管理能力」

截至 2018 年 3 月，於幼兒學校共舉辦 9 節家庭支援活動，合共 422 受惠人次。

Family Support Activities in Nursery Schools

Our Centre has been offering family support activities to 3 of the HKSPC nursery schools since September 2017, including talks, workshops and parent-child activities. The topics included:

- “Friendly Little Angels”
- “Understanding More on Developmental Delays”
- “Strengthen Parent-child Relations through Simple Games”
- “Correct Financial Concepts”
- Parent-child “Let’s Have Fun” Programme
- “How to Enhance Children’s Emotion Regulation Skills”

Until March 2018, we organised 9 sessions of family support activities with 422 attendees in total.

與外間團體合辦活動

Collaborations with External Organisations

日期 Date	合辦團體 Organisation	項目名稱 Name of Programme	受惠對象 Beneficiaries	受惠人次 No. of Beneficiaries
12/04/2017-20/07/2017 10/01/2018-28/03/2018	音樂兒童基金會 Music Children Foundation	幼兒音樂搖籃 Music Cradle	3 至 6 歲來自匱乏家庭之幼兒 Young children aged 3 to 6 from deprived families	303
08/07/2017	摩根士丹利 Morgan Stanley	電影欣賞 Film Screening	6 至 12 歲來自匱乏家庭之兒童 (包括少數族裔) Local and ethnic minority children aged 6 to 12 from deprived families	23
20/07/2017	聯博香港有限公司 Alliance Bernstein Corporate	暢遊海洋公園 Fun Day at Ocean Park	6 至 12 歲來自匱乏家庭之兒童 (包括少數族裔) Local and ethnic minority children aged 6 to 12 from deprived families	21
24/12/2017	Gladys Shanghai (HK) Ltd.	聖誕自助晚餐 Christmas Buffet	來自匱乏家庭之兒童及家長 Children and parents from deprived families	37
29/12/2017 24/03/2018	蘋果公司 Apple Inc.	「一小時·玩程式」 入門工作坊 “Hour of Code™” Workshop for Beginners	6 至 10 歲來自匱乏家庭之兒童 (包括少數族裔) Local and ethnic minority children aged 6 to 10 from deprived families	21
22/02/2018	蘋果公司 Apple Inc.	「一小時·玩程式」 進階工作坊 “Hour of Code™” Advanced Workshop	6 至 10 歲來自匱乏家庭之兒童 (包括少數族裔) Local and ethnic minority children aged 6 to 10 from deprived families	11

服務使用者意見調查

本中心去年共收回 99 份家長意見調查問卷，其中 85 份來自本地家庭，14 份來自少數族裔家庭。綜合回覆者的意見，97% 的回覆者認為中心活動有助兒童的社交及情緒發展、增強兒童自信心，以及提升學習效能，而認為中心活動有助提升兒童解決問題能力的則佔 96%。另外，亦有 94% 的回覆者認為本中心舉辦的親子活動能夠提供機會促進家長與子女之間的溝通和關係。

98% 的回覆者表示對中心的整體服務感到滿意，而本中心提供的服務或活動中，最受歡迎的是兒童成長活動 / 小組，其次是親子旅行，再依次為兒童戶外活動 / 參觀活動、親子小組、興趣小組、玩具閣 / 電腦室 / 報紙雜誌服務、聯歡活動、家長講座 / 工作坊、家長小組、功課輔導服務與學習支援小組、優質親子遊戲間等等。

40% 的回覆者表示曾經尋找本中心的社工作個別諮詢 / 輔導服務，當中 98% 回覆者均表示同意本中心提供的個別諮詢 / 輔導服務能夠協助他們解決個人 / 子女 / 家庭問題，並幫助他們得到情緒上的支援。

總結而言，以 100 分為滿分的服務質素評分中，本中心的平均滿意分數為 85。



展望

有見社會上學童自殺的問題仍然令人擔心，而本中心近年個案諮詢 / 輔導服務的求助個案的兒童年齡亦愈趨年幼，不少學前幼兒及初小學生在小小年紀已因家庭關係或沉重的學業壓力而出現不同程度的情緒困擾，甚或衍生出行為或社交問題。本中心來年將繼續致力促進兒童及家長關注自身的情緒壓力和精神健康，使其進一步認識遊戲玩樂對孩子成長發展的重要性，明白親子一起進行優質遊戲玩樂如何幫助兒童及家長注入正能量，建立和諧健康的家庭關係，從而幫助家庭提升面對生活逆境的應對及解難能力，促進整體家庭的精神健康。



Service Users Survey

Last year, we collected 99 questionnaires from our service users, 85 of them were from local families and 14 were from ethnic minority families. To summarise, 97% indicated that our Centre has helped to enhance their children's social and emotional development, and has increased their children's confidence and learning effectiveness; 96% agreed their children have improved problem-solving skills. Besides, 94% of them agreed that our parent-child activities provided opportunities to enhance communication and improve relationships between parents and their children.

98% of the respondents expressed satisfaction on our Centre's overall services. The most popular category of activities were children's developmental activities / groups, followed by parent-child outings, children outings and visits, parent-child small groups, interest classes, play corner / computer room / newspaper borrowing services, celebration activities, parent talks / workshops, parent groups, homework guidance and learning support groups, and Parent-child Quality Play Corner.

40% of the respondents expressed that they had sought individual consultation / counselling from our social workers, and 98% of them agreed the services could help them solve individual / child / family problems, and gain emotional support.

To rate our overall service quality, on average our Centre scored 85 out of 100 points.

Way Forward

We were alarmed by the frequency of suicide tragedies among students and the decreasing age of children who seek our counselling support. Even pre-school children or junior primary school students had faced different levels of emotional distress due to their tense family relationships or academic pressure, and some turned into behavioral or social problems. In the coming year, our Centre will continue to strive to increase parents' and children's awareness of anxiety and psychological well-being among themselves, and to promote the important role of games and playing in children's development. We shall encourage parents to fill positive energy in their families through quality play time, and to build healthy and harmonious family relations, so as to enhance parent-child's resilience, problem-solving and psychological well-being of the whole family.

兒童及家庭服務中心 (深旺區)

Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts)



服務目標

作為一個非政府資助的社會服務單位，本中心有三大服務目標：

1. 推廣兒童及家庭健康成長要素，鞏固及強化家庭功能；
2. 促進家長與我們攜手合作，共同培育兒童的健康成長；
3. 及早辨別有危機和需要支援的家庭和兒童，予以適切及適時的支援及 / 或轉介至區內合適的服務。

會員資料及服務概況

於 2017/18 年度，共 623 個家庭登記成為本中心會員，兒童和家長人數合共 1,908 人。當中屬低收入或正領取綜援的家庭有 231 個，約佔 37%。去年本中心為這些家庭合共提供了 417 項活動，受惠人次達 27,846，也提供了 436 次家長諮詢及為 50 個家庭提供了個案輔導。個案主要為家庭問題（44%），其次是個人情緒或精神健康問題（27%）及學習相關問題（17%）等，去年中心共提供了 416 次面談及 312 次聯絡。連同書包 / 玩具圖書館，本中心的總服務人次去年達 32,381，當中超過 62% 為低收入家庭。

Service Objectives

As a non-subsidized social service unit, our Centre has 3 main service objectives:

1. To promote essential elements for healthy development of children and their families, and to strengthen family functioning.
2. To encourage parents to work with us in nurturing healthy development of their children.
3. To early identify families and children at risk, and to provide them with appropriate, timely support and / or referrals to suitable services in the community.

Members' Profile and Usage of Services

Last year, we had 623 families registered as our members, with a total of 1,908 children and parent members. Among them, 231 (37%) were from low income families or CSSA recipients. Our Centre provided 417 activities (with a total attendance of 27,846), handled 436 parent consultations and 50 counselling cases. The cases were mostly about family problems (44%), emotional problems / mental health issues of children or parents (27%) and learning related problems (17%). We offered 416 face-to-face counsellings and 312 contacts. Taking our Book Bag and Toy Library Services into account, we served in total attendances of 32,381, in which 62% were from low income families.

服務重點

1. 回應區內低收入及基層兒童與家庭的需要

去年我們合共舉辦了 288 項、2,080 節活動，總出席人次達 15,472。服務包括：

「幼兒成長發展系列」活動：去年環繞幼兒情緒處理、專注力、自理能力、體適能、社交能力及親子閱讀，共舉辦了 103 項合共 564 節活動，受惠人次共 4,038。

「兒童潛能發展系列」活動：為免兒童因為家庭貧困而限制了其潛能發展，我們積極向外尋求資源，聯絡了多間企業之熱心員工，義務任教興趣活動或提供免費服務如下，以增潤中心服務：

Service Direction

1. Responding to The Needs of Low-income and Underprivileged Children and Families in The District

Last year, we held 288 different activities, summing up to 2,080 sessions, with 15,472 attendances. Our services included:

“Young Children’s Developmental Programmes” series: focusing on children’s emotion regulation, attention span, self-care abilities, physical fitness and social skills, as well as promoting parent-child reading. We organised 103 programmes (564 sessions), with a total attendance of 4,038.

“Children’s Potentials Development Programmes” series: to ensure children’s potentials were not hindered by their family backgrounds, we actively reached out for external resources and gathered passionate corporate staff as volunteers, offering different interest classes or services for free as below:

活動項目 Activities	合作團體 Supported Units	節數 No. of Sessions	受惠人次 No. of Beneficiaries
游泳班 Swimming Class	天龍泳會 Sky Dragon Swimming Club	9	48
籃球訓練 Basketball Training	摩根大通職員 Staff of JP Morgan	14	221
欖球訓練 Rugby Training	香港欖球總會 Hong Kong Rugby Union	13	191
創意藝術班 Art Workshops	勵智蜂 Lizzie Bee Foundation	10	95
英語班（5 至 8 歲） English Classes (aged 5-8)	德意志銀行 Deutsche Bank	15	150
免費理髮服務 Hairdressing Service	髮型師義工 Hair Stylist Volunteers	1	28
魔術班 Magic Class	義務工作發展局 Agency for Volunteer Service	6	196

受惠對象全部為 4 至 12 歲低收入家庭兒童
Beneficiaries were children aged 4 to 12 from low-income families



課餘託管及功課輔導服務

本中心明白家長在管教有特殊學習需要子女及支援其學習面對很大的困難，而雙職家長亦缺乏時間支援子女的課業。社工在收生時優先考慮服務以上家長群的子女，並聯合導師及家長審視他們的個別需要，給予針對性的支援。接受服務的 72 位學童中有 14 位經評估後確認有特殊學習需要，另有 7 位正等待評估或屬懷疑個案。關愛基金於 2017 年 10 月推出「放寬『課餘託管收費減免計劃』下低收入家庭入息上限及增加減免名額試驗計劃」，本中心積極支持及為低收入家庭申請更多支援。去年獲資助學費減免的家庭數字亦增至 61 個，佔整體服務的 84.7%。

去年我們持續於不同學校的假期設立假期託管服務，包括復活節、聖誕節及暑期託管服務，為雙職或有需要的家長，提供了一個安全的選擇，避免兒童獨留在家，並讓他們度過一個又一個有意義的學校假期。

個案分享 / 家長心聲

玲玲及媽媽本年 9 月由內地移居香港，隨即獲安排入讀小一，但對適應香港及學校的生活遇到很大的困難。媽媽告訴中心職員玲玲經常因為沒有朋友和完全跟不上學校課程而失控嚎哭，極抗拒上學。經學校輔導老師介紹下，她們認識到本中心的課餘託管服務及獲取服務。

從第一天參加課餘託管服務開始，玲玲經常嚎哭。她不肯進入課室，於中心大堂放聲大哭。中心社工見狀立即陪同安撫。由於玲玲不願說話，社工便分享自己兒時的轉校經歷，玲玲越聽越入神，慢慢地停下了哭聲。她在社工陪同下進入了課室。接下來幾天並沒有奇蹟發生，玲玲依然每天大哭，但在社工陪同下，哭的時間一天比一天短。

玲玲的情況慢慢穩定下來，開始適應課餘託管服務，也與社工及導師建立了信任的關係。導師耐心地協助玲玲完成功課，社工則跟進她情緒及生活上的需要，並邀請她參加中心的其他活動以認識更多朋友、為她安排了「小天使」以增加朋輩支援，及透過親子活動和個案跟進，協助兩母女認識香港，漸漸融入社區。

過了一段時間，玲玲媽媽與中心職員分享她們的服務經驗時表示，她們在中心得到的不只是功課輔導，而是對整個家庭的支援。

After School Care and Tutorial Services

We observed that parents often faced great difficulties in parenting and supporting the study of their children with special educational needs (SEN). Working parents also seriously lacked time to look after their children's homework. Our social workers targeted to recruit children of the above groups into tutorial classes in priority, and worked with our tutors and parents to review children's needs and give tailor-made support. Out of the 72 students that we served last year, 14 were diagnosed with special educational needs and 7 were waiting for professional assessment or being suspected cases. When the Community Care Fund launched the "Pilot Scheme on Relaxing the Household Income Limit of the Fee-waiving Subsidy Scheme under the After School Care Programme for Low-income Families and Increasing Fee-waiving Subsidy Places" in October 2017, our Centre actively applied for more support to low-income families. The number of fee-waived families increased to 61, accounting to 84.7% of our service users.

In the past year, we continued to provide safe and fruitful school holiday care services in Easter holiday, Christmas holiday and summer holiday for children of working parents and any parent that needed the support.

Case Sharing

Ling and mum moved to Hong Kong from the Mainland in September 2017. Ling was immediately enrolled into P.1, but had difficulties to adapt to a new environment and school life. Ling's mum shared with our staff that Ling could not make friends in school and catch up with the syllabus, so she was very depressed, cried often and refused to go to school. Through school's counselling teacher, they came to learn about our After School Care and Tutorial Service and was accepted into the programme.

From day 1 we realised how seriously Ling could wail. She refused to enter the classroom and just cried uncontrollably at our lobby. Our social worker comforted her, and shared her own experience in switching school. Slowly Ling stopped crying and was willing to enter the classroom with the company of the social worker. In the following few days Ling kept on crying every day, but each time the duration was shorter and shorter.

Slowly, Ling became emotionally more stable and began to adapt to our service routine. She started to establish trust with our social workers and tutors. The tutors assisted her with homework patiently while our social worker followed up on her emotional problems and difficulties in daily life. Ling was invited to join more centre activities, from which she got to know more friends; she was also arranged to get a "little angel" to enhance her peer support. Through parent-child activities and case management, Ling and her mother also started to get familiar with Hong Kong and integrated into the community gradually.

Later when Ling's mother shared with centre staff her experience with our services, she told us that not only did she receive homework guidance at the centre, but also acquired strong support for the whole family.

活動數目 No. of Activities	節數 No. of Sessions	受惠人次 No. of Beneficiaries
67	828	9,983

2. 透過親子活動，推動家長認同親子關係的重要性及改善親子互動

親子「奔 FUN」愛起動計劃

中心關注到香港兒童體能普遍孱弱，在第一太平戴維斯及麥格理集團贊助下，於 2017-18 年繼續推行「親子『奔 FUN』愛起動」計劃，藉此推動及培養家長與子女共同做運動的習慣，以鍛鍊孩子良好的體格、增加身體各部分的協調能力及建立其自信，達致促進整體身心健康發展的目的。在此計劃下，中心聯同本會中銀幼兒學校、長沙灣幼兒學校、林護幼兒學校、譚雅士伉儷幼兒學校、砵蘭街幼兒學校、百佳員工慈善基金幼兒學校及施吳淑敏幼兒學校，合共 7 間幼兒學校一起舉辦。活動包括全年度在學校推行體適能活動及邀請家長在家中與孩子一起做運動，並於 2017 年 6 月 10 日順利舉辦大型的親子「奔 FUN」愛起動聯校親子運動會。當天合共 795 名家長及 588 名幼兒參與，總人數達 1,383 人。

我們隨後於 2017 年 7 月初透過學校邀請全體家長們分享對此計劃的意見及日常與幼兒進行親子運動的情況，合共有 727 名家長交回問卷。綜合而言，超過九成家長認同計劃有助他們增加認識幼兒體適能發展、建立與孩子做運動習慣、提升在家進行親子運動的技巧及增加孩子的活動能力。超過七成家長享受親子運動會，以上結果反映服務計劃十分成功，但值得注意的是，家長在回覆問卷的一週內與孩子一起運動的次數及時間上，接近六成只有 1 至 2 次，約四成半在半小時以下。結果反映推動香港家庭進行定期運動的難度，而背後導致此現象的因素值得我們再進一步探討。

2. Promoting Families' Commitment to Enhance Parent-child Relationship and Interactions

Fun Fun Healthy Exercise for Young Children Project

Aware that general Hong Kong children have poor physical fitness, with the funding from Savills and Macquarie Group, we continued to launch "Fun Fun Healthy Exercise for Young Children Project" in year 2017/18. We aimed to encourage parents to do exercises with their children regularly, to improve their physical fitness, bodily coordination and to build up their self-confidence. We organised this project with 7 nursery schools under HKSPC, namely BOC Nursery School, Cheung Sha Wan Nursery School, Lam Woo Nursery School, Mr & Mrs Thomas Tam Nursery School, Portland Street Nursery School, Park'n Shop Staff Charitable Fund Nursery School and Sze Wu Shu Min Nursery School. Besides providing regular physical fitness activities for children and their parents at school, we successfully organised the Joint School Parent-child Sports Day on 10 June 2017. That day 1,383 participants, including 795 parents and 588 children joined the event.

In July 2017, we also invited all parents to share their opinions on the project and report their exercise habits, and we received 727 evaluation forms in total. Overall speaking, more than 90% parents agreed the project had helped them increase understanding on children's physical development, establish their exercising habits, enhance techniques of doing exercise at home and improve their children's mobility. Over 70% of the parents reported enjoying the Sports Day. The above results demonstrated the effectiveness of the project. However, we were aware that nearly 60% of parents only exercised with children 1 to 2 times per week, and around 45% under half an hour. This reflected the difficulties in promoting regular exercising to Hong Kong families, and the underlying reasons behind this phenomenon are worth investigating in the future.



活動 Activities	節數 No. of Sessions	受惠人次 No. of Beneficiaries
中心活動 4 項 4 centre activities	11	128
親子奔 FUN 愛起動聯校親子運動會 Fun Fun Healthy Exercise for Young Children - Joint School Parent-child Sports Day	1	1,383



家好免「逆」新配方

根據世界衛生組織的定義，健康是指身體、精神及社交均達至良好狀態。精神健康跟身體健康亦相互影響，同樣不容忽視。從日常工作中，我們發現不少育有兒童的家庭的精神健康值得關注，因此去年我們申請了滙豐香港社區夥伴計劃 2016 的贊助，推行「家好免逆新配方」——一個關注及支援家庭精神健康的活動計劃。

這計劃的活動包括親子印度彩繪、親子宿營、家長靜觀小組及嘉許禮暨嘉年華會。中心總結參與家庭的體驗，出版了 2,000 本《親子遊蹤家在野——遊蹤錄》，當中記錄了參與家庭的深刻體會。不少家庭覺得即使流下了一身汗水，以及走到雙腳酸軟，但過程中他們有深刻的體會，因此覺得活動十分值得。

受訪家庭分享中，當中有一些令人感動的片段：

- 一位家長參加者憶述其中一次行山時，兒子一邊行一邊為她打氣。媽媽說起來時還感到甜絲絲的，因為她覺得兒子開始有照顧媽媽的意識了。
- 幾位參與行山的小朋友，當日口中雖然不斷說：「好累呀！我走不動了！」，可幸同時又互相鼓勵，堅持到最後。
- 一位來港數年的媽媽，驚覺自己日常只顧埋首於照顧子女及家務，竟不知道香港也有遠離繁囂的美麗一面。原來戶外的世界多麼大，香港市民無分貴賤都可以共同享用的。
- 幾個參與宿營的家庭在活動中盡訴心中情，留下了真情的眼淚，當晚更以擁抱結尾活動，並留下美好的回憶。

還有很多類似以上的經歷，都轉化成為這些參與家庭的正能量，增加他們的「免逆力」，支持他們面對日後在生活上的挑戰及逆境。

Social Prescription for Family Wellness Scheme

According to the World Health Organisation, being healthy refers to holistic physical, mental and social wellbeing, and mental and physical health are always interrelated. In our daily work, we encountered numerous family cases with mental health issues, which were worth paying attention to. Hence we had applied for HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2016 to launch the "Social Prescription for Family Wellness Scheme" – a programme to increase the awareness and support to families' well-being.

The activities included parent-child Indian Henna, family camp, parent mindfulness group and award ceremony cum carnival. We summarised families' experiences and published 2,000 copies of "Family in the Wild", recording the heartfelt feelings of their participation – despite the sweat and tiredness, they learned a lot and found the programme very rewarding.

Below are abstracts of some of the touching moments:

- One parent participant recalled that her son kept cheering her up during a hike. Her heart was sweetened, to realise her son has started to learn how to take care of her.
- Despite "complaining" it was so tiring to hike, the children supported each another in the journey and finally completed the hike.
- One of the new arrival mums realised she was trapped by children and housework everyday and has never experienced the beautiful nature in Hong Kong. She came to understand that the outdoor is for everyone to share, regardless you are rich or poor.
- A few families who joined the camping shared their heartfelt feelings and cried during the night sharing session. They ended the night with big hugs which was very memorable to them.

These precious moments of the participated families would become positive energy for them, strengthening their resilience to tackle the upcoming challenges in daily life.

活動數目 No. of Activities	節數 No. of Sessions	受惠人次 No. of Beneficiaries
53	143	1,860



親子「身」體驗計劃

本計劃成功獲得滙豐香港社區夥伴計劃 2017 的資助，以體驗式學習理論為基礎，舉辦一系列的親子體驗式學習活動。計劃目的是協助參加者透過親身經歷，嘗試易地而處、反省和彼此分享，增進親子之間的了解，從而鞏固親密關係。去年曾舉辦活動包括滙豐香港社區節 2017 特別活動、快樂學習體驗工作坊、「兒童老師」特訓班、「爸媽也測驗」活動、親子定向歷險及親子露營等。



Parent-child "Hands-on" Experience Project

This project successfully got the funding support from HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2017. Based on the theory of experiential learning, we launched a series of hands-on experiences to help participants learn to think from each other's perspectives, promote self-reflection and mutual sharing, in order to enhance understanding with one another and to strengthen parent-child intimacy. Last year, we organised HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2017 special activities, happy learning experiential workshop, "Children as Teachers" Training Class, "Test Experience for Parents" Programme, parent-child orienteering and parent-child camps, etc.

活動數目 No. of Activities	節數 No. of Sessions	受惠人次 No. of Beneficiaries
10	27	1,434

親子玩具圖書館

此服務以推廣「兒童為本」的親子遊戲為目標，教導家長如何透過遊戲協助促進子女的發展及親子關係。過去一年，共 83 個新家庭登記成為玩具圖書館的會員，外借玩具共 1,332 次，而參與親子遊戲時段共 1,146 人次。

超過 90% 的參加者認為中心提供的「玩具圖書館」服務能夠增強孩子的認知、情緒、語言及社交發展、提升父母與孩子進行遊戲的技巧及促進親子關係。

Parent-child Toy Library

This service aimed to promote "child-centered" parent-child play time and provide guidance to parents on how to facilitate their children's development and parent-child relationships. In the past year, 83 new families were registered as the members of our Toy Library. Our members borrowed toys for 1,332 times in total, and participated in parent-child play sessions for 1,146 times.

Over 90% of the participants agreed that the Toy Library could facilitate children's cognitive, emotional, language and social development; enhance parents' techniques to play with children and improve parent-child relationships.

活動數目 No. of Activities	節數 No. of Sessions	受惠人次 No. of Beneficiaries
11	287	2,478



「愛 · 閱讀」—— 親子故事樂園計劃

過去一年此計劃推行了 20 項親子活動，包括「彩虹閱讀獎勵計劃」、「親子書包簡介會」及「親子故事小天地」，藉以鼓勵親子伴讀，增進親子溝通及關係。是年借用親子書包達 2,094 人次。

本年度獲以色列駐香港總領事館贊助本計劃，增添中心圖書物資、更換書櫃及舉辦不同類型的親子讀書活動。

3. 為幼兒學校的家長提供親職教育

本中心於 2017/18 年度繼續為本會轄下 17 間幼兒學校提供一系列共 62 節的家庭支援活動，總受惠人次為 2,391。活動以下列主題舉行，形式包括家長講座、工作坊及親子活動等：

- 幼兒懂性之性教育
- 當孩子遇上安全感
- 突破原生家庭的影響
- 不做虎爸媽
- 社區諮詢站
- 從簡單的遊戲強化親子關係
- 如何做好情緒管理——家長工作坊
- 親子「奔 FUN」愛起動計劃
- 同儕交友樂
- 發展障礙知多點
- 親子有品工作坊——珍惜篇
- 如何提升孩子的情緒管理能力
- 恩威並施
- 陪伴孩子渡過失落

超過 80% 參與活動的家長表示活動有助他們認識幼兒的成長發展需要及增進親子關係的方法，並會將所學的知識及技巧應用於日常生活中。

“Love to Read” – Parent-child Reading Scheme

Last year, we organised 20 parent-child activities, including “Rainbow Reading Reward Scheme”, “Parent-child Book Bag Briefing” and “Parent-child Storyland”. We encouraged parents to read with children to foster parent-child communication and relationships. Last year, the parent-child book bags were borrowed for 2,094 times.

Consulate General of Israel in Hong Kong and Macau sponsored this project last year to help purchase new books and new bookshelves, and funded different parent-child reading activities.

3. Education for Parents of Nursery Schools

Last year, our Centre provided 62 sessions of family support activities to parents of our 17 nursery schools, with a total attendance of 2,391. These activities included parent talks, workshops and parent-child activities, with topics including:

- Sex Education for Young Children
- Attachment and Childhood Development
- Understanding the Influence of Family-of-origin
- Say “No” to Tiger Parenting
- Community Resources Information Day
- Enhancing Parent-child Relationship through Play
- Emotional Regulation Parent Workshop
- Fun Fun Health Parent-child Exercise Project
- Social Skills Development
- Knowing More about Special Education Needs
- Parent-child Moral Education
- Enhancing Emotional Regulation of Young Children
- Positive Parenting: Justice or Mercy?
- Helping Children to Cope with Losses

Over 80% participated parents indicated that the activities helped them to understand their children’s developmental needs and how to strengthen their parent-child relations, and they would apply their knowledge and skills learnt in their daily lives.



年度家長意見調查

- 超過 90% 家長認同中心的活動可以幫助兒童促進社交及情緒發展、增強自信心、提升解決問題的能力及學習效能。
- 96% 中心舉辦的活動可以滿足兒童的成長需要。
- 92% 中心所舉辦的親子活動，提供機會促進家長及子女的親子溝通與關係。
- 100% 的家長參加者對中心職員的整體工作態度感到滿意。

整體來說，77.45% 家長對中心的服務質素評分達 80 分或以上（100 分為滿分）。

展望

中心職員通過日常接觸得知區內居住劏房的家庭，因要共用一個細小的廚房或單位廚房環境不利煮食，很多時候只能選擇光顧快餐店或只可於家中作簡單煮食，沒有機會為家庭烹調一頓美味的飯餐。有見及此，中心職員構思將中心舊有之廚房翻新，轉為適合 6 個家庭一起使用的社區廚房。這個構思獲得德意志銀行支持，預計 2018 年 4 月翻新工程完成後將可供區內家庭進行親子煮食活動，也可供中心低收入家庭會員借用。

有見兒童常規教育內缺乏金錢管理的財商教育，而這個課題對生活在物質充裕之香港社會裡的兒童更為重要。因此，我們來年計劃推行兒童財商教育活動，協助兒童掌握箇中技巧，計劃自己將來的生活。

Annual Parent Questionnaire

- Over 90% of returned questionnaires agreed that our Centre's activities could facilitate children's social and emotional development, increase their self-confidence, problem solving skills and enhance learning effectiveness.
- 96% agreed that our activities could satisfy children's developmental needs.
- 92% agreed that our parent-child activities could offer opportunities to facilitate parent-child communications and relationship building.
- 100% of parent participants were satisfied with our staff's attitude.

Overall speaking, 77.45% of parents rated 80 marks or above for our service quality (out of 100).



Way Forward

Our Centre staff frequently encountered families living in subdivided units, who may have to share a tiny kitchen or could not have decent cooking facilities at home. They could only settle their meals at fast food restaurants or resort to simple cooking and could never cook a decent meal for their families. In view of this, we were planning to refurbish our Centre's old kitchen to turn it into a community kitchen which could cater 6 families simultaneously. This idea was supported by Deutsche Bank, and we foresee the community kitchen can be launched in April 2018, which will allow low-income parents to cook with their children or borrow the space for cooking activities.

We also observed that financial quotient was being ignored in existing formal education, while this education is very important in an affluent society like Hong Kong. Therefore, we are also planning to launch some educational activities on financial quotient in the coming year, to support children to acquire this important skill to plan for their future.

駐幼兒學校社會工作服務計劃

School Social Work and Consultation Service Project for Nursery Schools



本會由 2007 年開始於轄下部分幼兒學校提供駐幼兒學校社會工作服務（下稱「駐校服務」）及為其餘學校提供專業諮詢服務，使有需要的幼兒和家庭獲得適切的及早介入及支援。

有見駐校服務的成效及其他未受惠學校的需要，本會於 2017 年 9 月把駐校服務正式擴展至轄下 17 間幼兒學校。

服務計劃目標

本計劃透過個案跟進、家長諮詢、遊戲治療、家長講座 / 工作坊、幼兒小組、親子活動及教師培訓等形式，與幼兒、校長合作及早辨識有需要的兒童及家庭。本服務更主動接觸及支援幼兒與家長，使兒童獲得適切幫助以支援他們的健康成長、增加親子溝通了解，並加強家庭及學校的連繫，從而達致三方合作，共同為兒童創造一個健康、安全、愉快的成長環境。本計劃的服務亦為幼兒學校的老師及職員提供支援或培訓活動。

個案輔導及諮詢服務

去年駐校社工為本會 17 間幼兒學校的家長及老師共提供了 754 次的諮詢服務。曾處理個案共 64 個，提供了超過 568 次面談、電話聯絡或其他形式跟進。個案的主要問題包括家庭問題（71%）、學習相關問題（18%）及幼兒或家長的個人情緒或精神健康問題（10%）等。個案當中超過 70% 為低收入家庭。

We have started to provide School Social Work Service to some of our nursery schools and professional consultation service to the rest since 2007, with the aim to offer appropriate early intervention and support to young children and families in need promptly.

In view of the effectiveness and the demand, we officially extended the School Social Work Service to our 17 nursery schools in September 2017.

Objectives

Through Case Work, Parent Consultations, Play Therapies, Parent Talks / Workshops, Children Training Groups, Parent-child Activities and Teacher Training, we collaborated with teachers and principals to identify children and families in need, and we actively approached and provided assistance to these families to help children receive the necessary support for healthy development. We facilitated parent-child communications and understanding, and worked together with families and schools to create a healthy, safe and happy environment for their children. We also provided support services and training for nursery schools' teachers and staff.

Consultation / Case Counselling Service

Last year, our stationing social workers provided 754 sessions of consultation to the 17 nursery schools. We handled 64 cases, offering 568 sessions of face-to-face, phone or other means of interventions. The cases were about family problems (71%), learning related issues (18%) or young children's / parents' psychological or mental health issues (10%). Among the cases, 70% were from low income families.



個案分享

母親阿萍主動接觸女兒就讀的幼兒學校的駐校社工，原本只為查詢申請學費減免的手續。後來傾談之下，阿萍分享自己及子女剛來港的困境：「我初到香港，無論買餸購物都覺得被歧視，感到無助，同時大女經常欺負細仔，覺得她越來越不聽話。」她見到女兒「搵」弟弟，會以大聲斥喝方式停止女兒的行為；當女兒的行為加劇時，甚至向她施以體罰，例如打手掌。

社工接觸家長後，發現除了經濟問題外，該家庭亦有其他支援需要，便決定以個案形式跟進。首先，阿萍因為生活適應困難、經濟及管教問題及再度意外懷孕的壓力，導致出現情緒不穩、失眠及抑鬱等徵狀，十分需要社工關注其精神健康需要。

經一輪觀察後，社工發覺大女兒欺負弟弟的行為是出於嫉妒及缺乏安全感，因此安排遊戲治療幫助大女兒疏導其負面情緒及壓力，同時提升她的安全感。

社工繼而與阿萍講解幼兒的情緒需要，讓她明白大女兒每個行為背後都反映著不同的情緒需要，也藉此增加她對大女兒的同理心；社工同時教導阿萍與年幼子女相處的溝通技巧及正面的管教方法。自阿萍增加對幼兒情感需要的認知及相關管教技巧後，她才明白子女行為背後的心理需要。阿萍說：「我感覺像『點醒夢中人』，當時我的壓力快要爆煲；幸好沒有做出傷害自己或子女的事，否則後悔一生。現在我與子女相處會以小朋友的角度看事物，作正面管教，並以身作則做個好榜樣，積極建立良好的親子關係。」

小組及活動

過去一年，駐校社工為 17 間幼兒學校提供了 87 項多元化活動，出席人次達 2,498；當中包括幼兒成長發展小組、親子義工、親職效能支援系列及教師支援系列，為全校師生及家長提供了各項支援服務。



Case Sharing

Ping approached her daughter's school social worker to enquire about application of school fees remission. In the conversation, she shared more about her frustrations as a new arrival, "I am new to Hong Kong. I feel discriminated and helpless even when I go grocery shopping. My elder daughter is getting naughtier and always bully her younger brother." Seeing her daughter pinching the little brother, Ping shouted at her or even resorted to physical punishment like beating her palm.

Our social worker learnt that besides financial needs, the family also needed other support, hence provided casework service to the family. Firstly, Ping displayed symptoms of depression, extreme emotions and sleep problems, due to the challenges she faced in migration adjustments, financial burden, parenting problems and unplanned pregnancy, and had urgent need for our social worker to follow up on her mental health problems.

After some observations, our social worker discovered the elder daughter's misbehaviors were largely due to jealousy and a sense of insecurity. We arranged play therapy sessions to help her express her negative emotions, and to increase her sense of security.

Our social worker explained the elder daughter's emotional needs behind her misbehaviours to Ping and helped her understand how different behaviours of young children reflected different needs behind. Ping was also taught to develop age appropriate communication skills and positive parenting for young children. When Ping came to understand more about the psychological needs of her children, Ping reflected, "It's like a wake-up call. I was about to breakdown at that point, fortunately I had not done anything harmful to myself or to my children; otherwise I'd regret for my whole life. Now I'll try my best to practice positive parenting and would think from my children's perspective. I shall be a good role model for my children and establish a good relationship with them".

Groups and Activities

In the past year, our stationing social workers provided 87 groups / activities to our 17 nursery schools, with 2,498 attendances. These activities included developmental groups for young children, parent-child volunteer activities, parenting series and teacher support series, etc.



幼兒小組共 21 項：

- 專注學習樂
- 性教育小組
- 情緒小主人
- 齊齊學自理
- 愉快交友樂
- 讀寫小奇兵
- 專注小跳豆
- 認識生命之旅
- 德育小組 - 情緒、尊重、關懷

親子活動共 23 項：

- 親子玩具圖書館
- 親子創意工作坊
- 親子閱讀錦囊
- 親子故事天地
- 親子鬆一鬆
- 親子義工
- 家長義工聚會

親職效能促進系列活動共 31 項：

- 學校社工服務簡介會
- 實寶入學加油站
- 升小一家長錦囊
- 家長茶聚
- 親子愛成長家長小組
- 故事爸媽訓練工作坊
- 如何培養幼兒責任感
- 如何提升幼兒學習樂趣
- 親子遊戲的重要

駐校社工不只著重教導家長管教技巧及知識，更強調父母需要與子女同步成長並在此過程中享受親子相處，要有正面的互動，從中加強親子關係。

21 Young Children Activities including:

- Attentive Learning
- Sex Education
- Emotion Regulation
- Self-care Training
- Social Skills Training
- Reading and Writing Skills
- Attentive Jumping Beans
- Life Education
- Moral Education Group – Emotion, Respect, Care

23 Parent-child Activities including:

- Parent-child Toy Library
- Parent-child Creativity Workshop
- Parent-child Reading Tips
- Parent-child Storytelling Corner
- Parent-child Relaxation Skill
- Parent-child Volunteer Activities
- Parent Volunteer Gatherings



31 Parenting Activities including:

- Briefing Session of School Social Work Service
- Nursery School Adjustment Talks
- Tips for Parents on Primary One Adjustment
- Parent Tea Gatherings
- Parent Group on Parent-child Relationship
- Parent Training Workshop on Storytelling
- How to Cultivate Children's Sense of Responsibility
- How to Enhance Children's Learning Interest
- The Importance of Parent-child Play

Besides teaching parental skills and knowledge, we also emphasised on the importance of parents growing together with children and to enjoy their time spent together, so as to create positive interactions and enhance parent-child relationship.

教師支援系列活動共 12 項：

- 「兒童為本」的遊戲治療
- 提升團隊精神工作坊
- 幼師減壓工作坊
- 與家長有效溝通工作坊

教師作為社工在服務中的重要合作伙伴，對幼師提供適切的支援也是駐校社工服務重要的一環。教師支援活動不但有助促進教師之間的溝通，提升團隊精神，也讓老師學習了解及處理幼兒情緒的不同技巧，提升幼師與家長溝通的技巧，令其與家長更暢順地交流幼兒的成長需要及障礙，使老師更有效發揮其專業效能。

展望

去年本港有不少幼童被父母虐待，更有個案因而重傷，甚至死亡。這些事件確實讓社工團隊感到震驚及痛心，也令整個社會敲響警鐘，醒覺到普及預防、及早識別、及早支援有需要家庭的逼切性，從而達到保護兒童的效果。

過去 10 年的直接服務經驗告訴我們，駐校社工在保護兒童及支援其健康成長上能發揮關鍵作用。因此本會一直尋求不同的資源，持續提供駐校社工服務，以支援這些有需要的家庭。自不幸事件發生後，本會與業界一班關心兒童福祉的幼兒教育工作者及社工積極推動倡議工作，爭取政府資助駐幼稚園 / 幼兒學校社會工作服務，並對服務的設計與規則提出可行建議，為所有幼兒建立一個可靠的安全網，保護他們免受傷害及保障每一位幼兒皆可在安全、關愛的環境下茁壯成長。



12 Teacher Support Activities including:

- “Children-centered” Play Therapy
- Enhancing Team Spirit
- Stress Management Workshop for Teachers
- Workshop on Effective Communications with Parents

Teachers are the key partners to our social work service, so supporting teachers is one of the important aspects in our stationing service. These activities not only facilitate communications among teachers and enhance their team spirit, but also allow teachers to understand and manage children's emotions better, to enhance their skills in communicating with parents, to share with parents about their children's developmental needs and challenges more effectively, so that teachers can better demonstrate their professionalism.



Way Forward

Last year, we were shocked and distressed to know that there were a number of child abuse cases in Hong Kong, which caused serious injury or even death to young children. That was an alarm to society, that mass prevention, early identification and early support are of pressing needs in order to protect our children.

In the past 10 years, our hands-on experiences proved that stationing social workers could play a crucial role in supporting children's healthy development. Therefore, HKSPC had been actively seeking different resources to continue to provide the service to needy families. After the unfortunate incidents, HKSPC lined up with early childhood educators and social workers to advocate on increasing government support on kindergarten / nursery school social work service. We also proposed practical service delivery mode and planning to Social Welfare Department, with the aim to build a reliable safety net for all the children, protect them from any abuse, and to ensure every child can grow up healthily in a safe and caring environment.

兒童啟迪中心

Centre for Child Enlightenment



本中心自 2012 年起一直致力發展到校服務，推廣「及早識別、全校支援」的服務理念，為有成長發展差異的幼兒及其家長、學校整體及幼兒教育工作者提供專業及一站式的支援服務。中心的教育心理學家、言語治療師、職業治療師、物理治療師、具特殊幼兒服務經驗的幼兒發展及培訓導師和註冊社工所組成的跨專業服務團隊，不但與家長 / 學校建立緊密的合作，更因應幼兒的個別發展需要提供更多元化及全面的支援服務，包括校本幼師 / 家長諮詢、教師工作坊、教育心理專業評估、個別及小組訓練服務等，從而建立三方協作的夥伴關係。去年，本中心已為 11,977 人次提供服務，而其中 9,260 人次為幼兒和兒童、1,980 人次為家長及 737 人次為教職員。

主要服務計劃

魔法學堂成長學習支援計劃

為了令有特殊需要的兒童在成長發展的黃金期及早獲得所需訓練，本中心申辦社會福利署（社署）自 2015 年第四季透過獎券基金開展為期兩年的試驗計劃，並獲社署伸延計劃一年，至 2017/18 學年讓專業團隊繼續為本會轄下 17 間幼兒學校及 3 間非本會的幼兒學校 / 幼稚園，包括禮賢會樂富幼兒園、樂富禮賢會幼稚園及聖文嘉中英文幼稚園（華貴邨），共 164 名合資格的幼兒提供到校 / 中心訓練服務。

Our Centre has been developing its school-based service since 2012, with the mission to promote “Early Identification and Whole School Support”. We offer professional and one-stop support services for children with diverse development needs, their parents, schools and nursery school teachers. Our cross-professional team comprises Educational Psychologists, Speech Therapists, Occupational Therapists, Physiotherapists, experienced special child care workers and registered social workers. We also partnered with parents and schools to give support to children with diverse development needs and offer comprehensive and holistic services, including teacher / parent’s consultation, workshops for teachers, professional assessments, individual and group training services, etc. Last year, we served 11,977 attendances, with 9,260 toddlers and children, 1,980 parents and 737 teaching staff.

Major Service Projects

MAGIC Learning and Development Support Project

To grab children’s critical developmental period for early training for children with special education needs, our Centre was approved by Social Welfare Department (SWD) to launch a 2-year “MAGIC Learning and Development Support” Pilot Project, with the support of Lotteries Fund since the fourth quarter of 2015. The Pilot Project was extended by SWD to 2017/18 school year, so the cross-professional team could continue to offer rehabilitation training services to 17 HKSPC nursery schools and 3 external nursery schools / kindergartens – namely Lok Fu Rhenish Nursery, Lok Fu Rhenish Church Kindergarten and St. Monica’s Anglo-Chinese Kindergarten (Wah Kwai Estate), serving 164 young children diagnosed with development disabilities / delay through on-site / centre training services.

本中心為了釋除家長的疑慮及協助家長了解幼兒的個別發展需要及訓練進度，過去一年定期安排家長觀課，社工更與家長定期面談及舉辦親職講座，為家長提供管教及情緒支援。另外，我們亦會因應家長的需要，設計適合的親子活動，如「反轉香港公園親子定向遊」和「親子遊戲工作坊」，期望以輕鬆、有趣的互動遊戲/活動，加強親子關係；同時社工亦鼓勵家長之間的交流，建立互相支援網絡。

本中心跨專業團隊亦定期為教師提供到校專業諮詢服務、教學示範、講座、工作坊等，提供全面/實用的課室管理/教學調適建議，讓教師了解/學習如何於課堂內為有學習及發展差異的幼兒提供適切協助。截至2018年3月，本計劃已分別為幼兒推行了3,112節及4,392節分別由專業治療師和幼兒發展及培訓導師提供的訓練服務，而專業團隊亦為幼師提供了96節的專業諮詢服務。



小巨人成長學習支援計劃

承蒙利希慎基金的資助，「小巨人成長學習支援計劃」於2017年4月至10月期間繼續為本會轄下的17間幼兒學校及聖文嘉中英文幼稚園（華貴邨）提供免費的小組及教育心理專業評估服務。本中心專業團隊檢視由幼師填報的「幼兒成長檢核表」後，結合到校觀察與諮詢，協助校方識別有學習及發展危機的幼兒，並回應有關個案在學習及發展上的需要。本計劃識別了599位需持續觀察/有潛在發展障礙/特殊學習需要的幼兒，並由社工提供了308次家長諮詢，向有需要的家長講解幼兒成長發展的潛在問題，並按幼兒的發展狀況及需要鼓勵家長盡快接受專業評估及訓練服務。社工於服務期間亦開辦了17個及早介入及支援小組，為73名有讀寫困難、專注力不足或社交挑戰的幼兒提供支援。

此外，我們在此服務計劃開展時特意邀請了香港理工大學應用社會科學系梁敏教授進行服務成效研究。經過數年的實踐，我們於2017年5月6日舉行「小巨人成長發展支援計劃經驗分享會」的服務發布會，與業界同工交流成效研究的結果及專業團隊累積的服務經驗及成果。是次活動的反應熱烈，共有32個幼教團體、3位獨立人士、15間社會服務機構代表及本會轄下19個單位的教職員，合共約150人出席。而本計劃的支援需要與成效研究，及前線同事服務經驗亦已輯錄成書，以供同業參考。

To allay parents' concern and assist parents in understanding their children's developmental needs and training progress, we arranged class observation, regular meetings and parenting talks with social workers. Besides, we organised tailor-made parent-child activities, such as "City Hunt in Hong Kong" and "Parent-child Play Workshop" to strengthen parent-child relationships through relaxing, fun and interactive games / activities. We also encouraged exchange among parents to establish a mutual support network.

Concurrently, we offered on-site professional consultations, teaching demonstrations, talks and workshops, etc. for teachers on classroom management and teaching strategies to support inclusive education, fostering their skills to better support children with diverse learning or developmental needs. As at March 2018, our project had organised 3,112 and 4,392 training sessions by professional therapists and Child Development and Training Instructors respectively. The team had also offered 96 sessions of consultation services to teachers.

Little Giant Learning and Development Support Project

Funded by Lee Hysan Foundation, "Little Giant Learning and Development Support Project" continued to provide free training groups and psycho-educational consultation services to 17 HKSPC nursery schools and St. Monica's Anglo-Chinese Kindergarten (Wah Kwai Estate) from April to October 2017. The professional team reviewed the "Child Development Checklists" completed by teachers, as well as conducted classroom observations and professional consultations, assisting the schools to identify children at risk of developmental disabilities and supporting teachers on responding to children's learning and development needs appropriately. Last year, the project identified 599 cases which needed continuous monitoring, was at risk of developmental disabilities or had special educational needs. Our social workers provided 308 times of parent consultations to explain children's development issues and to encourage parents to seek professional assessments and trainings for their children promptly. We also organised 17 early intervention and support groups for 73 children with dyslexia, attention deficit or poor social skills.

We had invited Prof. Cynthia Leung from the Hong Kong Polytechnic University to conduct an evaluative research on the programme's effectiveness. After these few years of implementation, we have consolidated our field experience and organised a "Little Giant Learning and Development Support Project Sharing Session" on 6 May 2017 to share with the field the research results, our experience and achievements. The event received good support with a total of around 150 participants, including 32 educate organisations, 3 independent individuals, representatives of 15 social service organisations and staff from HKSPC's 19 service units. We have already compiled the support needs, research results and our frontline experience of the programme into a publication as a reference for the field.



為輪候資助學前康復服務的兒童提供的學習訓練津貼計劃

中心繼續接受政府提供的津助，為正輪候資助學前康復服務的幼兒提供個別 / 小組訓練及家長支援服務。為回應服務的需求，本中心亦於 2017 年 10 月 1 日起新增 10 個高津助個案名額，以進一步加強對正在輪候特殊幼兒中心服務之幼兒的支援。本中心現時提供的 31 個津助名額中，17 個屬普通津助名額，另外 14 個為高津助個案。本中心已特別安排治療師團隊每月為這些高津助個案提供 3 小時的個別訓練服務。本計劃於去年度服務的幼兒人數共 37 人，進行了 854 節個別訓練，而社工也同步提供了 148 節家長支援服務，以協助家長排解於管教和家居訓練中所遇到的困難。

倡議工作

在倡議工作上，去年中心的跨專業團隊繼續積極透過不同平台分享到校支援的工作，以及「及早識別·全校支援」的服務模式。本會 2 位教育心理學家及言語治療師分別於「學與教博覽 2017」中作專題分享，讓參加者了解如何於主流課室 / 校內活動中支援個別發展差異之幼兒。另外，服務總監及中心主任亦有幸獲邀於香港教育大學「整全成長發展中心一週年紀念研討會」中分享學前到校服務「魔法學堂成長學習支援計劃」之內容和心得，藉以引起業界對校本支援服務的認識及關注。總幹事與中心主任亦於香港兒科基金會舉辦的專業論壇中介紹本會的到校學前康復服務，以加強醫護專業人員對該服務的認識。

Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

Centre for Child Enlightenment continued to receive subsidies from the government to provide individual / group training and parent support service to children who were waiting for subvented pre-school rehabilitation services. To respond to the service demand, our Centre has added 10 heavily-subsidised quota from 1 October 2017 onward to strengthen our support to children waiting for special education service. Among the 31 subsidised quota we offered, 17 were normal subsidised cases and the remaining 14 were heavily-subsidised cases. To better meet their needs, we arranged professional therapists to offer 3 hours of individual training per child per month. This programme had served 37 children in total and conducted 854 sessions of individual training, as well as 148 sessions of parent support service to assist parents to tackle their parenting and home training challenges.

Advocacy

Last year, our cross-professional team actively promoted our service model on on-site rehabilitation support services, characterised by "Early Identification and Whole School Support" through different platforms. Our 2 educational psychologists and speech therapist shared their experiences at "Learning and Teaching Expo 2017" on supporting children's diverse development needs in mainstream classroom / school activities. Besides, our Service Director and Centre-in-charge were invited to "I-WELL 1st Anniversary Conference", organised by The Education University of Hong Kong, to share their experiences on "MAGIC Learning and Development Support Project" in order to raise understanding and awareness on school-based support services among the education and social service sector. HKSPC Director and our Centre-in-charge also introduced our On-site Pre-school Rehabilitation Services to the medical and nursing professionals at the Professional Forum of Hong Kong Paediatric Foundation.

專業支援服務

本中心的專業團隊一直保持緊密合作，定期進行個案會議，並因應服務使用者的個別需要，制定適切的訓練目標 / 支援。去年本中心的教育心理學家一共為 89 位兒童提供評估及輔導服務，以支援有急切復康需要的個案。教育心理學家亦為本會所有單位提供個案諮詢及培訓，包括為駐幼兒學校社工舉辦「讀寫困難」及「專注力不足」工作坊，並於需要時提供危機處理支援，以協助同工處理幼兒在學習、情緒和行為上面對的挑戰。中心社工亦支援駐校社工在幼兒學校為懷疑個案舉辦「讀寫小奇兵」及「專注小跳豆」訓練小組。另一方面，中心亦持續與專上學院合作，為教育心理學系及言語治療系的學生提供實習機會，並於實習期間為有言語發展遲緩的幼兒提供評估、訓練及家長諮詢等服務。此外，中心亦繼續與未有參與到校學前康復服務試驗計劃的聖母幼稚園合作，提供家長 / 教師講座、家長諮詢及小組訓練服務。



Professional Support Services

Our professional team worked closely and conducted case meetings regularly to design appropriate training goals / supports to cater for individual needs in classes. Last year, our educational psychologists offered assessments and counselling services to 89 children with urgent rehabilitation needs. They also offered case consultation services and training to all service units, including organising staff training workshops on the topics "Dyslexia" and "Attention Deficit" for school social workers and offering crisis management support to assist staff to tackle challenges concerning children's learning, emotional and behavioural issues. Our Centre's social workers also supported HKSPC school social workers to organise "Crusaders for Reading and Writing Skills" and "Attentive Jumping Beans" training groups for suspected cases with developmental disabilities / delays. At the same time, we continued to partner with tertiary institutions to provide placement opportunities to students of Educational Psychology and Speech Therapy, for them to conduct assessments, trainings and parents' consultations for children with language developmental delays. We also continued to provide parent / teacher talks, parent consultations and group trainings to Our Lady's Kindergarten, which had not been benefited from the Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services yet.



支援「兼收弱能兒童服務」

教育心理學家持續支援及提升本會轄下幼兒學校的「兼收弱能兒童服務」，並為兼收老師舉辦了一次兼收弱能兒童服務交流會，教授兼收老師如何提升家長的管教技巧。另外，教育心理學家亦會按需要走訪各校，了解運作情況、提供諮詢及個案支援。

Support to "Integrated Programme for Mildly Disabled Children"

Our Educational Psychologist continued to provide service enhancement for HKSPC nursery schools' "Integrated Programme for Mildly Disabled Children", and conducted a professional exchange workshop for the teachers in the programme on enhancing parenting skills of parents. Besides, our Educational Psychologists visited each school on demand to understand their current needs and offered consultations and support to needy cases.

展望

未來一年，兒童啟迪中心會持續強化及擴展專業團隊的服務，致力為協作之學校、老師、家長提供一站式的支援，促進兒童的整體發展。來年，我們會開展本會編制之「幼兒成長檢核表」的驗證研究工作，藉此為全港幼教專業同工提供首個具備本地常模的發展篩查工具，用於課室觀察以及早識別有發展差異的幼兒，並提供適時具體數據支持幼師為不同發展步伐的幼兒提供合適的學與教支援。

Way Forward

In the coming year, Centre for Child Enlightenment will continue to strengthen and expand our professional services in providing one-stop holistic support to partner schools, their teachers and parents, enhancing children's overall development. We will also launch a research study to verify the effectiveness of our "Child Development Checklist", with the aim to provide the first ever local developmental screening tool for early childhood educators to support their classroom observation and facilitate identifying children with diverse learning / developmental needs, and to provide useful data to assist teachers to give appropriate learning and teaching support to children with diverse needs.

研究及倡議

Research and Advocacy



研究及倡議工作是本會另一個推動兒童福祉的渠道，旨在促進更佳環境，讓更多兒童快樂、健康地成長。去年本會的研究及倡議工作嘗試引入新的元素，而各項工作均取得不錯的成果。

倡議工作

兒童政策與兒童事務委員會

本會一直心繫兒童福祉，透過各種渠道遊說政府推行兒童友善政策並成立兒童事務委員會，並同時與議員、學者及其他持份者緊密合作，共同推動相關事宜。本會於2018年2月與香港政策研究所、香港亞太研究所及東華學院聯合舉辦「兒童政策圓桌會議」，邀得行政長官主禮、多名幼教和社福界的學者及專業人士參加討論，分享對兒童政策的建議。

另外，本年度本會代表在不同場合以不同形式，包括遞交意見書、出席圓桌會議及論壇、接受媒體訪問、撰寫評論文章等，就成立兒童事務委員會提出多項意見，建議政府盡快設立「兒童影響評估」機制、制定全面「兒童政策」及設立「香港兒童數據庫」。

經過本會及其他團體的努力，政府於施政報告宣布將於2018年年中成立「兒童事務委員會」，聚焦處理兒童面對的問題。本會將積極監察委員會的籌備工作，推動政府制定兒童友善政策。

Research and Advocacy is another important engine for HKSPC to promote the wellbeing of children. We advocate for a better environment for children's happy and healthy development. Last year, we attempted to introduce new elements into our work which achieved satisfactory results.

Advocacy Work

Children Policy and Commission on Children

Committed to children's welfare, we have been partnering with Legislative Councillors, scholars and other stakeholders to lobby the government in setting up the Commission on Children. In February 2018, we organised the "Roundtable on Children's Policy - Promoting Children's Wellbeing: Educare, Health and Family" together with Hong Kong Policy Research Institute, Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies and Tung Wah College. The Chief Executive and a number of scholars and professionals from the early childhood education, social work fields and related professionals participated in the discussion on policies for children.

Besides, through submissions of opinion papers, attendance to roundtable conferences and forums, media interviews and contributions of commentaries, HKSPC representatives voiced out our opinions on the establishment of the Commission on Children. We suggested the government to set up promptly the "Child Impact Assessment" mechanism, a comprehensive "Children Policy" and a "Hong Kong Children Database".

With our joint efforts, the government finally announced in the 2017 Policy Address that the Commission on Children would be set up in mid-2018, focusing on addressing children's issues. HKSPC will be monitoring the Commission to ensure child-friendly policies will be formulated.

保護兒童

2018年初接連發生的虐兒事件引起社會關注，本會採取更主動的態度，透過不同渠道指出現時機制未能有效保護兒童，並積極推動政府採納「普及預防·即時介入」為方針的政策框架。本會認為，目前香港缺乏以預防為主軸的兒童政策，忽視普及預防與篩選高危家庭的工作，令針對虐兒問題的支援往往陷於被動。就此，本會代表多次接受媒體訪問、參與研討會及論壇、發表評論文章、向立法會遞交意見書等，倡議對兒童更佳的保護政策。

幼稚園駐校社工

虐兒事件亦令各界對幼稚園在識別及支援高危家庭與幼兒有更高期望，有見及此，在本會推動下，多個關注幼兒福祉團體發表共同聲明，爭取當局為所有幼稚園提供駐校社工服務，其後獲得政府正面回應，宣布將會推出「幼稚園提供駐校社工服務先導計劃」（「先導計劃」）。為了支持「先導計劃」為幼兒提供更佳服務，本會與18個幼教團體成立「幼教界關注幼稚園駐校社工聯席」，積極與當局溝通，並提出多項建議。



研究工作

本年度本會作出了新嘗試，在2017年6月至8月展開暑期實習生計劃，邀得3名來自香港大學及香港教育大學的學生，展開一個小型研究項目，調查本地公共遊樂場的設施質素與使用情況。調查報告已於網上發表，相關內容獲得多間媒體報道。隨後立法會秘書處發表的香港公共遊樂場研究，亦大量引用了本會的調查分析。此外，本會亦大力支持由多個幼教及社福團體發起的「幼稚園駐校社工狀況調查」。

過去一年，我們持續更新本會的香港幼兒發展指標（YCDI）數據，並發表了專題分析，指出香港的兒科醫護人手不足、地區兒童醫護資源分佈不均，以及建議政府積極提升公營兒科服務的質量，為兒童的健康築起保護網。該專題亦獲媒體廣泛報道。

另外，本會參與了由香港亞太研究所進行、一項有關香港幼兒教育與家庭照顧的調查，由本會總幹事擔任研究顧問。該調查訪問了近七千名幼兒家長，了解他們在幼兒照顧和幼兒教育方面的經歷和看法。

Protection of Children

The several child abuse cases happened in early 2018 raised the society's attention on the existing shortfalls of child protection mechanism. Therefore, we adopted a more active role in advocating the policy framework of "Universal Prevention, Immediate Intervention". Our opinion was that prevention should be the principal axis of Hong Kong's children policy, but the current policies have omitted the importance of universal prevention and screening of high-risk families, hence our support to child abuse issues was very passive. Our representatives have received many media interviews, been engaged in different conferences and forums, submitted commentaries and opinion papers, etc. to advocate on our views for better child protection policies.

On-site Social Work at Kindergarten

The child abuse incidents also raised the community's expectations to kindergartens on identifying and supporting high-risk families and children. In view of this, we initiated and received overwhelming support from a number of children welfare organisations to launch a joint declaration to ask for government's support in providing stationing school social work service at all kindergartens. The government responded positively and announced a pilot scheme would be launched. To ensure the pilot project can serve children's needs better, we and the other 18 early childhood education organisations formed the "Kindergarten Social Work Services Concern Group" to actively communicate and give suggestions to the government.

Research Work

This year, we made a new attempt in launching a summer internship programme for 3 students from The University of Hong Kong and The Education University of Hong Kong from June to August 2017. The summer interns completed a small-scale research project on the quality and facility utilisation of local playgrounds. The research results were published on web and reported by various media. The subsequent Public Playground Research conducted by the Legislative Council Secretariat adopted our research results and analysis vastly. Besides, we provided important support to the "Research on Stationing School Social Work Service at Kindergartens" initiated by a number of early childhood education and social welfare organisations.

In the past year, we have been constantly updating HKSPC's Young Children's Development Indicators (YCDI) and publishing new feature analyses, pinpointing the inadequacy of paediatricians, the uneven distribution of medical resources across districts, and suggesting the government to enhance the paediatrics services in public hospital in order to build a safety net for children's health. That feature was widely reported by different media.

Besides, we participated in a research on Hong Kong's early childhood education and home care conducted by Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies and our Director was appointed as the consultant of the research. That research interviewed nearly 7,000 parents with young children to understand their experiences and views on early childhood education and care.

出版項目

網上媒體

本會自 2017 年 5 月起，於網上媒體「香港 01」開設名為「童路人」的專欄，每月發表兩篇文章，除了評論外，亦包含不同主題，以軟性內容提高公眾對幼兒成長需要的關注。此外，本會與全港最大的親子網站「親子王國」剛建立合作協議，由本會嬰兒園的專業幼兒工作人員分享育兒心得，定期以文章及短片教導家長照顧嬰幼兒的「方法」及「心法」，並透過網站及社交媒體與家長進行互動的家長教育。

實體書籍

本會將近年發表的評論文章輯印成書，文集以《風雨童路》為名，包含「兒童政策」、「幼兒教育與照顧」、「兒童成長與家長教育」、「育兒友善政策」、「有特殊需要兒童」及「兒童玩樂」六個主題的文章，希望藉此作為關心兒童福祉人士的參考。書本收益撥予本會支援貧困兒童成長項目。

本年度發表的評論及其他文章：

Other commentaries and articles publicised this year include:

1. 兒童節密碼，你懂嗎？（香港 01 / 2017 年 4 月 4 日）
Do You Know the Code of Children's Day? (HK01 / 4 April 2017)
2. 勞動節為他們帶來諷刺還是喜悅？（信報 / 2017 年 5 月 2 日）
Does Labour Day Bring Them Ridiculousness or Happiness? (Hong Kong Economic Journal / 2 May 2017)
3. 香港需高效「催生」解決人口老化（香港 01 / 2017 年 5 月 13 日）
Hong Kong Needs Highly Effective Measures to Solve the Problem of Ageing (HK01 / 13 May 2017)
4. 爺爺不一定是爸爸的爸爸？促進兒童福祉需更有效支援家庭（香港 01 / 2017 年 5 月 27 日）
Grandfather Is Not Necessarily Father's Father? Promoting Children's Wellbeing Needs More Effective Family Support (HK01 / 27 May 2017)
5. 兒童政策在哪兒？（信報 / 2017 年 6 月 10 日）
Where Is the Children Policy? (Hong Kong Economic Journal / 10 June 2017)
6. 誰願兒童事務不斷「交波」？（香港 01 / 2017 年 6 月 22 日）
Who Wants to See Children's Issues Passing Like a Football Among Government Departments? (HK01 / 22 June 2017)
7. 用電子奶咀應對扭計，後患無窮（香港 01 / 2017 年 7 月 5 日）
Using e-Pacifier When Children Throw a Tantrum Is a Recipe for Disaster (HK01 / 5 July 2017)
8. 贏在起跑線上的必殺技（香港 01 / 2017 年 7 月 21 日）
A Trump Card for Winning at the Starting Line (HK01 / 21 July 2017)
9. 孩童成長路：你是「童路·人」還是「童路人」？（香港 01 / 2017 年 8 月 4 日）
Path of Children's Growth: Are You a Stranger or a Companion? (HK01 / 4 August 2017)
10. 回應葉兆輝教授 香港需整全的育兒友善政策（明報 / 2017 年 8 月 5 日）
Responding to Prof. Paul Yip: Hong Kong Needs a Comprehensive Child Friendly Policy (Ming Pao / 5 August 2017)
11. [用錯外傭教錯仔之一] 幼兒語言發展遲緩，皆因「食錯嘢」？（香港 01 / 2017 年 9 月 1 日）
Speech Delay Due to Wrong Feeding? (HK01 / 1 September 2017)
12. [用錯外傭教錯仔之二] 幼兒大小肌訓練不足 依賴外傭誰之過？（香港 01 / 2017 年 9 月 8 日）
Insufficient Training for Gross and Fine Motors: Over Dependence on Foreign Domestic Helper (HK01 / 8 September 2017)

Publications

Online Media

Since May 2017, we have started the "Children's Companion" column on HK01, publicising 2 articles per month including both commentaries and soft content to raise public awareness on children's developmental needs. Besides, we reached an agreement with Hong Kong's largest parent-child online platform "Baby Kingdom" to share the expertise of our day crèches' professional child care workers in the form of articles and short video clips, teaching parents on raising babies and toddlers with skills and confidence. On the other hand, Baby Kingdom will promote these child care knowledge and skills through their website and social media to conduct interactive parent education.

Paper-Book

We compiled the commentaries we had publicised in recent years to publish a book entitled "Together Through Thick and Thin: About Children's Development". The articles in the book were categorised into 6 sections, including "Children Policy", "Education and Care for Young Children", "Child Development and Parent Education", "Child-friendly Policy", "Children with Special Education Needs" and "Children's Play". The proceeds of the book will support HKSPC's developmental programmes for underprivileged children.

13. [用錯外傭教錯仔之三] 有外傭照顧孩子，父母就可以袖手旁觀？（香港 01 / 2017 年 9 月 18 日）
Can Parents be Hands-off in Childcare with the Help of Foreign Domestic Helper? (HK01 / 18 September 2017)
14. 特首林鄭月娥能打破二十年來的限制嗎？（香港 01 / 2017 年 10 月 10 日）
Can Chief Executive Carrie Lam Break the 20-year Constraints? (HK01 / 10 October 2017)
15. 對兒童事務委員會深寄期望（信報 / 2017 年 10 月 20 日）
Expectations to the Commission on Children (Hong Kong Economic Journal / 20 October 2017)
16. 遊樂場沉悶之謎：不由自主的童年（香港 01 / 2017 年 10 月 23 日）
The Mystery of Boring Playground: Childhood Without Autonomy (HK01 / 23 October 2017)
17. 產假非休假！是在家為社會培養更佳勞動力（香港 01 / 2017 年 10 月 28 日）
Maternity Leave Is Not a Day Off! Nurturing Better Manpower at Home for the Society (HK01 / 28 October 2017)
18. 長全日幼稚園的特色不在於「長」（香港 01 / 2017 年 11 月 11 日）
Long Whole-day Nursery School Does Not Only Mean "Long" (HK01 / 11 November 2017)
19. 兒童事務專員困境與出路（信報 / 2017 年 11 月 20 日）
Children Commissioner's Dilemma and Way Out (Hong Kong Economic Journal / 20 November 2017)
20. 邊個想做癩痢：為何孩子的保護者會反成施虐者？（香港 01 / 2018 年 1 月 4 日）
As If I Had a Choice: Why Does the Child Protector Become an Abuser? (HK01 / 4 January 2018)
21. 預防虐兒慘劇：兒童事務委員會可以做的事（香港 01 / 2018 年 1 月 8 日）
Preventing Child Abuse Tragedy: The Role of the Commission on Children (HK01 / 8 January 2018)
22. 虐兒事件：預防比識別更重要（明報 / 2018 年 1 月 15 日）
Child Abuse: Prevention Is More Important Than Identification (Ming Pao / 15 January 2018)
23. 保護幼兒需駐校社工（信報 / 2018 年 2 月 20 日）
Protecting Young Children: School Social Work Is Needed (Hong Kong Economic Journal / 20 February 2018)
24. 政府構思不切實際 難真正保護幼兒（香港 01 / 2018 年 3 月 3 日）
Unrealistic Government's Proposal Is Unable to Protect Children (HK01 / 3 March 2018)

Kidoplus 兒童潛能發展計劃

Kidoplus – Child Development Programme



本會自 2009 年 9 月推出「Kidoplus 兒童潛能發展計劃」至今已踏入第 9 個服務年頭，計劃的導師堅信透過多元化活動，能有效協助幼兒建立正面的自我形象、加強其自信心及培養幼兒的學習興趣，協助他們為未來的學習和終身發展作好準備。

我們設計的親子課程一向以幼兒和家長為本，十分注重家長和子女的親子互動。設計課程時一方面希望家長從中學習如何與幼兒溝通及給予正面讚賞，讓他們在參與過程中建立良好親子關係；另一方面，導師亦按幼兒的成長需要，設計有趣的遊戲小組，培養幼兒各方面的發展。當中的「開心學堂」更成為本計劃最受歡迎的課程之一。

「開心學堂」以輕鬆和愉快的主題模式進行教學，目的是加強幼兒的概念學習。導師也會利用群體活動來促進幼兒人際關係技巧及幫助他們學習遵守常規，從而提升其社交適應能力。家長可以把小組遊戲中教授的育兒知識和技巧延伸到家中，引導幼兒學習日常生活技能，並以合適的方式給予幼兒指令。參加的家長均表示，幼兒參加小組後，在社交發展和聆聽指令上均有顯著進步。

Since its launch in September 2009, “Kidoplus - Child Development Programme” has run for 9 consecutive years. Our instructors strongly believed that the diverse programmes we provide can effectively support young children in developing their positive self-images, strengthen their self-esteem and nurture their learning interests, in laying a solid foundation for their future learning and life-long development.

Our programme design has always been children and parents centered, giving ample opportunities for parent-child interactions. In play group sessions, we encouraged parents to learn how to communicate and to show appreciation to their children's effort and progress, so as to build a good parent-child relationship. Meanwhile, our instructors designed fun and developmentally appropriate play groups to stimulate children's multiple areas of development. “Joyful Classroom” was the most popular series among the vast variety of courses that we offered.

“Joyful Classroom” was conducted in small groups, with causal and delightful thematic instruction, to strengthen young children's learning of concepts. Instructors would also facilitate children's learning of social skills and rules through group activities. Parents could extend their knowledge and skills learnt in the playgroups to family life, in guiding their children to learn self-care skills and to follow instructions. Our parents commented that their children's social skills and ability to follow instructions have made significant improvements upon completing the playgroups.

除此之外，我們按市場趨勢和家長需求增辦了「兒童情緒樂園」、「開心學堂——獨立小樹組」，亦開辦各類英語課程、普通話課程、興趣活動等，務求為嬰兒及小童提供多元化、有意義的學習活動，促進幼兒各方面的發展。

過去一年，本計劃於九龍城及太子的兒童及家庭服務中心舉辦了 104 個小組共 959 節，參加人數達 3,899 人次。另外，本計劃為本會幼兒學校舉辦的小組有 20 組共 163 節，參加人數為 1,708 人次，令總服務人次達 5,607。根據過去一年家長參與活動後交回的服務調查問卷結果顯示，參加者對活動的滿意程度達 99%，當中約有 80% 表示非常滿意。

我們於 2017 年 7 月應邀接受了《Baby 親子雜誌》訪問，記者更參觀了遊戲小組的情況，即席訪問了不同的家長對於活動的意見，獲得家長高度評價。家長欣賞本計劃設計多元化，能配合幼兒發展需要設計活動，負責帶領活動的導師有愛心及耐性，深得家長讚賞。



Moreover, in response to the market trend and parents' demands, we have organised "Kimochi Child Emotional Course" and "Joyful Classroom – Self-reliant Little Tree Group", as well as different English, Putonghua courses and interest classes, to offer toddlers and young children with diverse and meaningful learning activities in order to facilitate their multiple development.

In the past year, we conducted 104 small groups, with a total of 959 sessions at our two Children and Family Services Centres in Kowloon City and Prince Edward, with 3,899 attendances. We conducted 20 small groups, with 163 sessions at our nursery schools, with 1,708 attendances. Our service reached an overall attendance of 5,607. According to the questionnaires received from parents after participating our activities in the last year, 99% of participants were satisfied with our activities and 80% among them were highly satisfactory.

In July 2017, we did an interview with Baby Magazine. The reporter came to visit one of the playgroups and interviewed some of the parents on their views. We were praised by the parents for our programme design to suit children's developmental needs, and that our instructors were loving and very patient.

Way Forward

"Kidoplus - Child Development Programme" would like to invite more educare colleagues who have a strong passion towards parent education to join us to be our instructors. We would at the same time explore more varieties of interest classes and playgroups which suit children's developmental needs for parents' selection, in order to provide more diverse and better quality options for young children and parents in the coming year.



展望

本計劃希望來年邀請更多對發展親職教育有熱誠的同工擔任導師，亦會發掘更多適合幼兒發展需要的興趣課程及遊戲小組供家長選擇，使本計劃可持續為幼兒及其家長提供多元化和優質的服務。

科趣樂園

Science Wonderland



去年科學導師持續為本會 17 間幼兒學校 N3 及 N4 班的幼兒設計不同主題的科學和天文活動（見下表）。每個主題活動均設有探索焦點，並以 5 至 7 個相關的天文及科學器材或設施活動區配合，包括直徑 4 米的大型天幕及數碼天象系統、顯微鏡、水力發電器、手動力機械人、空氣動力車、風力發電機等。科趣樂園也備有為幼兒度身設計的天文科學教學用具，例如巨型的電路板、Buzz Wire（電路遊戲）、太陽濾片及人體日影鐘等。

本會期望此等活動能讓幼兒透過親身操作及體驗，去探索有關物理科學、再生能源、天文科學等領域，以提升他們對學習科學的興趣，並啟發其探究精神和自主學習能力。

Last year, our science instructor continued to design different science and astronomical themed activities for N3 and N4 students at our 17 nursery schools (see table below for details). Each theme had its own exploratory focus and was supported by 5 to 7 astronomical science related equipment or related activity zones. The facilities and equipment included a 4-meter diameter dome with digital planetarium system, microscope, hydroelectric power generator, hand-powered robot, air-powered car, and wind turbine, etc. Science Wonderland is also equipped with teaching tools specially-designed for children, such as a large circuit board, buzz wire, solar viewer and human sundial.

Through a variety of fun activities and hands-on experiences, such as operating different equipment, children were given the opportunity to explore fields of physical science, renewable energy and astronomical science, etc. These activities aimed at arousing young children's interests on learning science and enhancing their abilities in exploration and self-directed learning abilities.

N3 班活動 Activities for N3	主題 Themes
1	三原色 Primary Colours
2	太陽能 Solar Energy
3	魔術泡泡 Magic Bubbles
4	磁力與靜電 Magnet and Static electricity
5	光和影 Light and Shadow
6	有趣的動畫 Fun Animations
7	地球 Earth
8	月球 Moon
9	太陽 Sun

N4 班活動 Activities for N4	主題 Themes
1	觀察細小的世界 / 爆穀 Observe the Tiny World / Popcorn
2	電的威力 Power of Electricity
3	水動力及風動力 Water and Wind Power
4	手動力及空氣動力 Manual and Aerodynamic Force
5	過山車 Roller Coaster
6	小飛機 Little Aeroplane
7	八大行星（一） Eight Planets (1)
8	八大行星（二） Eight Planets (2)
9	星座 Constellation

新增大自然與生活的主題活動

科趣樂園的顧問徐歷濤先生和導師郭思明老師不斷增潤科學活動的主題及發掘有趣的活動，培養幼兒的好奇心和探索精神。在 2017/18 學年，科趣樂園增設了與大自然生態相關的主題「魚菜共生」。這些活動皆配合幼兒的能力與興趣，且有機會動動手。活動讓幼兒從「魚菜共生」的概念了解大自然的現象，了解「魚」、「菜」、「菌」相互倚靠的關係，不但促進幼兒的觀察力及探究能力，還可以讓他們學習尊重、欣賞和珍惜地球的資源。

New Thematic Activities on Nature and Daily Life

Mr. Ricky Tsui, Science Wonderland Consultant and Ms. Katie Kwok, our Science Instructor, have been consistently exploring new science themes and different interesting activities to nurture young children's curiosity and spirit of exploration. In the 2017/18 school year, we introduced "Aquaponics" at Science Wonderland. Through hands-on activities that suit children's ability and interest, children can observe how fish, plants and bacteria rely on one another to develop into an ecosystem. This not only helps develop children's skills to observe and investigate, but also facilitates them to learn to respect, appreciate and treasure our environment and the nature, as well as cherishing natural resources.



Science and Astronomical Experience Day for Teachers

A "Science and Astronomical Experience Day" was organised for more than 30 newly-joined teachers of N3 and N4 on 4 March 2017. Activities on that day included a sharing of an experimental activity for the principles of mechanics by Mr. Ricky Tsui, and astronomical activities led by Ms. Katie Kwok. Teachers also had a chance to share their science teaching materials and tools among themselves. Teachers not only deepened their understanding on the use of teaching materials, but also experienced the fun of science activities. This was a good opportunity for teachers to exchange their teaching ideas and discuss their techniques on how to nurture children's interest in learning science.

幼師科學與天文體驗日

2017 年 3 月 4 日，有 30 多位負責教授 N3 及 N4 班的新入職幼師參與科趣樂園的「科學與天文體驗日」，當天的內容包括由徐歷濤先生分享力學原理的科學體驗活動，郭思明老師帶領觀天象活動及學校幼師互相分享科學教材或教具。幼師透過體驗和交流，不單認識幼兒的天文活動學習內容，更感受科學活動的樂趣及增加交流機會，探討有效培養幼兒探究科學的教學技巧。

特別活動

Special Events

09.05.2017

為慶祝以色列國慶日，以色列駐香港及澳門總領事館慷慨捐款港幣\$80,000予兒童及家庭服務中心（深旺區），以進一步推廣和發展「親子閱讀計劃」。以色列駐香港及澳門總領事Mr. Sagi Karni更親臨本會進行支票移交儀式，並帶同兒童繪本給小朋友們說故事，而小朋友們亦將親手製作的手工藝書本贈送予總領事Mr. Sagi Karni，以示感謝。

鳴謝：以色列駐香港及澳門總領事館

To celebrate the National Day of Israel, Consulate General of Israel in Hong Kong and Macau generously donated HK\$80,000 to Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) to support the "Parent-child Reading Scheme". Consul General of the State of Israel in Hong Kong and Macau, Mr. Sagi Karni, visited our Centre for the cheque handing over ceremony. He brought a picture book with him to tell a story to the children, while the children presented to him a hand-crafted art book as a souvenir.



Special thanks: Consulate General of Israel in Hong Kong and Macau

10.05.2017



本會有幸成為大新銀行70週年限量版Gift卡活動的受惠機構之一，並得到大新銀行慷慨捐贈港幣\$100,000，以支持本港兒童的成長發展。

鳴謝：大新銀行

HKSPC was selected as one of the beneficiaries of Dah Sing Bank's 70th Anniversary Gift Cards Campaign and received a generous donation of HK\$100,000 from Dah Sing Bank to support the growth and development of children in Hong Kong.

Special thanks: Dah Sing Bank

20.7.2017

香港聯博贊助24名來自兒童及家庭服務中心（九龍城）的小朋友到訪海洋公園之入場券、來回交通、午膳、紀念品及參與攤位遊戲等費用。18名義工帶領小朋友暢遊園內不同的遊樂設施，共度愉快的一天。

鳴謝：香港聯博

AllianceBernstein Hong Kong Limited sponsored 24 children from Children and Family Services Centre (Kowloon City) to visit Ocean Park, and covered the fees for admission tickets, transportation, lunch, souvenirs and game booths, etc. 18 volunteers brought the children to experience the amusement rides and had an enjoyable day.



Special thanks: AllianceBernstein Hong Kong Limited

21.10.2017



Avatar Face Painting的彩繪師親臨兒童及家庭服務中心（深旺區），為約30名小朋友及家長提供免費彩繪。當日活動以保護環境為主題，畫上面部彩繪的小朋友穿上特色服裝，進行了一場歡樂的時裝走秀。

鳴謝：Avatar Face Painting

Avatar Face Painting offered a free face painting session for around 30 children and parents at Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts). Dressed in unique costumes, the children participated in an exciting catwalk show with the theme of environmental protection.

Special thanks: Avatar Face Painting

8.12.2017

民建聯家庭事務委員會委員會主席鍾嘉敏、民建聯副秘書長鄭泳舜及多名委員會成員，化身聖誕老人探訪童樂居近100名嬰幼兒。他們與一眾小朋友互動及派贈禮物，傳遞愛心和關懷，提早與他們歡度聖誕。

鳴謝：民建聯家庭事務委員會

Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong's Family Affairs Committee Chairperson Ms. Jacqueline Chung, Deputy Secretary General Mr. Vincent Cheng and several other committee members dressed as Santa Claus to visit the 100 babies and young children at Children's Residential Home. They talked and handed out gifts to the children, celebrating an early Christmas.

Special thanks: Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong's Family Affairs Committee



16-19.12.2017

The Entertainment Corporation Limited 贊助500張香港摩天輪慈善門票予本會轄下兩間兒童及家庭服務中心的小朋友和家長，讓他們於中環海濱飽覽維多利亞港的美景。

鳴謝：The Entertainment Corporation Limited

The Entertainment Corporation Limited sponsored 500 Hong Kong Observation Wheel charity tickets to the children and parents of the two Children and Family Services Centres to enjoy the wonderful view of Victoria Harbour at Central Waterfront.

Special thanks: The Entertainment Corporation Limited





18.12.2017



摩根士丹利連續15年邀請本會轄下幼兒學校的學生參加集團員工的聖誕慶祝會，今年獲邀的學校為馬頭涌幼兒學校及賽馬會學心幼兒學校。而賽馬會學心幼兒學校的小朋友更與摩根士丹利的董事們於環球貿易廣場一同獻唱聖誕歌，用歌聲將聖誕的歡樂氣氛傳揚開去。

鳴謝：摩根士丹利

Morgan Stanley invited students from our nursery schools to join their Christmas Party for the fifteenth consecutive year. This year, Ma Tau Chung Nursery School and The Jockey Club Hok Sam Nursery School were invited. Children from The Jockey Club Hok Sam Nursery School then performed the Christmas carols with Directors from Morgan Stanley at International Commerce Centre to spread Christmas cheer.

Special thanks: Morgan Stanley

22-23.12.2017 & 02-31.01.2018

The Great European Carnival Limited贊助5,300張友邦嘉年華免費慈善門票予本會轄下的兩間兒童及家庭服務中心、幼兒學校及日託嬰兒園，以及144張歐陸雜技團慈善門票予兒童及家庭服務中心（深旺區），讓小朋友和家長可以一同體驗嘉年華的歡樂氣氛及欣賞精彩的雜技表演。

鳴謝：The Great European Carnival Limited

The Great European Carnival Limited sponsored 5,300 AIA Carnival charity tickets to the two Children and Family Services Centres, nursery schools and day crèches, and 144 The Great Circus of Europe charity tickets to the Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts), for the children and parents to experience the joyful atmosphere of the carnival and the exciting circus show.

Special thanks: The Great European Carnival Limited



29.12.2017

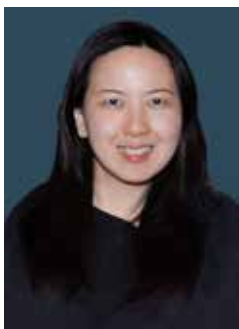


來自Apple Retail Store的義工為兒童及家庭服務中心（九龍城）的15位小朋友舉辦應用程式編寫工作坊，鼓勵他們發揮創意及培養他們對創新科技的興趣。工作坊過後，每位出席的小朋友更獲發完成證書一張。

鳴謝：Apple Retail Store

Volunteers from the Apple Retail Store organised a coding workshop for 15 children from the Children and Family Services Centre (Kowloon City) to unleash their potential in innovation and cultivate their interest in technology. Every child was awarded a certificate of completion after the workshop.

Special thanks: Apple Retail Store



**馬朱嘉文女士
籌款小組委員會主席**

**Mrs. Karen Chu Ma
Chairman, Fund Raising Sub-Committee**

在2017-2018年的財政年裡，籌款小組委員會通過舉辦形形色色的籌款活動如高爾夫球日、美酒晚宴、步行活動及獎券售賣，成功為本會籌得善款達港幣\$3,812,078（淨收入），悉數用於各項改善兒童學習環境及生活的項目上。有賴眾善長人翁每年對本會的慷慨解囊，方能成就此等成果，如斯善心實令人暖在心頭。

適逢我加入籌款小組委員會已有十載，很榮幸能擔任主席一職，帶領委員會盡心盡力地籌募善款。我在此謹向全體會員，特別是陳明欣女士（副主席）、朱云菲女士（副主席）、李白玉女士（司庫），以及各小組委員會主席致謝，衷心感激眾人在這一年裡同心協力，服務本會。

我們欣然宣佈2017至2018年度：

總籌款金額：港幣\$4,275,387
淨籌款金額：港幣\$3,812,078

高爾夫球日

總收入：港幣 \$1,006,400.00
淨收入：港幣 \$873,931.40
委員會聯合主席：張朱秋慧女士、馬朱嘉文女士及朱云菲女士

與香港哥爾夫球會聯合舉辦的慈善高爾夫球日於2017年5月5日順利舉行。活動得以成功，實有賴各位善長人翁的支持，包括主要贊助商中渝置地控股有限公司及勞士·施羅孚BBS, MBE及夫人，合共籌得港幣\$1,006,400元。約100位來自商界、金融界及法律界的賢達參與比賽及晚宴，互相切磋球藝，共襄善舉。12位贊助商及善長更捐出豐富獎品，令是次活動更添樂趣。

我們衷心感謝各樂善好施的善長，包括王培芬律師事務所、CEG Capital Management Limited、周玄沁先生及李大成先生、清晰醫療集團、Matthew Ginsburg先生、Bobbi Hernandez女士、黃元彬律師、偉業金融集團、Mustela、金峰·南岸、馬凱迪先生——3812當代藝術項目行政總裁、曾榆安先生、Selena Tsang女士、童致中先生、董卓明先生、胡建邦先生及朱云菲女士。

In the fiscal year of 2017/18, the Fund Raising Sub-Committee successfully brought in a total of HK\$3,812,078 net revenue for HKSPC. Different fundraising events, including golf day, wine dinner, charity walk and raffle were held to raise funds to support various projects and programmes for the betterment of the children in our care. It is truly heartwarming to see the culmination of generosity from passionate donors and sponsors who support our fundraisers each year.

It has been my honour to be the chairman of the Fund Raising Sub-Committee after joining the committee for 10 years. I am delighted to lead the committee to strive to raise funds in support of HKSPC. I would like to express my heartfelt gratitude to all the members, especially to Ms. Amy Chan (Vice-chairman), Ms. Rebecca Zhu (Vice-chairman) and Mrs. Angelina Lee (Treasurer) and all the sub-committee chairmen for their enormous support throughout the year.

We are pleased to announce that the year 2017/18 ended with:

Total Gross Amount Raised: HK\$4,275,387
Total Net Amount Raised: HK\$3,812,078

Golf Day

Gross Income: HK\$1,006,400.00
Net Income: HK\$873,931.40
Sub-Committee Chairmen: Mrs. Cecilia Cheung, Mrs. Karen Ma & Ms. Rebecca Zhu

The Golf Day was held on 5 May 2017 in association with The Hong Kong Golf Club. Approximately 100 golfers, including leaders in the business, finance and legal communities, enjoyed a wonderful day of golf cum banquet for a charitable cause. Prizes donated from 12 sponsors and donors also added excitement to the event. With the generosity of many keen supporters, especially our major sponsors, C C Land Holdings Limited and Mr. Rusy M. Shroff, BBS, MBE, & Mrs. Purviz R. Shroff, the total fund raised was HK\$ 1,006,400, making the Golf Day such a success.

Our heartfelt appreciation goes to our patrons for their munificent donation: Angela Wang & Co., CEG Capital Management Limited, Mr. Chin Chou & Mr. Henry Lee, Clarity Medical Group, Mr. Matthew Ginsburg, Ms. Bobbi Hernandez, Mr. Stephane Hui Bon Hoa, MCL Financial Group, Mustela, One Oasis, Mr. Mark Peaker – CEO 3812 Contemporary Art, Mr. Ron Tsang, Ms. Selena Tsang, Mr. Peter Tung – Lioncrest Global, Mr. Stephen Tung, Mr. Darrin Woo and Ms. Rebecca Zhu.



我們亦藉此機會答謝下列獎品贊助商對是次活動的支持，包括Bonnie Baby London、漢德集團有限公司、馬朱嘉文女士、馬凱迪先生、Mazu Swimwear、PURA Golf、SISU Movement.com、Skechers、Strive Fitness、香港哥爾夫球會、謝金承美女士及朱云菲女士。

We would also like to extend our sincere thanks to our prize sponsors, Bonnie Baby London, Hendale Group, Mrs. Karen Ma, Mr. Mark Peaker, Mazu Swimwear, PURA Golf, SISU Movement.com, Skechers, Strive Fitness, The Hong Kong Golf Club, Mrs. Christina Tse and Ms. Rebecca Zhu for sponsoring the amazing prizes for the event.



美酒晚宴

總收入： 港幣 \$596,300.00
淨收入： 港幣 \$460,095.30
委員會聯合主席： 周瑋瑩女士、
 謝金承美女士及
 王梁家安女士

Wine Dinner

Gross Income: HK\$596,300.00
Net Income: HK\$460,095.30
Sub-Committee Chairmen: Ms. Jacqueline Chow,
 Mrs. Christina Tse &
 Mrs. Charlotte Wong

是次美酒晚宴於2017年9月2日假中環Cipriani餐廳舉行。在這美妙的晚上，110位來賓陶醉於美酒佳餚的同時，亦不忘踴躍認購慈善抽獎券以贏得多達100份豐富獎品。另外，動人心弦的弦樂四重奏更為活動劃上完滿句號。

The wine dinner was held on 2 September 2017 at Cipriani. 110 guests attended to enjoy the fabulous evening with sumptuous food and wines. Apart from the culinary delight, the guests eagerly bought lucky draw tickets to win the 100 prizes and enjoyed a special string quartet performance.

我們由衷感謝Right Well Wines贊助香檳；高帝干邑、馬志遠先生及馬朱嘉文女士、吳志誠先生以及王勤競伉儷贊助餐桌美酒。同時我們亦鳴謝高帝干邑、Right Well Wines以及Winerack贊助獎品。

We would like to thank Right Well Wines for sponsoring champagne; Godet, Mr. & Mrs. Fred & Karen Ma, Mr. Louis Ng and Mr. & Mrs. K K Wong for sponsoring wines served on that evening. Thanks also go to prize sponsors including Godet, Right Well Wines and Winerack.

除此之外，我們對陳弘浩夫人及馮玉麟博士的慷慨捐款，以及各餐桌贊助人的鼎力支持致以真切謝意。

Last but not least, our gratitude goes to Mrs. Brian Chan and Dr. Allen Fung for their generous donations, and all the table patrons for their kind support.



步行「童」樂日

總收入：	港幣 \$1,905,122.00
淨收入：	港幣 \$1,736,555.92
委員會聯合主席：	周李琳女士及 馬朱嘉文女士

本會第二屆步行「童」樂日於2018年1月28日假香港黃金海岸酒店及海豚廣場圓滿舉行。是次活動超過530位人士參與，包括籌款委員會及親朋好友、公司隊伍、一眾贊助人及本會服務使用者。各參加者投入完成3公里家庭步行及新增設的機構接力跑，並一同享用豐富的自助午餐及參與多姿多彩的嘉年華。

我們謹向以下贊助商及善長致懇切謝意：

- 鑽石贊助——中渝置地控股有限公司及金峰·名匯；
- 白金贊助——施羅孚夫人、維信理財有限公司及黃廷方慈善基金；
- 金贊助——實德環球有限公司、Mrs. Michiko Tandijono、黃以禮先生及黃譚雅文女士；
- 銀贊助——20 for future愛德華醫生護眼團隊、雅蘭床褥·床上用品、周玄沁先生、Hailey & Julian、黑馬資本、工銀國際證券有限公司、偉業金融集團、美麗華集團、摩根士丹利、Bettina Tan女士，以及科暢有限公司

特別鳴謝香港黃金海岸酒店成為活動伙伴，贊助場地、自助午餐及其他後勤支援；道地贊助飲品以及冰雪集團贊助所有印刷品。



Family Day

Gross Income:	HK\$1,905,122.00
Net Income:	HK\$1,736,555.92
Sub-Committee Chairmen:	Mrs. Veronica Lee-Chou & Mrs. Karen Ma

The Family Day was held on Sunday, 28 January 2018 at The Hong Kong Gold Coast Hotel and Dolphin Square. More than 530 participants, including FRC families & friends, corporate and individual sponsors as well as the HKSPC service users, joined together for a corporate relay run, a 3-km walk, a buffet lunch and a fun-filled carnival.

We are truly appreciative of CC Land Holdings Limited and Sky Oasis for being the Diamond Sponsors;

Mrs. Purviz R. Shroff, Vision Credit and Ng Teng Fong Charitable Foundation for being the Platinum Sponsors;

Success Universe Group Limited, Mrs. Michiko Tandijono and Mr. & Mrs. William & Ophelia Wong for being the Gold Sponsors;

20 for Future, Airland, Mr. Chin Chou, Hailey & Julian, Hammer Capital, ICBC International Securities Limited, MCL, Miramar Group, Morgan Stanley, Ms. Bettina Tan and Techtree Limited for being the Silver Sponsors.

Special thanks go to The Gold Coast Hotel for the partnership for sponsoring the venue, lunch and other logistic support; Tao Ti for sponsoring beverages as well as Icicle Group for sponsoring all the printing items.





慈善獎券義賣

總收入： 港幣 \$351,853.70
 淨收入： 港幣 \$331,959.00
 委員會主席： 陳明欣女士及
 余秀琼女士

本年度的獎券於2018年1月22日開始義賣，並於同年3月16日在本會總辦事處進行抽獎儀式。

承蒙各位贊助商及捐贈者的支持，是次獎券義賣共獲得超過104份獎品，價值逾\$206,593元。一眾贊助商包括寶願珠寶有限公司、國泰航空公司、陳明欣女士、周大福珠寶金行有限公司、香港沙田萬怡酒店、香港九龍東皇冠假日酒店、香港黃金海岸酒店、香港海景嘉福洲際酒店、港島香格里拉大酒店、逸蘭精品酒店、數碼港艾美酒店、李白玉女士、梁徐海珠女士、馬朱嘉文女士、香港海洋公園、利事集團有限公司、SEVVA、沁の料理、王梁家安女士、黃譚雅文女士、香港W酒店、殿堂及余秀琼女士。

是次獎券義賣活動能順利舉行，全賴本會執行委員會、籌款小組委員會會員及各善長的全力支持。我們在此向各位致以由衷謝意。

所得善款已用於為本港有需要兒童提供教育及幼兒照顧服務。

Raffle Sale

Gross Income: HK\$351,853.70
 Net Income: HK\$331,959.00
 Sub-Committee Chairman: Ms. Amy Chan & Ms. Alice Yee

Raffle sale commenced on 22 January 2018, and the prize drawing ceremony was successfully held on 16 March 2018 at HKSPC head office.

Credits go to our generous sponsors and donors for more than 104 prizes worth over HK\$206,593. Sponsors include Be'vish Jewellery Limited, Cathay Pacific Airways Limited, Ms. Amy Chan, Chow Tai Fook Jewellery Group Limited, Courtyard By Marriott HK Sha Tin, Crowne Plaza Hong Kong Kowloon East, Hong Kong Gold Coast Hotel, InterContinental Grand Stanford Hong Kong, Island Shangri-La, Hong Kong, Lanson Place Hotel, Le Meridien Cyberport, Mrs. Angelina Lee, Mrs. Henrietta Leung, Mrs. Karen Ma, Ocean Park Corporation, Rice Group of Companies, SEVVA, Sushi Love, Mrs. Charlotte Wong, Mrs. Ophelia Wong, W Hong Kong, Watches of Switzerland Limited & Ms. Alice Yee.

We are also deeply appreciative of the support from the members of Executive Committee and Fund Raising Sub-Committee, patrons as well as those who helped with the ticket sale.

The money raised was used for providing education and childcare services for the underprivileged children in Hong Kong.



其他募捐活動

我們十分感謝各會員、贊助人及機構全力支持本會：

一般捐獻 港幣\$142,238.40
 慈善聖誕卡、聖誕禮物 港幣\$12,804.90
 紅封包募捐活動 港幣\$12,826.00

Other Fundraisers

We would like to extend our heartfelt appreciation to members, donors / organisations who endeavored to support HKSPC:

General Donations HK\$142,238.40
 Christmas Cards, Gifts and Ideas HK\$12,804.90
 Red Packet Collection HK\$12,826.00

私人活動捐獻

總收入： 港幣\$67,842.00

我們十分感謝以下機構及人士在籌辦活動時不忘捐獻：

清水灣鄉村俱樂部 ——手工藝工作坊	港幣 \$2,342.00
布高江律師行 ——高爾夫球日	港幣 \$31,300.00
弘立書院——烘焙籌款	港幣 \$10,000.00
漢基國際學校 ——烘焙籌款及小提琴表演	港幣 \$4,200.00
名士手錶——藝術工作坊	港幣 \$10,000.00
Octavius Tse——生日賀禮	港幣 \$10,000.00

企業捐獻

總收入： 港幣\$180,000.00

我們謹此對下列機構不遺餘力地支持本會表達衷心謝意：

勞士施羅孚信託基金	港幣\$100,000.00
香港大學（共濟）分會	港幣\$30,000.00
Perseverance Lodge of Hong Kong No.1165 E.C.	港幣\$50,000.00

會員事務

我們歡迎以下新加入委員會的會員：

劉何靖妍女士	(2017年4月加入)
黃譚雅文女士	(2017年5月加入)
陳李妙珠女士	(2017年9月加入)
朱張子寒女士	(2018年1月加入)
Mrs. Yvonne Fung	(2018年1月加入)
諸陳慧婷女士	(2018年1月加入)

以下是過去一年離任的會員，我們非常感激她們過去對香港保護兒童會的支持。

高采妍女士	(2018年3月離任)
馬迪凱先生	(2018年3月離任)
陳李妙珠女士	(2018年3月離任)
Mrs. Jennifer Thassim	(2018年3月離任)
黃譚雅文女士	(2018年3月離任)

Donations from Private Events

Total Income: HK\$67,842.00

We would like to extend our profound appreciation to the following organisations / donors who made contributions to HKSPC to commemorate special occasions:

The Clearwater Bay Golf & Country Club – Arts & Craft Workshop	HK\$2,342.00
Boase Cohen & Collins Solicitors & Notaries – Golf Day	HK\$31,300.00
The ISF Academy – Bake Sale	HK\$10,000.00
CIS – Bake Sale and Violin Performance	HK\$4,200.00
Baume & Mercier – Art Workshop	HK\$10,000.00
Octavius Tse – Birthday Celebration	HK\$10,000.00

Corporate Donations

Total Income: HK\$180,000.00

A note of sincere thanks must also go to the following organisations who supported HKSPC:

RMS Trust	HK\$100,000.00
University Lodge of HK No.3666 E.C.	HK\$30,000.00
Perseverance Lodge of Hong Kong No.1165 E.C.	HK\$50,000.00

Membership

We are pleased to welcome the following new members to the Fund Raising Sub-Committee:

Mrs. Tobee Lau	(Joined in April 2017)
Mrs. Ophelia Wong	(Joined in May 2017)
Mrs. Kanika Tandijono	(Joined in September 2017)
Mrs. Nydia Chu	(Joined in January 2018)
Mrs. Yvonne Fung	(Joined in January 2018)
Mrs. Natalie Chu	(Joined in January 2018)

The following members resigned during the year and we would like to express our gratitude and thanks for all the support they have given HKSPC in the past:

Ms. Stephanie Ko	(Resigned effective March 2018)
Mr. Mark Peaker	(Resigned effective March 2018)
Mrs. Kanika Tandijono	(Resigned effective March 2018)
Mrs. Jennifer Thassim	(Resigned effective March 2018)
Mrs. Ophelia Wong	(Resigned effective March 2018)



有賴以下的商界伙伴及捐助者，本會的籌款活動得以成功進行。

Without the kind support of the following corporates and donors, the fundraising events could not be such a great success!

20 for future 愛德華醫生護眼團隊
Airland Group
Angela Wang & Co.
Boase Cohen & Collins
CC Land Holdings Limited
(Mrs. Cecilia Cheung)
CEG Capital Management Limited
(Mr. Evan Chow)
Ms. Amy Chan
Mr. Chan Wan Ho Brian Reginald
Mrs. Winnie Chan
Charitable Choice Limited
Ms. Chesterton Josephine
Ms. Choi Yat Fan Yildiz
Mr. Chin Chou
Mrs. Veronica Lee-Chou
Clarity Medical Group
Dr. Allen Fung Yuk Lun
Mr. David Fung
Gang of Four Elite
Gang of Four Premium
Mr. Matthew Ginsburg
Grandma
Hailey & Julian
(Mr. & Mrs. Andrew & Cindy Lui)
Hammer Capital (Hong Kong) Limited 黑馬資本
Ms. Bobbi Hernandez
Ms. Maisy Ho
Hong Kong Golf Club
Mr. Stephane Hui Bon Hoa
ICBC International Holdings Limited
(ICBC International Securities Limited)
Ms. Suyen Khoo
Lam Kin Chung Morning Sun Charity Fund
Mr. Lam Timothy Jr.
Ms. Queenie Lau
Mr. Henry Lee
Mr. Michael Lee
Ms. Grace Lo
Mrs. Karen Chu Ma
Mr. & Mrs. Patricia & Bernard Man
Mr. Mark Peaker - CEO 3812 Contemporary Art Gallery
MCL Financial Group
(Ms. Jacqueline Chow & Mr. Evan Chow)
Miramar Group
Morgan Stanley Asia Limited
Mustela (Techtree Limited)
Mr. Ngan Sau Fung Joseph
One Oasis
(Orient Town Project Management Limited)
Perseverance Lodge of Hong Kong No.1165 EC
Pinnacle Enterprise Holdings Limited
(Mr. David Tian)
R M S Trust
Richemont Asia Pacific Limited - Baume & Mercier
Late Mr. Rusy M Shroff, BBS, MBE
& Mrs. Purviz R Shroff, MH
Sky Oasis
(Orient Town Project Management Limited)
Success Universe Group Limited
(Dr. Hoffman Ma)
Ms. Bettina Tan
Mrs. Kanika Tandijono
Mrs. Michiko Tony Tandijono
Ms. Grace Tang
The ISF Academy
The Rock Chen Charitable And Educational
Foundation Limited (Mr. Rock Chen)
The Verdant Foundation Limited
Mr. Ron Tsang
Ms. Selena Tsang
Mrs. Christina Tse
Mr. Peter Tung
Mr. Stephen Tung
Mr. Dieter Gary Turowski
Underwood Design Studio Ltd
(Mrs. Lumen Kinoshita)
University Lodge of Hong Kong No. 3666 E.C.
Vision Credit Limited (Mr. Lawrence Ma)

香港保護兒童會承蒙以下政府部門、團體、機構及善長，在2017至2018年度內撥款及捐獻，以支持本會各項兒童服務，謹此衷心鳴謝。

Hong Kong Society for the Protection of Children expresses deep gratitude to the following government bodies, associations, corporates and individuals that so generously provided fundings and donated money in the year 2017 to 2018.

AllianceBernstein Hong Kong Limited	Ms. Fung Kit Kit
Amma Satsang Group	Ms. Fung Yuk Lin
Chanel Hong Kong Limited	Mr. Gopi Maliwal
Consulate General of Israel in HK	Ms. Hung Kwan Chi
Dah Sing Bank Ltd	Mr. Kalyanram Varthakavi
Deutsche Bank AG	Mr. Ku Nathaniel
Drs Richard Charles & Esther Yewpick	Mr. Lam Chit Wui
Lee Charitable Foundation	Mr. Timothy Lam Junior
Education Bureau	Dr. Leo Chan Leung
Evergreen Vale Ltd.	Mr. Leung Shu Chung
Fidelity International's Hong Kong office and Fidelity International's Hong Kong Corporate Citizenship Committee	Ms. Leung Yuk Shan Mr. Li Yin Hong
Hong Kong Venture Capital and Private Equity Association Limited	Mr. David Liu Mr. Lo Ho Yin
J.P. Morgan	Miss. Ng Kam Fung Frances
Morgan Stanley	Mr. Stuart Rae
The Hong Kong Bank Foundation	Mr. Tahilramani Nitin Laxman Kumar
The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hongkong Canton and Macao	Mr. Eddie Wang Mr. Wong Chi To
The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund	Miss. Wu Nga Sin
Tien-Hu Trading (Hong Kong) Limited	Ms. Wu Wai Lok Judy
Mr. Arin Tejsinghani	Social Welfare Department
Mr. Cha Jen Wah	李國賢基金會有限公司
Ms. Chan Fung Yam	何浩然先生
Mr. Chan Ka Chun	植瑞琮女士
Mr. Chan Kwok Keung	黎煥甜女士

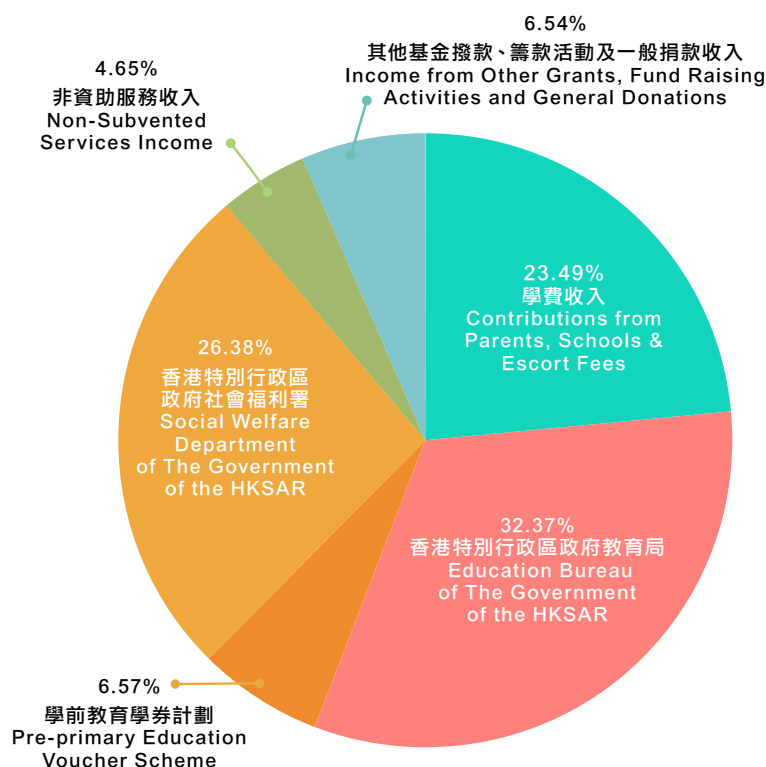
由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。本會謹此向各位曾協助推行服務及活動的義工，衷心致意；並感謝各傳媒機構協力推廣本會服務。

Owing to limited space, we regret not being able to include the names of all individual donors and supporters. The Society would also like to most warmly thank all the volunteers who have assisted in our programmes and activities and to express our gratitude to all the media for promoting our services.

核心服務 Core Activities

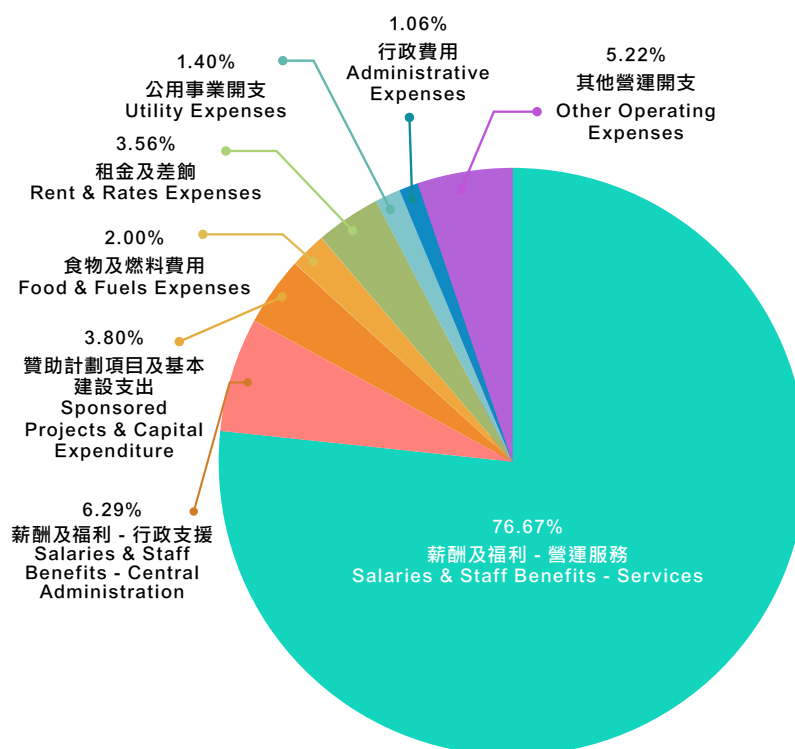
收入 Income	港幣 (百萬元) HK\$(million)	百分比 %
學費收入 Contributions from Parents, Schools & Escort Fees	53.81	23.49%
香港特別行政區政府教育局 Education Bureau of The Government of the HKSAR	74.13	32.37%
學前教育學券計劃 Pre-primary Education Voucher Scheme	15.05	6.57%
香港特別行政區政府社會福利署 Social Welfare Department of The Government of the HKSAR	60.41	26.38%
非資助服務收入 Non-Subvented Services Income	10.66	4.65%
其他基金撥款、籌款活動及一般捐款收入 Income from Other Grants, Fund Raising Activities and General Donations	14.97	6.54%
總收入 Total Income	229.03	100.00%

2017/18 年度收入 Income for the year 2017/18



支出 Expenditure	港幣 (百萬元) HK\$(million)	百分比 %
薪酬及福利 - 營運服務 Salaries & Staff Benefits - Services	162.89	76.67%
薪酬及福利 - 行政支援 Salaries & Staff Benefits - Central Administration	13.37	6.29%
贊助計劃項目及基本建設支出 Sponsored Projects & Capital Expenditure	8.08	3.80%
食物及燃料費用 Food & Fuels Expenses	4.25	2.00%
租金及差餉 Rent & Rates Expenses	7.56	3.56%
公用事業開支 Utility Expenses	2.98	1.40%
行政費用 Administrative Expenses	2.26	1.06%
其他營運開支 Other Operating Expenses	11.10	5.22%
總支出 Total Expenditure	212.49	100.00%

2017/18 年度開支 Expenditure for the year 2017/18

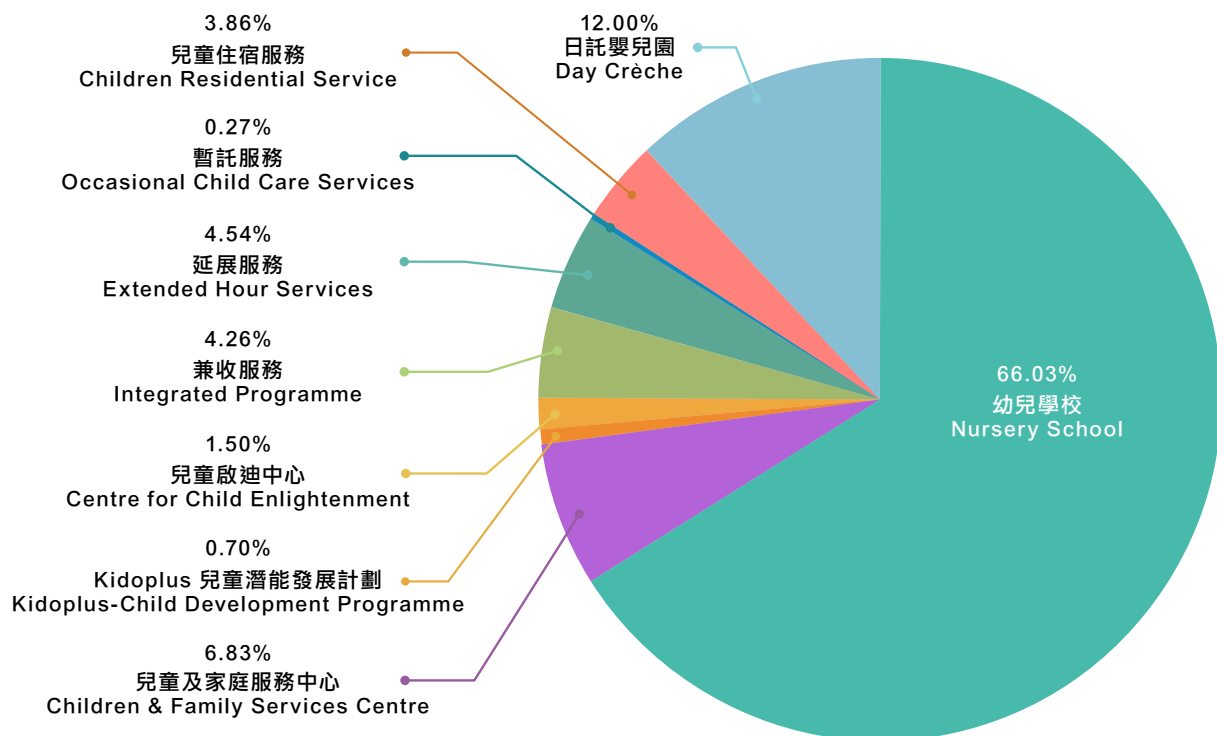


備註：以上資料為香港立信德豪會計師事務所已審核2017/18年度之財務帳目摘要

Remarks: Above is the summary extracted from HKSPC's Audited Report in 2017/18 audited by BDO Ltd

核心服務全年出席人次 Annual total attendance of core services

服務 Service	全年出席人次 Annual Total Attendance	百分比 %
兒童住宿服務 Children Residential Service	30,770	3.86%
日託嬰兒園 Day Crèche	95,535	12.00%
幼兒學校 Nursery School	525,715	66.03%
兒童及家庭服務中心 Children & Family Services Centre	54,421	6.83%
Kidoplus 兒童潛能發展計劃 Kidoplus Child Development Programme	5,607	0.70%
兒童啟迪中心 Centre for Child Enlightenment	11,977	1.50%
兼收服務 Integrated Programme	33,917	4.26%
延展服務 Extended Hour Services	36,155	4.54%
暫託服務 Occasional Child Care Services	2,125	0.27%
合共 Total	796,222	100.00%



備註 Remarks:

香港保護兒童會一直致力提供優質服務，亦配合《教育條例》及《幼兒服務條例》制訂職員與兒童的人手比例不少於：
 HKSPC strives to provide quality services in compliance with Education Ordinance and Child Care Services Ordinance.
 We formulate our staff-child ratio to be at least:

初生至2歲兒童 Newborn to children aged 2	1:8
2至6歲兒童 Children aged 2-6	1:14
員工總人數 Total number of staff	672

服務單位總覽 Directory of Service Units

總辦事處 HEAD OFFICE

香港九龍旺角砵蘭街387號地下
G/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon,
Hong Kong

電話 Tel: 2396 0264
傳真 Fax: 2787 1047
電郵 Email: info@hkspc.org
網址 Website: http://www.hkspc.org

日託嬰兒園 DAY CRÈCHES

香港空運業界嬰兒園 AIR CARGO COMMUNITY DAY CRÈCHE

九龍旺角砵蘭街387號1樓(汝州街入口)
1/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon
(entrance at Yu Chau Street)

電話 Tel: 2391 5517
傳真 Fax: 2393 2879
電郵 Email: acc@hkspc.org

利黃瑤璧日託嬰兒園 ESTHER LEE DAY CRÈCHE

新界粉嶺華明邨康明樓地下7號
No. 7, G/F, Hong Ming House, Wah Ming Estate, Fanling,
New Territories

電話 Tel: 2682 2245
傳真 Fax: 2682 4999
電郵 Email: el@hkspc.org

譚杜佩珍日託嬰兒園 JESSIE TAM DAY CRÈCHE

香港西營盤第三街204號毓明閣地下低層
Lower Ground Floor, Yuk Ming Towers,
204 Third Street, Sai Ying Pun, Hong Kong

電話 Tel: 2559 0222
傳真 Fax: 2559 1216
電郵 Email: jt@hkspc.org

新航筲箕灣日託嬰兒園 SIA SHAUKIWAN DAY CRÈCHE

香港筲箕灣道458號
458 Shau Kei Wan Road, Hong Kong

電話 Tel: 2560 1112
傳真 Fax: 2560 1470
電郵 Email: skw@hkspc.org

祈廉士日託嬰兒園 WILLIAM GRIMSDALE DAY CRÈCHE

九龍紅磡家維邨家禮樓地下
G/F, Ka Lei Lau, Ka Wai Chuen, Hung Hom, Kowloon

電話 Tel: 2365 1713
傳真 Fax: 2365 1678
電郵 Email: wg@hkspc.org

*維景灣幼兒學校亦設有日託嬰兒服務，請參考「幼兒學校」

Ocean Shores Nursery School also provides day crèche service, please refer to 'NURSERY SCHOOLS'

幼兒學校 NURSERY SCHOOLS

胡好幼兒學校 AW HOE NURSERY SCHOOL

香港柴灣小西灣邨瑞強樓地下4至10號
Unit 4-10, G/F, Sui Keung House,
Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong

電話 Tel: 2889 7447
傳真 Fax: 2889 1312
電郵 Email: aw@hkspc.org

中銀幼兒學校 BOC NURSERY SCHOOL

九龍大角咀海輝道11號奧海城1期政府服務中心地下
G/F, G1C Building, Olympian City 1, 11 Hoi Fai Road,
Tai Kok Tsui, Kowloon

電話 Tel: 2271 4015
傳真 Fax: 2271 4105
電郵 Email: boc@hkspc.org

蝴蝶邨幼兒學校 BUTTERFLY ESTATE NURSERY SCHOOL

新界屯門蝴蝶邨蝶舞樓地下124至130號
No.124-130, G/F, Tip Mo House, Butterfly Estate,
Tuen Mun, N.T.

電話 Tel: 2467 7755
傳真 Fax: 2463 9082
電郵 Email: be@hkspc.org

長沙灣幼兒學校 CHEUNG SHA WAN NURSERY SCHOOL

九龍長沙灣發祥街55號長沙灣社區中心5樓
5/F, Cheung Sha Wan Community Centre,
55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan, Kowloon

電話 Tel: 2361 5516
傳真 Fax: 2361 7591
電郵 Email: csw@hkspc.org

滙豐銀行慈善基金幼兒學校 HONG KONG BANK FOUNDATION NURSERY SCHOOL

九龍油麻地眾坊街60號梁顯利油麻地社區中心6樓
6/F, Henry G. Leong Yau Ma Tei Community Centre,
60 Public Square Street, Yau Ma Tei, Kowloon

電話 Tel: 2385 6699
傳真 Fax: 2385 6523
電郵 Email: ymt@hkspc.org

林護幼兒學校 LAM WOO NURSERY SCHOOL

新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心3樓
3/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre,
Fu Heng Estate, Tai Po, N.T.

電話 Tel: 2660 7808
傳真 Fax: 2665 0444
電郵 Email: lw@hkspc.org

馬頭涌幼兒學校 MA TAU CHUNG NURSERY SCHOOL

九龍九龍城馬頭涌道107號2至3樓
2/F-3/F, 107 Ma Tau Chung Road, Kowloon City, Kowloon

電話 Tel: 2711 0787
傳真 Fax: 2712 9156
電郵 Email: mtcn@hkspc.org

譚雅士伉儷幼兒學校 MR & MRS THOMAS TAM NURSERY SCHOOL

九龍觀塘茶果嶺道81號茜草灣鄰里社區中心3樓
3/F, Sai Tso Wan Neighbourhood Community Centre,
81 Cha Kwo Ling Road, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel: 2347 9286
傳真 Fax: 2349 7393
電郵 Email: mmtt@hkspc.org

維景灣幼兒學校 OCEAN SHORES NURSERY SCHOOL	新界將軍澳澳景路88號維景灣畔第3期LG2 LG 2, Phase 3, Ocean Shores, 88 O King Road, Tsueng Kwan O, N.T.	電話 Tel: 2709 0307 傳真 Fax: 2709 0107 電郵 Email: os@hkspc.org
聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校 OPERATION SANTA CLAUS FANLING NURSERY SCHOOL	新界粉嶺華心邨華冠樓B翼及C翼地下 G/F, Wings B & C, Wah Koon House, Wah Sum Estate, Fanling, N.T.	電話 Tel: 2676 4000 傳真 Fax: 2683 2463 電郵 Email: fl@hkspc.org
百佳員工慈善基金幼兒學校 PARK'N SHOP STAFF CHARITABLE FUND NURSERY SCHOOL	九龍旺角砵蘭街387號4樓(汝州街入口) 6/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2399 0909 傳真 Fax: 2393 6905 電郵 Email: ps@hkspc.org
砵蘭街幼兒學校 PORTLAND STREET NURSERY SCHOOL	九龍旺角砵蘭街387號4樓(汝州街入口) 4/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2391 5681 傳真 Fax: 2393 7560 電郵 Email: pn@hkspc.org
深井幼兒學校 SHAM TSENG NURSERY SCHOOL	新界深井青山公路33號深井灣畔碧堤半島 碧堤坊5樓501室 Room 501, Level 5, Commercial Block, Bellagio, 33 Castle Peak Road, Sham Tseng, N.T.	電話 Tel: 3184 0359 傳真 Fax: 3105 1563 電郵 Email: st@hkspc.org
新航黃埔幼兒學校 SIA WHAMPOA NURSERY SCHOOL	九龍紅磡黃埔花園翠楊苑1樓 1/F, Willow Mansions, Whampoa Garden, Hung Hom, Kow- loon	電話 Tel: 2365 0558 傳真 Fax: 2773 0116 電郵 Email: wp@hkspc.org
施吳淑敏幼兒學校 SZE WU SHU MIN NURSERY SCHOOL	新界將軍澳廣明苑廣新閣B翼及C翼地下 G/F, Wings B&C, Kwong Sun House, Kwong Ming Court, Tseung Kwan O, N.T.	電話 Tel: 2178 3819 傳真 Fax: 2178 4269 電郵 Email: swsm@hkspc.org
賽馬會學心幼兒學校 THE JOCKEY CLUB HOK SAM NURSERY SCHOOL	新界沙田隆亨邨學心樓地下101至108號 No.101-108, G/F, Hok Sam House, Lung Hang Estate, Sha Tin, N.T.	電話 Tel: 2605 7360 傳真 Fax: 2605 1104 電郵 Email: jchs@hkspc.org
譚雅士幼兒學校 THOMAS TAM NURSERY SCHOOL	香港西營盤醫院道佐治五世紀念公園 King George V Memorial Park, Hospital Road, Sai Ying Pun, Hong Kong	電話 Tel: 2549 5107 傳真 Fax: 2549 1507 電郵 Email: tt@hkspc.org

兒童及家庭服務中心 CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRES

兒童及家庭服務中心(九龍城) CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRE (KOWLOON CITY)	九龍九龍城馬頭涌道107號地下 G/F, 107 Ma Tau Chung Road, Kowloon City, Kowloon	電話 Tel: 2760 8111 傳真 Fax: 2760 1799 電郵 Email: cfs@hkspc.org
兒童及家庭服務中心(深旺區) CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRE (SHAM MONG DISTRICTS)	九龍旺角砵蘭街387號5樓(汝州街入口) 5/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2309 1690 傳真 Fax: 2381 2397 電郵 Email: cfs_smadmin@hkspc.org

兒童住宿服務 CHILDREN'S RESIDENTIAL SERVICE

童樂居 CHILDREN'S RESIDENTIAL HOME	九龍旺角砵蘭街387號2樓至3樓(汝州街入口) 2/F-3/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2391 6664 傳真 Fax: 2391 5251 電郵 Email: crh@hkspc.org
------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

兒童啟迪中心 CENTRE FOR CHILD ENLIGHTENMENT

兒童啟迪中心 CENTRE FOR CHILD ENLIGHTENMENT	九龍旺角砵蘭街387號低座1樓(汝州街入口) 1/F, Lower Block, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 3727 9090
	九龍長沙灣道833號長沙灣廣場一期6樓602B室 Unit 602B, 6/F, Tower 1, Cheung Sha Wan Plaza, No. 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon	電話 Tel: 3844 8200 傳真 Fax: 3104 0645 電郵 Email: cce@hkspc.org

科趣樂園 SCIENCE WONDERLAND

科趣樂園 SCIENCE WONDERLAND	九龍旺角砵蘭街387號低座地下(汝州街入口) G/F, Lower Block, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 3184 6600 電郵 Email: scw@hkspc.org
----------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------



香港保護兒童會

Hong Kong Society for the Protection of Children



總辦事處 HEAD OFFICE :

地址 Address : 香港九龍旺角砵蘭街387號 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2396 0264

傳真 Fax : 2787 1047

電郵 Email : info@hkspc.org

網頁 Website : www.hkspc.org

